

# 1 Samuel

## Samuel mãik'aapa Saúl bapata

### Introducción

Na libro leedak'ári, k'awadai israelitaarã ome p'asada charraarã jua ek'ari p'anadak'ári. Na librode jara bi chi naapema Tachi Ak'õre pedee jarapari t'ijarapatap'edaa Samuel t'oda israelitaarã t'ãide. Naapiara leedak'ári, k'awadai Tachi Ak'õrepa eperã aba jirit'erada israelitaarã, pia jarait'eera, ichi p'uuru pidaarã rey pamerã. Mägí eperã t'ijarapachida Saúl. Iru jirit'eraji ichi pedee jarapari Samuel k'ap'ia. Na libro pi-ia leedak'ári, audú unudait'ee eperãarã t'ĩ õpee: Saúl, Samuel mãik'aapa David.

Chi naapema capítulo sietede k'awadai k'airã paji Samuel èreerã; sãgá iru t'oda mãik'aapa ichi mimia oopariida israelitaarã t'ãide. Saúl rey beedak'áriipa, ichia ooda jõmaweda unudai capítulo ochodeepa quince parumaa. T'èepai unudai Saúl rey bide ichia ne-inaa k'achia ooda, David k'ira unuamaa iru beek'ári, ichi k'ãyaara waibiara pai jãak'aapa. Ma k'aurepa Tachi Ak'õrepa jirit'eraji David, rey beemerã iru pari. Capítulo dieciseideepa treinta parumaa jara bi Saulpa David jirida peet'aait'ee. Ma t'èepai capítulo treinta y unode jara bi sãgá Saúl ichi warrarã ome piudap'edaa filisteorã ome chõo jõnide.

Na librode pi-ia k'isia p'aneedak'ári, tachia k'awadai Tachi Ak'õrepa k'inia bi eperãarãpa oodamerã irua jara bik'a. Mãga oodak'ári, irua ma p'uuru pidaarã bendiciapari. Mamída p'uuru pidaarãpa irua jara bik'a ooda-e pak'ári, irua ãramaa ne-inaa k'achia oopari.

### Elcaná ichideerã ome

**1** <sup>1</sup>Efraín<sup>a</sup> eujã ee jëra bidepema Ramatayin p'uuruude Zufdeepa uchiadap'edaarã p'anapachida. Irudeepa uchiada imik'ira aba t'ijarapachida Elcaná. Elcaná ak'õre Jeroán paji. Jeroán ak'õre Eliú paji. Eliú ak'õre Tohu paji. Tohu ak'õre Zuf paji. Ára jõmaweda Efraín èreerãdepema paji. <sup>2</sup>Elcanapa wëra omé iru bají. Aba t'ijarapachida Ana;

---

<sup>a</sup> 1.1 Tachi Ak'õrepa ma eujã Efraín èreerãmaa teeda perã, Efraín eujã apachida.

chi apema Penina. Peninapa warra t'opachi. Mamīda Anapa warra t'ok'aa paji.

<sup>3</sup>Año chaa Elcaná ichi p'uurudeepa uchiapachi Siló p'uurudee wāit'ee Jōmaarā Ak'ōre Waibiamaa it'aa t'īde māik'aapa iru—it'ee ne—animalaarā paapide. Maapai Silode Elí māik'aapa chi warrarā Ofni, Finés ome Tachi Ak'ōre p'aareerā paji. <sup>4</sup>Elcanapa ne—animalaarā peep'eda, Tachi Ak'ōre—it'ee paapik'āri, Penina eerepema māik'aapa chi warrarāmaa, k'aurāmaa chi chiara ūk'uru teepachi. <sup>5</sup>Mamīda chi pipiara bada Anamaa teepachi, iru audú k'inia iru bada perā, Tachi Ak'ōrepa irumaa warra t'opik'aa paji mīda. <sup>6</sup>Peninapa unuk'āri chi imik'irapa Ana audú k'inia iru bi, Ana oo iru beepachi k'isia paraa beemerā, Tachi Ak'ōrepa warra t'opik'aa pada perā.

<sup>7</sup>Año chaa Tachi Ak'ōre temaa wādak'āri, Peninapa Ana māgá oo iru beepachi. Maperā Ana jēepachi māik'aapa nek'ok'aa paji. <sup>8</sup>Chi imik'ira Elcanapa māga unuk'āri, iidipachi: “Ana, ¿sāap'eda jēe nībima? apachi. ¿Sāap'eda k'ira pia—ee nībima māik'aapa nek'o—ee nībima? ¿Pi—it'ee mi piara bi—ek'ā apachi, warrarā diez k'āyaara?”

#### Anapa it'aa iidida

<sup>9</sup>Ewari aba Siló p'uurude p'anide, nek'odap'eda māik'aapa ne—ināa todap'eda, Ana bainī beejī māik'aapa wāji Tachi Ak'ōre tedee. P'aare Elí mama su—ak'i baji Tachi Ak'ōre tedepema puerta k'ait'a. <sup>10</sup>Ana t'āri p'ua nībide māik'aapa jēe nībide Tachi Ak'ōremaa it'aa t'īmaa beejī <sup>11</sup>māik'aapa nāga ooit'eeda aji: “Jōmaarā Ak'ōre Waibia, mi pī mimiapari. Pia mi ak'ip'eda, chupiria k'awaru pirā māik'aapa mimaa warra t'opiru pirā, mia pi—it'ee māgí warra awara biit'ee pi tede mimia bapariimerā. Ak'ipiit'ee mia wāara māga ooit'ee, ma warra puda t'īik'aa pait'eeda” aji.

<sup>12</sup>Ana taarā it'aa t'īmaa bada perā Tachi Ak'ōre k'irapite, Elipa ak'iji iru it'aimaa k'await'ee pedeemaata bi wa māga—e. <sup>13</sup>Mamīda Anapa ichi t'āridepai it'aa t'īmaa baji. Mapa chi it'ai aupai mimik'a baji mīda, Elipa iru pedee ūrik'aa paji. Maperā Elipa k'īsiaji it'úpata piu bi.

<sup>14</sup>Māpai nāga jaraji:

—¿Sāapaita pi it'uapa piu—ee bait'eema? aji. ¡Waa vino tonaapáde! aji.

<sup>15</sup>Anapa p'anauji:

—Māga—epi. Mia vino maa—e pirā awaraa it'ua asia to—e bi. Jīp'a k'isia paraa nībi. Mapa mi t'āri p'ua nībi Tachi Ak'ōremaa jaramaa bi. <sup>16</sup>Mi pī mimiapari. K'īsianáaji mi wēra k'achia. Mi taarā it'aa t'īmaa bajida aji, audú k'isia nībairā māik'aapa audú t'āri p'ua nībairā.

<sup>17</sup>Māpai Elipa māgaji:

—Māgara k'āiwee wāpáde aji. Mia k'inia bida aji, israelitaarā Ak'ōre Waibiapa pia chupiria iididak'a oomerā.

<sup>18</sup>Anapa p'anauji:

—Mia k'inia bida aji, pia mi, pi mimiapari ichita mägá pia ak'i bamerã. Ma t'ëepai Ana âpítee cheji ichi badamaa mäik'aapa t'ári o-ïa nek'oji. Maadak'áriipa waa k'íra pia-ee bak'aa paji. <sup>19</sup>Ai norema tap'edaweda Tachi Ak'õremaa it'aa t'íide wãdap'eda, âpítee chejida âchi temaa Ramade. Ma t'ëepai Elcaná waya chi wëra Ana ome araa k'âiji. Tachi Ak'õrepa Ana chupíria k'awaaji. <sup>20</sup>Mägá Ana biak'oo beejí. Chi ewarimaa pak'ári, imik'íra warra t'o ataji mäik'aapa mägaji: “Iru t'í biit'eeda aji, Samuel,<sup>b</sup> mia Tachi Ak'õremaa iru iidida perã.”

### Anapa Samuel Tachi Ak'õre-it'ee awara bida

<sup>21</sup>Ma t'ëepai Elcaná ichideerã ome waya Siló p'uurudee wãji ichia ooit'eeda adak'a oode, mäik'aapa ne-animalaarã Tachi Ak'õre-it'ee paapide ichia año chaa paapipariidak'a. <sup>22</sup>Mamída Ana wã-e paji, ai naaweda chi imik'íramaa nãga jarada perã:

—Mi wã-eda aji, warra ju amaa-ëmaa. Ju amaak'árita, mia teenait'ee mäik'aapa Tachi Ak'õre-it'ee awara biit'ee, mama iru tede bapariimerã.

<sup>23</sup>Chi imik'íra Elcanapa p'anauji:

—Pia k'ísia bik'a oopáde aji. Béejí warra ju amaarú misa. Mia k'inia bi Tachi Ak'õrepa pi k'aripamerã mägá oomerã pia irumaa jaradak'a.

Mägá Ana teeda beejí chi warra ju amaarumaa. <sup>24</sup>Samuel ju amaak'ári, at'ári ma-ári bita, Anapa ateeji Tachi Ak'õre temaa Siló p'uurude. Ichiaba ateeji p'ak'a imik'íra año õpee iru bi, harina litro veintidós mäik'aapa vino ne-ede t'íida. <sup>25</sup>Ma p'ak'a peedap'eda mäik'aapa Tachi Ak'õre-it'ee paapidap'eda, chi warra ateejida p'aare Elimaa.

<sup>26</sup>Mãpai Anapa mägaji:

—P'aare, mia juraa bi mita paji chi nama pi k'ait'a taarã Tachi Ak'õremaa it'aa t'ímaa bada. <sup>27</sup>Tachi Ak'õremaa iidiji irua mímaa warra teemerã. Irua mi chupíria k'awaap'eda, na warra teeji. <sup>28</sup>Mia jaraji warra teeru pirã, ma warra aneeit'eeda aji, ichi piurumaa iru-it'ee mimiamerã. Nama bida aji.

Elipa mãga úrik'ári, Tachi Ak'õre k'írapite bedabaidachi mäik'aapa it'aa t'íji.

### Anapa it'aa t'íida gracias jarait'ee

**2** <sup>1</sup>Mãpai Anapa nãga it'aa t'íji:

“Tachi Ak'õre, mi t'ári o-ïa bapari, pia mi t'ári o-ïapida perã. Pia mi k'aripada perã, mi k'íra unuamaa iru p'anapataarãpa mi waa t'ári p'uapida-e. ¡Maperã mi wãara o-ïa bi! <sup>2</sup>Tachi Ak'õre, awaraa pik'a wë-e, pi k'achia wëe bapari perã. Mãu choma bïpa tachi jïaparik'a, mãga pik'a pia tai jïapari. Tachi Ak'õre, awaraa pik'a wë-e. <sup>3</sup>Waa audua pedee

<sup>b</sup> 1.20 Hebreo pedeede Samuel jara k'inia bi ‘Tachi Ak'õre t'í’.

jaranáati Tachi Ak'õrepa ne–inaa jõma k'awapari perã. Iruata eperãarãpa oopata ak'ipari jarait'ee pia wa k'achia. <sup>4</sup>Irua chi juataura p'aniirã ematrĩma jõpipari. <sup>5</sup>Jõdee chi juatau wẽe p'aniirã juataura beepipari. <sup>5</sup>Chi naaweda chik'o waibia iru bada ãrã mimiapari pan pite aba atait'ee. Jõdee chi audú jarra oo bada waa mágá ba–e. Wẽra warra t'ok'aa padapa warra siete t'oji. Mamĩda chi warra chok'ara t'opariida ãrã t'ãri p'ua nĩbi, warra wẽe beeda perã. <sup>6</sup>Tachi Ak'õrepa eperãarã chok'aipipari mãik'aapa piupipari. Piudaarãmaa pẽipari mãik'aapa piudaarãmãiipa uchiapipari. <sup>7</sup>Tachi Ak'õrẽpata eperãarã chupiria papipari maa–e pirã p'arat'ara papipari; ek'ariara papipari maa–e pirã waibiara papipari. <sup>8</sup>Tachi Ak'õrepa chupiria chedeerã, chi net'aa wẽe beerã k'aripapari, ãra chupiria chitooni mĩda, eperã waibiarã ome su–ak'i p'anedamerã mãik'aapa awaraarãpa ãchi t'o p'anadamerã. Mãga ooi irua na p'ek'au eujã ooda perã mãik'aapa chi bidamãi bida perã ãyaa wãnaamerã. <sup>9</sup>Irua ichide ijãapataarã jãipari. Mamĩda chi ijãadak'aa beerã p'ãriude piupata. ãchi k'ĩradoopa ichita p'oyaa p'anapataada–e. <sup>10</sup>Tachi Ak'õrepa ichi k'ĩra unuamaa iru p'anapataarã jõpiit'ee. ãchi ãri pa baapiit'ee. Tachi Ak'õrepa na eujãdepemaarãpa ne–inaa oopata ak'iit'ee jarait'ee pia wa k'achia. Irua jĩrit'erada rey jõmaarã k'ãyaara waibiara papiit'ee.”

<sup>11</sup>Ma t'ẽepai Elcanã Ana ome wãjida ãchi temaa Ramade. Mamĩda ãchi warra, Samuel, Tachi Ak'õre–it'ee mimiamaa beeji p'aare Elĩ jua ek'ari.

### Elĩ warrarã ne–inaa k'achia ooyaa p'anapatap'edaa

<sup>12</sup>Elĩ warrarã Ofni, Finés ome ne–inaa k'achia ooyaa p'anapachida. P'aareerã paji mĩda, Tachi Ak'õre waaweedak'aa paji. <sup>13</sup>Mapa eperã chek'ãri, ne–animal peep'eda Tachi Ak'õre–it'ee paapide, ma p'aareerãpa oodak'aa paji Tachi Ak'õrepa jaradak'a p'aareerãpa oodamerã. Ma k'ãyaara ãchi mimiapari pẽipachida tenedor choma k'ida õpee bĩpa nechiarã ùk'uru ãchi–it'ee su atamerã. Chi ne–animal aneedapa ma nechiarã paamaa bide wa chuuma bide Tachi Ak'õre–it'ee teeit'ee, <sup>14</sup>ãchi mimiaparipa ma tenedorpa nechiarã k'uurude wa pailade su ata wãpachi ãchi–it'ee. Mãga oojida jõmaweda israelitaarã ome, Tachi Ak'õre–it'ee ne–animalaarã paapi chedak'ãri Siló p'uurude. <sup>15</sup>Ma awara chi aneedapa ma ne–animal traã Tachi Ak'õre–it'ee paapiit'ee pak'ãri, ai naaweda ãchi mimiapari chepachi nechiarã ùk'uru iidide. “Mi–it'ee nechiarã teepãde apachi, paait'ee p'aareerã–it'ee. Ærapa nechiarã chuuda k'iniada–e. Õk'oota k'inia p'anida” apachi. <sup>16</sup>Ma ne–animal aneedapa jarapachi: “Ichiak'au bĩji netraa paapirumaa Tachi Ak'õre leyde jara bik'a. Mãpai pia ateei pichia k'inia bita.”

Mamĩda ma mimiaparipa mãgapachi: “jĩraweda k'inia bida! apachi. Tee–e pirã, michi juadoopa jãri atayada” apachi. <sup>17</sup>Mãgá ma k'ũtrãarãpa

<sup>c</sup> 2.4 Anapa mãga jarak'ãri, jara k'inia baji Peninapa ne–inaa k'achia oo bada ichimaa.

Tachi Ak'õre k'irapite p'ek'au k'achia oo wāpachida, israelitaarāpa ne–inaa Tachi Ak'õre–it'ee aneedap'edaa āchi–it'ee jāri ata wādap'edaa perā.

### Samuel Tachi Ak'õre tede bapariida

<sup>18</sup> Samuel efod apatap'edaa linodee ooda<sup>d</sup> jīpachi māik'aapa Tachi Ak'õre–it'ee chok'ek'ee mimiapachi. <sup>19</sup> Año chaa chi nawepa ĩripema p'aru chiwidi oopachi chi warrapa jīmerā. Ma p'aru atepachi chi imik'ĩra ome wāk'āri Tachi Ak'õre–it'ee ne–animal paapide. <sup>20</sup> Elipa Elcaná chi wēra Ana ome unuk'āri, na pedee pia jarapachi Elcanamaa: “Mia k'inia bida apachi, Tachi Ak'õrepa na wēramaa awaraa warrarā t'opimerā, na warra iru–it'ee awara bida pari.” Maap'eda Elcaná Ana ome waya wāpachida āchi temaa.

<sup>21</sup> Ma t'ēepai Tachi Ak'õrepa Ana pia ak'ipachi. Ana waya biak'oo beejī. Mamāik'aapa Anapa imik'ĩra warrarā õpee, wēra k'aurā omé t'oji. Māimisa Samuel wari wāji mama Tachi Ak'õre k'irapite iru tede.

### Elí chi warrarā ome

<sup>22</sup> Maapai Elí chonaa baji. Mamīda k'awaa baji chi warrarāpa ne–inaa k'achia oopatap'edaa israelitaarā ome. Āchia wēraarā Tachi Ak'õre te t'ĩupatade mimiapataarā ome paara k'āipachida.

<sup>23</sup> Maperā Elipa nāga jaraji:

—Jōmaarāpa jara chepatada aji, parāpa ne–inaa k'achia oopata. ¿Sāap'eda parāpa māga ooi awaa p'anima? aji. <sup>24</sup> Mī warrarā, māga p'anadaik'araa bida aji. Ma k'aurepa israelitaarāpa parā āpīte pedee k'achia jara p'ani. <sup>25</sup> Eperāpa ne–inaa k'achia ook'āri awaraa eperāmaa, Tachi Ak'õrepa ma eperā chupīria k'awaai māik'aapa ma nepīradeepa k'aripai. Mamīda parāpa Tachi Ak'õremaa ne–inaa k'achia oodak'āri, ¿k'áipata parā chupīria k'awaaima? aji.

Elipa māga jaraji mīda, chi warrarāpa ũri k'iniada–e paji, Tachi Ak'õrepa k'ĩsia iru bada perā āchi peek'ooit'ee.

<sup>26</sup> Āchi mágá p'anide Samuel wari wāji. Tachi Ak'õrepa iru pia ak'ipachi; eperāarāpa paara.

### Tachi Ak'õrepa jarapida Elí ēreerādé

<sup>27</sup> Maapai Tachi Ak'õrepa iru pedee jarapari Elimaa pēiji.

Māgīpa māgaji:

—Tachi Ak'õrepa nāga jara pēiruda aji, pīmaa: “Pī chonaarā Egipto eujāde p'anadak'āri Faraón<sup>e</sup> jua ek'ari, āramaa mī unupiji. <sup>28</sup> Awaraa

<sup>d</sup> 2.18 Efod delantalk'a baji, ik'ia chaa k'aat'ida māik'aapa jik'arapa jīda k'ĩraichaaweda.

<sup>e</sup> 2.27 Chonaarāweda Egiptodepema reyrā jōmaweda t'ĩjarapachida Faraón, āchi t'ĩ awara–awaraa iru p'anajida mīda.

ëreerã k'äyaara mia parã<sup>f</sup> jirit'eraji awaraa israelitaarã pari p'aareerã mimia oopataadamerã. Parãta jirit'eraji mi altar k'ait'a wädamerã mäik'aapa ne–animalaarã peedap'eda, mi–it'ee paa jödamerã. K'inia bassi parãpata mi k'irapite ne–inaa t'üa bapari paapataadamerã mäik'aapa mi–it'ee mimiadak'äri, efod jipataadamerã. Ma awara mia jaraji israelitaarãpa ma ne–animalaarã mi–it'ee paapidap'edaa chiara ük'uru parã ëreerã–it'ee awara bidamerã. <sup>29</sup> ¿Säap'eda parãpa ma ne–animalaarã mäik'aapa net'aa mi–it'ee tee chepata ne–inaa k'achiak'a unupatama? ¿Säap'eda pia michi p'uuru pidaarãpa ne–inaa aneepatadepema nechiaa pipiara bi pi warrarãmaa teepiparima aji, mägipa audupiaa poredaidamerã? ¿Ära mi k'äyaara pipiara ak'ipari–ek'ä?

<sup>30</sup> "Mi, israelitaarã Ak'öre Waibiapa jaraji pi, pichideerã ome mi–it'ee mimiapataadamerã. Mamida irã mia näga jara bi. ¡Mia parãmaa waa p'aareerã mimia oopi–e pait'ee! Mia pia ak'ipari chi mi waawee p'anapataarã. Mamida mi waaweeda–ee p'aniirã pia–ee ak'ipari. <sup>31</sup> Taarã–ee mia pichideerã mäik'aapa pi ak'öredeepa uchiadap'edaarã jöpiit'ee. Äradepema apida chonaa pa–e pait'ee. <sup>32</sup> Pia ak'ik'äri mia ne–inaa pia oo bi israelitaarã t'äide, pi k'isä nibeit'ee, pia ma mimia waa oo–e pait'ee perã mäik'aapa pichideerã apida chonaa pa–e pait'ee perã. <sup>33</sup> Pideepa uchiadait'ee bi abapai mi altar k'ait'a wãpariit'ee. Mamida iru tau soo bait'ee jëe nãbipa mäik'aapa audú t'äri p'ua bapariit'ee, apemaarã pideepa uchiadait'eerã jömaweda eperãarã juapa piudait'ee perã. <sup>34</sup> Pichi warrarã Ofni Finés ome ewari abaade piudait'ee. Ma ewate pia k'await'ee wãara mia jaradak'a p'asaji. <sup>35</sup> Ma t'ëepai mia p'aare pia biit'ee mi–it'ee mimiapariimerã. Mägipa oopariit'ee mia oopi bik'a, mi ome t'äri auk'a bapariit'ee perã. Irudeepa uchiadait'eerã mia pia ak'ipariit'ee perã, ära ichita mimiadait'ee mia jirit'erada rey jua ek'ari. <sup>36</sup> Maapai pideepa uchiadait'eerã, chi at'äri chok'ai p'aneerutaarã ma p'aaremaa chedait'ee mäik'aapa iru k'irapite bedabaidap'eda, chupiria iididait'ee irua äramaa teemerã p'arat'a tau wa pan pite chak'e. Irumaa enenee chedait'eeda aji, irua mimia teemerã, mägã chik'o k'odait'ee iru p'anadamerã."

### Tachi Ak'örepa Samuel t'ida

**3** <sup>1</sup> Samuel k'ütrãa bak'äri, Tachi Ak'öre–it'ee mimiapachi Elí jua ek'ari. Maapai Tachi Ak'örepa eperãarãmaa mak'iara pedee'aa paji. Ichiaba eperãarãmaa irua mak'iara unupik'aa paji k'äimok'araa pik'a bide.

<sup>2</sup> Elí audú chonaa bak'äri, tau p'äriu wãji. Mapa pia unuk'aa paji. Ewari aba Elí ichi quartode k'äi bide, <sup>3</sup> Samuel k'äi bassi Tachi Ak'öre ome

<sup>f</sup> 2.28 Mäga jarak'äri, jara k'inia bassi Leví ëreerã. Leví ëreerãdeepa Aarón uchijai. Tachi Ak'örepa Aarondeepa uchiadap'edaarã bijii p'aareerã mimia oopataadamerã.

unupata tede, iru baaltek'a bi k'ait'a. Lámpara mama bapariida at'ári k'oo nībaji.

<sup>4</sup>Māga nide Tachi Ak'õrepa t'ĩ jaraji:

—Samuel aji.

Samuelpa p'anauji:

—Nama bida aji.

<sup>5</sup>Māpai Samuel p'ira wāji Elí k'āi badamaa māik'aapa mägaji:

—Mi nama bida aji. ¿K'āare-it'ee mi t'ĩ jarajima? aji.

Māpai Elipa mägaji:

—Mia pi t'ĩ jara—e pajipi. Waya k'āide wāpáde aji.

Māpai Samuel wāp'eda, k'āi beeji.

<sup>6</sup>Mamīda Tachi Ak'õrepa waya t'ĩ jaraji:

—Samuel aji.

Māpai Samuel p'irabaiji māik'aapa Elimaa wāp'eda, mägaji:

—Mi nama bida aji. ¿K'āare-it'ee mi t'ĩ jarajima? aji.

Elipa p'anauji:

—Warra, mia pi t'ĩ jara—e pajipi. Waya k'āinapáde aji.

<sup>7</sup>Samuelpa k'awa—e baji ságá Tachi Ak'õrepa eperāmaa pedeeperi, Tachi Ak'õrepa waide irumaa pedee—e bada perā.

<sup>8</sup>Māpai t'īda õpee t'ĩ jaraji:

—Samuel aji.

Naawedapemak'a Samuel p'irabaiji māik'aapa Elimaa wāp'eda, mägaji:

—Mi nama bida aji. ¿K'āare-it'ee mi t'ĩ jarajima? aji.

Māpai Elipa k'awaji Tachi Ak'õrépata ma k'ũtrāa t'ĩ jara bi. <sup>9</sup>Mapa mägaji:

—K'āinapáde aji. Waya pi t'ĩ jararu pirā, nāga p'anáuji: “Tachi Ak'õre, pedeeji. Mi, pi mimiaparipa pi pedee ūriit'eeda” apáde aji.

Māpai Samuel jēra banaji.

<sup>10</sup>Ma t'ēepai Tachi Ak'õre waya chep'eda, Samuel k'ait'a ak'inī beeji māik'aapa naawedapemak'a t'ĩ jaraji:

—¡Samuel! ¡Samuel! aji.

Samuelpa p'anauji:

—Pedeeji. Mi, pi mimiaparipa pi pedee ūri bida aji.

<sup>11</sup>Māpai Samuelmaa Tachi Ak'õrepa nāga jaraji:

—Israelitaarā t'āide mia ne—ināa ooit'eeda aji. Māga ūridak'āri, eperāarā p'eradait'ee. <sup>12</sup>Ma ewate mia jōmaweda Elimaa jaradak'a ichideerāmaa ooit'ee. <sup>13</sup>Ichideerāmaa ne—ināa k'achia ooit'ee chi warrarāpa ne—ināa k'achia oopatap'edaa pari. Ārapa mimaa pedee k'achia jarapachida. Mamīda irua āra itria—e paji. <sup>14</sup>Maperā mia juraaji Elideerāpa ne—ināa k'achia oopatap'edaa mia k'īra atua—e pait'ee, ārapa ne—animalaarā peedap'eda, mi—it'ee paapiruta pijida wa ne—ināa pia tee cheruta pijida.

<sup>15</sup>Maap'eda Samuel jëra beejì. Ai norema tap'eda irua Tachi Ak'õre tedepema puerta ewaji. Mamïda ãchobee baji Elimaa nepiriit'ee Tachi Ak'õrepa jarada k'ãimok'araa pik'a bide.

<sup>16</sup>Mamïda taarã–e nide Elipa iru t'ĩ jarap'eda, mǎgaji:

—¡Warra, Samuel!

Samuelpa p'anauji:

—Mi nama bida aji. <sup>17</sup>Mǎpai Elipa iidiji:

—¿K'ãata Tachi Ak'õrepa pïmaa jarajima? aji. Pedee apida jara–eda anáaji. Jõma jara–e pirã, Tachi Ak'õrepa pïmaa ne–inaa audú k'achia oopia bida aji.

<sup>18</sup>Mǎpai Samuelpa jõma nepiriji. Pedee apida mera–e paji.

Mǎpai Elipa mǎgaji:

—Iruta Tachi Ak'õre. Irua k'isia iru bik'a oopia bida aji.

<sup>19</sup>Samuel mǎgá wari wǎji. Tachi Ak'õre iru ome baji. Jõma oopachi ichia jaradak'a Samuel k'ap'ia pari. <sup>20</sup>Mǎgá israelitaarã jõmaarãpa Dan p'uurudeepa Berseba p'uurude parumaa<sup>g</sup> k'awaa wǎjida Tachi Ak'õrepa Samuel ichi pedee jarapari papiji. <sup>21</sup>Siló p'uurude Tachi Ak'õrepa Samuelmaa ichi unupipachi. Mama Samuelmaa k'awapipachi ichia jara pëi k'inia bada. Mǎpai Samuelpa israelitaarãmaa jarapachi.

#### Filisteorãpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi jãri atadap'edaa

**4** <sup>1</sup>Maapai filisteorã soldaorã chip'edaidap'eda, israelitaarã ome chõode wǎjida. Ichiaba israelitaarã soldaorã chip'edaidap'eda, auk'a uchiájida chõode filisteorã ome. Punto Ebenezer k'ait'a ma israelitaarãpa ãchi carpa ne–edee ooda eebai jira bijida mama k'ãidait'ee. Jõdee Afec p'uuru k'ait'a filisteorãpa ãchi carpa eebai jira bijida. <sup>2</sup>Mamãik'aapa ãchi soldaorã uchiadak'ãri, israelitaarã ome chõomaa p'aneejida. Mǎgá chõomaa p'anide filisteorãpa p'oyaaajida. Mama chõo p'anadap'edaamã, ãchia israelitaarã cuatro mil peejida.

<sup>3</sup>Israelitaarã chok'ai uchiadap'edaarã ãpïtee chedak'ãri ãchi carpa eebai jira bidap'edaamã, ãchi poro waibiarãpa iidijida:

—¿Sǎap'eda Tachi Ak'õrepa jã filisteorãmaa tachi p'oyaapijima? ajida. Siló p'uurudee wádama Tachi Ak'õre tedepema baaltek'a bi atade. Tachi ome atedãma ajida, mǎgá Tachi Ak'õre tachi ome nipamerã mãik'aapa tachi k'ira unuamaa iru p'anapataarã juadeepa tachi k'aripa atamerã.

<sup>4</sup>Aramãgá soldaorã ùk'uru Siló p'uurudee pëjjida Tachi Ak'õre baaltek'a bi atade, ijãadap'edaa perã Tachi Ak'õre ma baaltek'a bi t'ap'a ïri bi.<sup>h</sup>

<sup>g</sup> **3.20** Dan p'uuru Israel eujã norte eere baji. Jõdee Berseba p'uuru Israel eujã sur eere baji. Nãga jarak'ãri, jara k'inia baji Israel eujã jõmaade. <sup>h</sup> **4.4** Mǎgá baaltek'a bi jara k'inia bi Jõmaarã Ak'õre Waibia it'ari su–ak'i beepari, it'aripemaarã querubines apata esa–auk'a. Ma k'aurepa israelitaarãpa k'irãpapachida Tachi Ak'õrepa pacto ooda ãchi ome.

Ma soldaorã ãpítee chedak'ári ma baaltek'a bi ome, mǎgí ak'ípataarã, Elí warrarã Ofni Finés ome auk'a chejida. <sup>5</sup>Ma baaltek'a bi israelitaarã p'anadap'edaamã pachek'ári, o-ãapa golpe biajida ma eujã wërerumaa.

<sup>6</sup>Filisteorãpa biuk'a para nĩbi ũridak'ári, mǎgajida:

—¿Sãap'eda audú biuk'a para nĩbima ajida, hebreorã p'animã?

Mamĩda k'awaa atadak'ári Tachi Ak'õre baaltek'a bi aneedap'edaa, <sup>7</sup>p'erak'oodachida mǎik'aapa mǎgapachida:

—¿Achi ak'õre waibia cheji ãchi carpa eebai jira bidap'edaamã! Aai, tachi k'achiade baairutada ajida. Waide awaraarã soldaorãpa tachi ome nãga oodak'aa paji. <sup>8</sup>¿Aai, tachi k'achiade baairuta! ¿K'aipa tachi k'aripayama ajida, baainaadamerã ãchi ak'õre waibiarã juade? Achi eujã pania wëe bide p'anadak'ári, mǎgiirãpa Egipto pidaarã jöpijida k'ayaa k'achiapa. <sup>9</sup>¿Filisteorã, sõcharra p'anadama! ¿Chõodama hebreorã ome, maa-e pirã tachi ãchi esclavo p'aneedait'ee, ãchi tachi jua ek'ari esclavo p'anapatak'a!

<sup>10</sup>Mãpai ma filisteorã chõomaa p'aneejida israelitaarã ome mǎik'aapa ma chõo p'oyaaajida. P'era jönadap'edaa perã, israelitaarã mirudachida ãchi te chaa. Cho-k'ara piujida. Israelitaarã soldaorã treinta mil peek'oojida. <sup>11</sup>Ma awara chõo jönide ma filisteorãpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi atadachida mǎik'aapa Elí warrarã omé, Ofni Finés ome peejida.

### Elí piuda

<sup>12</sup>Mamĩda ma chõomaa p'anadap'edaamãiipa Benjamín ëreerãdepema soldao aba p'ira jirabodachi mǎik'aapa ma ewateweda Siló p'uurude panaji. Chi p'aru jõma jë baji mǎik'aapa ichi porode yooro p'ora iru baji ak'ipiit'ee audú t'ári p'ua bi. <sup>13</sup>Ma soldao Siló p'uurude panak'ári, Elí su-ak'i baji o ik'aawa p'uurudepema puerta k'ait'a. Omaa ak'imaa baji, k'ĩsia nĩbada perã Tachi Ak'õre baaltek'a bide. Ma soldaopa p'uuru pidaarãmaa jõma nepirik'ári, biuk'a para beeji.

<sup>14</sup>Elipa mǎga ũrik'ári, iidiji:

—¿Sãap'eda audú biuk'a para nĩbima? aji.

Mãpai ma soldao p'ira wãji Elimaa nepiride. <sup>15</sup>Maapai Elí noventa y ocho año iru baji mǎik'aapa tau p'ãriu baji. <sup>16</sup>Ma soldaopa Elimaa nãga jaraji:

—Mi chejida aji, chõo p'animãiipa. Idiweda mi miru uchijida aji.

Mãpai Elipa mǎgaji:

—Warra, ¿sǎgajima? aji.

<sup>17</sup>Ma soldaopa p'anauji:

—Israelitaarã filisteorã naa jĩchoojidada aji. Soldaorã cho-k'ara k'iniijida. Made pi warrarã omé, Ofni Finés ome piujida. Ma awara filisteorãpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi atadachidada aji.

<sup>18</sup>Elipa ũrik'ãri Tachi Ak'õre baaltek'a bi ateedap'edaa, ichi silladeepa ãpítee k'oreudachi p'uuruude t'ũpatamãi. Chonaa bada perã mãik'aapa k'ap'ia chia bada perã, chi otau k'õradachi. Mãgã piudachi. Cuarenta año wãyaarude Elí israelitaarã poro waibia paji.

<sup>19</sup>Elí ãigu, Finés wëra warra t'oyama baji. Ma wërapa ũrik'ãri filisteorãpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi ateedap'edaa mãik'aapa chi imik'ĩra, chi chãure paara piudap'edaa, bi p'iradachi warra t'oit'ee. Ĵjaabaip'eda, chi warra t'oji. Mamĩda ma warra pia p'oyaa t'o–e paji.

<sup>20</sup>Mama p'anadap'edaa parteraarãpa iru piu wã unudak'ãri, mãgajida: —Waaweenãaji. Pia imik'ĩra warra t'ojida ajida.

Mamĩda irua ãra pedee p'anau–e paji, audú t'ãri p'ua nĩbada perã.

<sup>21</sup>Piui naaweda, chi warra t'ĩ biji Icabod, jara k'inia bi 'Tachi Ak'õre waa wë–e tachi ome'. Mãga t'ĩ biji israelitaarã–it'ee Tachi Ak'õre k'ĩra wãree wëe beeda perã filisteorãpa iru baaltek'a bi ateedak'ãri; ma awara chi imik'ĩra, chi chãure paara piudak'ãri.

<sup>22</sup>Chi warra mãgã t'ĩ bik'ãri, mãgaji:

—Israel eujãdeepa Tachi Ak'õre k'ĩra wãree ateejidada aji, iru baaltek'a bi atadak'ãri.

#### Tachi Ak'õre baaltek'a bi filisteorã eujãde

**5** <sup>1</sup>Filisteorãpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi ateejida Ebenezerdeepa ãchi p'uuru waibia Asdoddee. <sup>2</sup>Mama ma baaltek'a bi binajida ãchi ak'õre waibia Dagón ik'aawa. Dagón ne–inaa juapa ooda paji. <sup>3</sup>Ai norema Asdoddepemaarã mamaa wãdak'ãri, unujida ãchi ak'õre waibia Dagón eujãde barro baibi Tachi Ak'õre baaltek'a bi k'ĩrapite. Mãpai waya ichi badak'a ata bijida chi badamãi. <sup>4</sup>Mamĩda ai norema Asdod p'uurudepemaarã waya wãdak'ãri, waya unujida ãchi ak'õre waibia Dagón eujãde baibi Tachi Ak'õre baaltek'a bi k'ĩrapite. Ma te t'ũpatamãi chi poro chi jua ome k'õra jëra baji. Chi k'ap'ia aupai ãri–ee baji. <sup>5</sup>Mapa maadamãiipa ĩrá parumaa Dagón tede ichi p'aareerã wa eperãarã t'ĩudak'ãri, puerta edaik'a eerepema mãu ĩri t'ĩada–ee t'ũpata.

<sup>6</sup>Ma t'ëepai Tachi Ak'õrepa Asdod p'uurudepemaarãmaa mãik'aapa ma p'uuru ik'aawa p'anapatap'edaarãmaa k'ayaa k'achia tumor ome baripiji. <sup>7</sup>Asdod p'uurudepemaarãpa mãga unudak'ãri, mãgajida:

—Israelitaarã Ak'õre Waibia baaltek'a bi tachi t'ãide baik'araa bi. Jãgipa tachimaa mãik'aapa tachi Ak'õre Waibia Dagonmaa k'achia oomaa bida ajida.

<sup>8</sup>Maperã jara pëijida jõmaweda filisteorã poro waibiarã chedamerã. Mãirãmaa ma p'uurudepemaarãpa iidijida:

—¿K'ãata oodayama ajida, israelitaarã Ak'õre Waibia baaltek'a bi ome? Mãirãpa p'anaujida:

—Gat p'uuruudee ateedapãde ajida.

Mapa filisteorāpa israelitaarā Ak'ōre Waibia baaltek'a bi mamaa ateejida. <sup>9</sup>Mamīda mama binadap'edaa t'ēepai, Tachi Ak'ōrepa ma p'uurudepemaarā auk'a miapiji. Chonaarāmaa, warrarāmaa paara k'ayaa k'achia tumor ome baripiji. Māgá irua āra p'erapiji. <sup>10</sup>Maperā filisteorāpa Tachi Ak'ōre baaltek'a bi Ecrón p'uurudee pēijida.

Mamīda Tachi Ak'ōre baaltek'a bi mamaa ateedak'āri, ma p'uuru pidaarāpa nāga biajida:

—¿Israelitaarā Ak'ōre Waibia baaltek'a bi aneejida—ek'ā ajida, irua tachi jōmaweda peek'oomerā?

<sup>11</sup>Māgá ma p'uurudepemaarā jōmaweda p'erajida, Tachi Ak'ōrepa āramaa k'ayaa pēida perā.

Maperā t'ī pēijida filisteorā poro waibiarā māik'aapa mājajida:

—Namāik'aapa atēeti israelitaarā Ak'ōre Waibia baaltek'a bi. Ichi badamaa teenadapāde ajida, maa—e pirā irua tachi jōmaweda peek'ooi.

<sup>12</sup>Chi waide piuda—e padap'edaarā tumor—idaa p'anadap'edaa perā, ma p'uurudepemaarāpa it'aa biajida āchi ak'ōre waibiarā apatap'edaarāmaa, ārapa ūridai jīak'aapa.

### Filisteorāpa Tachi Ak'ōre baaltek'a bi āpītee tee pēidap'edaa

**6** <sup>1</sup>Tachi Ak'ōre baaltek'a bi atane siete filisteorā eujāde baji. <sup>2</sup>Ma t'ēepai filisteorāpa t'ī pēijida āchi eujādepema p'aareerā māik'aapa ne—ināa oopataarā k'awaadait'ee ne—ināa p'asait'ee bi.

Māirā pachedak'āri, ma filisteorāpa nāga iidijida:

—¿K'āata oodayama ajida, israelitaarā Ak'ōre Waibia baaltek'a bi ome? ¿Sāgá pēidayama ajida, ichi badamaa?

<sup>3</sup>Māirāpa p'anaujida:

—Israelitaarā Ak'ōre Waibia baaltek'a bi pēiruta pirā, arajāgaa pēináati. Net'aa pia téeti āchi Ak'ōre Waibiamaa ak'īpidait'ee iru k'īrapite parāpa ne—ināa k'achia oodap'edaa. Māga ooruta pirā, parā jipa p'aneedai māik'aapa k'awaadai sāap'eda irua parāmaa k'achia oomaa bi.

<sup>4</sup>Māpai ma filisteorāpa iidijida:

—¿K'āare net'aa piata teedaipia bīma? ajida.

Māirāpa p'anaujida:

—Tumork'a bee nēedee ooda joisomaa téeti. Ichiaba rat'ak'a bee nēedee ooda joisomaa téeti. Ma chaachaa jara k'inia bi filisteorā poro waibia aba, parāmaa māik'aapa parā poro waibiarāmaa paara ma tumor baripida perā. <sup>5</sup>Ma—it'ee nēedee óoti tumork'a bee māik'aapa rat'ak'a bee, rat'aarāpa parā eujā jōpi wāda perā. Ma net'aa israelitaarā Ak'ōre Waibiamaa teeruta pirā, ak'īpidai jāgí Ak'ōre Waibia waawee p'ani. Māgá irua parāmaa, parā ak'ōre waibiarāmaa māik'aapa parā eujā waa k'achia oo—e pai. <sup>6</sup>¿Sāap'eda parā k'īiri k'isua p'anima ajida, Egiptodepemaarā p'anadap'edaak'a māik'aapa Faraón badak'a? Ichia israelitaarā pēiamaa

baji, āra Ak'ōre Waibiapa ichi auk'aarāmaa ne–inaa audú k'achia oo–emaa.

<sup>7</sup>Parāpa nāga oodaipia bi. Carreta chiwidi oopíti. Maap'eda p'ak'a wēra omé warra paraa bee yugode jī atáti, ma carreta jidiudamerā. Mamída ma p'ak'a wēraarā carreta jidiu atua p'anadaipia bi. Ma p'ak'a wēraarā carretade jīdap'eda, chi chak'eerā jīa bináti p'ak'a jīapata temāi. <sup>8</sup>Māga oodap'eda, ma baaltek'a bi carretade bidaipia bi. Ai ik'aawa cajade p'e bidaipia bi ma net'aa nēedee ooda iru–it'ee tee pēidait'ee, irua tachi waa miapinaamerā. Maap'eda ma carreta ituaba pēidaipia bi. <sup>9</sup>Māpai chi wārumaa ak'íti. Ma carreta wāru pirā israelitaarā eujādee, Bet Semes p'uurudee, māgara wāra āra Ak'ōre Waibiapa tachi miapi baji. Mamída awara āyaa wāru pirā, k'awaadai irua tachi miapi–e paji. Jīp'a pariatuata tachi māgá k'ayaadachida.

<sup>10</sup>Māpai p'aareerāpa jaradap'edaak'a oojida. P'ak'a wēra omé warra paraa bee atajida. Ma p'ak'a wēraarā carretade jīdap'eda, chi chak'eerā jīa binajida p'ak'a jīapata temāi. <sup>11</sup>Maap'eda Tachi Ak'ōre baaltek'a bi māik'aapa ma caja ma carretade bijida. Ma cajade p'anajida ma rat'ak'a bee māik'aapa tumork'a bee nēedee ooda. <sup>12</sup>Ma p'ak'a wēraarā carreta ome pēidak'āri, Bet Semedee wāpari ode wājida. Ma p'ak'a wēraarā jīp'a ma ode bia wājida, juaraare wa ju bi eere t'īuda–ee. Filisteorā poro waibiarā ma carreta t'ēe wājida Bet Semes p'uuru k'ait'a parumaa.

<sup>13</sup>Bet Semedepemaarā ūk'uru ma eujā jewedaade trigo ewa p'anadap'edaarāpa unudak'āri Tachi Ak'ōre baaltek'a bi cheru, o–īadachida. <sup>14</sup>Bet Semedepema Josué eujāmāi panak'āri, ma carreta ak'inī beeji. Mama māu choma baji. Māpai ma Bet Semedepemaarāpa ma carreta wārat'aadap'eda, ma pak'urudee t'ipi oro atajida māik'aapa ma p'ak'a wēra omé peedap'eda, Tachi Ak'ōre–it'ee paa jōpijida. <sup>15</sup>Leví ēreerādepemaarā, chi mama p'anapatap'edaarāpa Tachi Ak'ōre baaltek'a bi māik'aapa ma caja net'aa nēedee ooda iru bada atajida chi carreta wārat'aadai naaweda māik'aapa ma māu choma bi ĩri binajida. Ma ewate Bet Semedepemaarāpa awaraa ne–animalaarā peedap'eda, ūk'uru Tachi Ak'ōre–it'ee paajida māik'aapa ūk'uru iru–it'ee paa jōpijida. <sup>16</sup>Ma filisteorā poro waibia joisomaarāpa t'imīpa ma oomaa p'anadap'edaa ak'īmaa p'anajida. Maap'eda ma ewateweda āpītee wājida āchi p'uuru Ecrondee.

<sup>17</sup>Filisteorāpa ma tumork'a bee nēedee ooda joisomaa Tachi Ak'ōre–it'ee teejida āchia ne–inaa k'achia oodap'edaa pari. Aba teejida āchi p'uuru Asdod pari, aba āchi p'uuru Gaza pari, aba āchi p'uuru Ascalón pari, aba āchi p'uuru Gat pari māik'aapa aba āchi p'uuru Ecrón pari. <sup>18</sup>Ma awara ma rat'ak'a bee nēedee ooda teejida p'uuru āchi poro waibiarā joisomaa jua ek'ari p'anadap'edaa pari, chi p'uuru murallapa t'iak'au wēe bee pari paara. Ma māu choma bi, ai ĩri Tachi Ak'ōre baaltek'a bi bidap'edaa at'āri mama bi ma Bet Semedepema Josué eujāde.

<sup>19</sup>Mamīda Tachi Ak'õre baaltek'a bi Bet Semes p'uurude bide ũk'uru Bet Semedepemaarāpa ma edajāde ak'ijida, k'awa k'inia p'anadap'edaa perā k'āata aide paraa. Maperā Tachi Ak'õrepa ma ak'idap'edaarā setenta k'iniipiji. Bet Semedepemaarāpa māga unudak'āri, t'āri p'uupa jēmaa p'anejida, Tachi Ak'õrepa āra māgá audú miapida perā.

<sup>20</sup>Māpai Bet Semedepemaarāpa māgajida:

—Tachi Ak'õre k'achia wēe bapari. ¿K'aita chooima iru k'irapite? ¿K'airāmaa chi baaltek'a bi pëidayama ajida, iru tachi t'āideepa āyaa wāmerā?

<sup>21</sup>Maap'eda nāga jara pëijida Quiriat Yearín p'uurudepemaarāmaa: “Filisteorāpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi anejida. Mapa ata chedapāde” ajida.

**7** <sup>1</sup>Māgá Quiriat Yearín p'uurudepemaarāpa Tachi Ak'õre baaltek'a bi atanadap'eda, binajida eperā Abinadab te ee nok'ode badade. Māpai chi warra Eleazar awara bijida ma baaltek'a bi ak'i bamerā.

### Samuel israelitaarā poro waibia pada

<sup>2</sup>Tachi Ak'õre baaltek'a bi taarā baji Quiriat Yearín p'uurude; perá veinte año. Maapai israelitaarāpa audú Tachi Ak'õrede ijāa k'inia p'anejida.

<sup>3</sup>Mapa Samuelpa israelitaarā jōmaarāmaa māgaji:

—Parāpa waya t'āriipa Tachi Ak'õrede wāara ijāa k'inia p'ani pirā, awaraa eujādepemaarā ak'õre waibia apataarā māik'aapa ak'õre waibia apata Astartek'a bee āyaa bat'ak'óoti. Māpai p'anapatáati Tachi Ak'õrepa k'inia bik'a māik'aapa irumaa aupai it'aa t'ipatáati. Māga ooruta pirā, irua parā filisteorā jua ek'ariipa uchiapiit'eeda aji.

<sup>4</sup>Israelitaarāpa māga oojida. Áyaa bat'ak'oojida net'aa jōma iru p'anadap'edaa ai k'irapite it'aa t'ipata, Baal k'irak'a bee, Astarté k'irak'a bee paara. Māpai Tachi Ak'õremaa aupai it'aa t'īmaa p'anejida.

<sup>5</sup>Maap'eda Samuelpa nāga jaraji:

—Israelitaarā jōmaweda Mizpa p'uurude chip'edaríti. Mama parā pari miā Tachi Ak'õremaa it'aa iidiit'eeda aji.

<sup>6</sup>Māgá israelitaarā Mizpade chip'edaidak'āri, pania atadap'eda, Tachi Ak'õre k'irapite weejida. Māga oojida ak'ipidait'ee waa p'ek'au k'achia oo k'iniada—e p'ani. Ma ewate nek'oda—e paji māik'aapa jarajida:

—Tachi Ak'õre k'irapite tachia p'ek'au k'achia oojidada ajida.

Mama p'anide Samuel āchi poro waibia beeji.

<sup>7</sup>Filisteorāpa k'awaa atadak'āri israelitaarā Mizpade chip'e jōni, āchi poro waibiarāpa jarajida chōode wādamerā. Israelitaarāpa māga k'awaadak'āri, p'eradachida. <sup>8</sup>Māpai Samuelmaa māgajida:

—Tachi Ak'õremaa it'aa iidiparíji, irua tachi k'aripa atamerā filisteorā juadeepa.

<sup>9</sup>Māpai Samuelpa oveja chak'e ataji māik'aapa peep'eda, Tachi Ak'ōre-it'ee paa jōpiji. Ma t'ēepai israelitaarā pari it'aa iidiji.

Tachi Ak'ōrepa nāga k'aripaji. <sup>10</sup>Samuelpa at'āri ma oveja chak'e paamaa bi misa, filisteorā pachejida israelitaarā ome chōodait'ee. Māga nide Tachi Ak'ōrepa pa golpe jīwaapiji. Māga ūridak'āri, ma filisteorā p'eradachida māik'aapa israelitaarā taide āchi eujādee jīchoo wājida. <sup>11</sup>Aramata israelitaarā Mizpadeepa uchajida ma filisteorā t'ēe. Bet Car waawí parutamaa chōo wājida. Māgá israelitaarāpa ma filisteorā pee wājida. <sup>12</sup>Ma t'ēepai Samuelpa māu atap'eda, biji Mizpa p'uuru, Sen p'uuru esajīak'a.

Māpai māgaji:

—Na māu t'ī biit'eeda aji, Ebenezer,<sup>i</sup> nama Tachi Ak'ōrepa tachi k'aripada perā.

<sup>13</sup>Maadak'āriipa filisteorāpa waa chōo jirida—e paji israelitaarā eujāde, israelitaarāpa āra p'oyaadap'edaa perā. Samuel israelitaarā poro waibia bi misa,<sup>j</sup> Tachi Ak'ōrepa maarepida filisteorāmaa p'oyaapi—e paji.

<sup>14</sup>Ma awara israelitaarāpa waya atajida āchi p'uuru filisteorāpa jāri iru p'anadap'edaa Ecrondeepa Gat parumaa. Māgá israelitaarāpa āchi eujā filisteorā juadeepa jāri atajida. Maapai israelitaarā k'āiwee p'anapachida amorreorā ome.

<sup>15</sup>Samuel piurumaa iru israelitaarā poro waibia paji. <sup>16</sup>Año chaa iru wāpachi Betel p'uurudee, Guilgal p'uurudee māik'aapa Mizpa p'uurudee israelitaarā nepira ak'ide. <sup>17</sup>Maap'eda ichi temaa wāpachi Ramá p'uurudee. Mama ichiaba israelitaarā nepira ak'ipachi māik'aapa mama Tachi Ak'ōre—it'ee altar ooji.

### Israelitaarāpa rey k'inia p'anadap'edaa

**8** <sup>1</sup>Samuel chonaa bak'āri, ichi pari chi warrarā biji charraarā mimia oodamerā israelitaarā t'āide. <sup>2</sup>Chi naapema t'ījarapachida Joel; chi apema Abías. Āra Berseba p'uurude p'anapachida māgá israelitaarā nepira ak'idak'āri. <sup>3</sup>Mamīda āchi chi ak'ōrek'a p'anadak'aa paji. Ma k'āyaara p'arat'a audú k'inia p'anadap'edaa perā, p'arat'a jitapachida ma p'arat'a teedap'edaarāpa oopidap'edaak'a oodait'ee. Māgá israelitaarā nepira ak'idak'aa paji Tachi Ak'ōrepa oopi bik'a. <sup>4</sup>Maperā israelitaarā poro waibiarā chip'edaidap'eda, Ramadee wājida Samuel ome pedeede. <sup>5</sup>Māgajida:

—Pi chonaa bida ajida, māik'aapa pi warrarā pik'a p'anadak'aa. Maperā taipa k'inia p'ani pia rey bimerā, irua tachi ak'ipariimerā. Rey k'inia p'anida ajida, awaraa eujādepemaarāpa iru p'anapatak'a.

<sup>i</sup> 7.12 Hebreo pedeede 'Ebenezer' jara k'inia bi 'māu Tachi Ak'ōrepa k'aripadamāi'.

<sup>j</sup> 7.13 Ūk'uruurāpa jarapata 'Samuel chok'ai bi misa'.

<sup>6</sup>Māgá rey k'inia p'anida adak'ári, Samuel t'ári áriidachi. Maperã Tachi Ak'õremaa it'aa t'ĩmaa beeji.

<sup>7</sup>Māpai Tachi Ak'õrepa nāga p'anauji: —Óoji áchia iidi p'anik'a. Pi yiaraa iru p'ani—e. Mita yiaraa iru p'ani, k'iniada—e p'anadairã mi áchi rey waa bamerã.

<sup>8</sup>Pimaa oo p'ani mimaa oopatak'a mia áchi Egipto eujádeepa uchía atadak'áriipa írã parumaa. Mide ijã amaapata it'aa t'ĩnadait'ee awaraa ak'õre waibia apatamaa. <sup>9</sup>Māga p'anapata perã, óoji áchia iidi p'anik'a. Mamĩda ai naaweda k'ĩra jĩp'a ũraapáde aji, k'awaadamerã sãga p'anapataadait'ee rey jua ek'ari.

<sup>10</sup>Māpai Samuelpa ma israelitaarãmaa jaranaji jómaweda Tachi Ak'õrepa jarada. <sup>11</sup>Māgaji:

—Rey jua ek'ari nāga p'anapataadait'eeda aji. Reypa parã warrarã ũk'uru soldaorã papiit'ee; awaraarã biit'ee caballo ĩri wãdamerã chõode; awaraarã biit'ee ichi carreta naa p'ira wãdamerã mãik'aapa ichi jĩadamerã. <sup>12</sup>Ũk'uru soldaorã mil poro waibia papiit'ee; awaraarã soldaorã cincuenta poro waibia papiit'ee. Awaraarã biit'ee ichi eujãde mimiadamerã; ne—uudamerã mãik'aapa ne—uu chauda ewadamerã. Awaraarã biit'ee metaldee oodamerã arma mãik'aapa carreta oodak'ári, ne—inaa metaldee ooda aide bidait'ee. <sup>13</sup>Parã k'aurã jida atait'ee k'era oodamerã, nechuudamerã mãik'aapa pan oodamerã. <sup>14</sup>Parã eujã piara bee, uva k'ái mãik'aapa olivo k'ái piara bee ichi—it'ee atap'eda, teeit'ee poro waibiarã ichi jua ek'ari mimiapataarãmaa. <sup>15</sup>Parã net'a tau ewada mãik'aapa uva oroda diezdepema chaa aba ichimaa teepiit'ee ichi ak'ĩpataarã—it'ee mãik'aapa awaraarã ichi jua ek'ari mimiapataarã—it'ee. <sup>16</sup>Ichiaba parã mimiapataarã, imik'ĩraarã, wẽraarã paara mãik'aapa parã p'ak'a pipiara bee, burroorã paara atait'ee ichi—it'ee mimiapataadamerã. <sup>17</sup>Parã ovejaarã waridadepema diezdepema chaa aba atait'ee. Ma awara pãchi jida iru—it'ee mimiadait'ee. <sup>18</sup>Māga pak'ári, parãpa rey jirit'eradap'edaapa ma jõma oo bi k'aurepa parãpa Tachi Ak'õremaa chupiria iididait'ee. Mamĩda irua ũri—e pait'eeda aji.

<sup>19</sup>Samuelpa māga jaraji mĩda, israelitaarãpa ũri k'iniada—e paji. Mapa irumaa nāga jarajida:

—Tai—it'ee pi ũraa maarepida p'ua—e bipi. Taipa rey k'inia p'anida ajida, <sup>20</sup>awaraa eujãdepemaarãpa iru p'anapatak'a. K'inia p'ani reypa tai ak'ĩ bapariimerã mãik'aapa tai naa wãpariimerã awaraarã ome chõonadak'ári.

<sup>21</sup>Samuelpa māga ũrip'eda, Tachi Ak'õremaa ma pedee jaraji.

<sup>22</sup>Māpai Tachi Ak'õrepa p'anauji:

—Óoji áchia iidi p'anik'a. Rey bĩpáde aji, áchi ak'ĩpariimerã.

Māpai Samuelpa “pia bida” ap'eda, jaraji israelitaarã wãdamerã áchi p'uuru chaa.

### Saúl Samuel ome unuda

**9** <sup>1</sup>Maapai eperã bapachi, t'ĩjarapatap'edaa Quis. Māgí Benjamín ěreerãdepema paji. Chi ak'õre Abiel paji. Ma Abiel uchijaji

Zerordeepa. Ma Zeror uchijai Becoratdeepa. Ma Becorat uchijai Afiadeepa. Awaraarāpa Quis waawee p'anapachida āchi poro waibiak'a unupatap'edaa perā. <sup>2</sup>Quipa warra k'ūtrāa k'īra wāree, k'ap'ia īdaa iru baji. T'ijarapachida Saúl. Awaraa israelita iruk'a wē–e paji. Awaraarā jōmaarā k'āyaara iru it'īara baji.

<sup>3</sup>Ewari aba Quis burroorā atuadachida. Mapa irua chi warra, Saulmaa māgaji:

—Wāji tachi burroorā jiride. Pīchi ome mimiapari aba ateepe aji.

<sup>4</sup>Māgá Saúl wāji. Wāyaajida ee jēra bimāi Efraín ēreerā eujāde māik'aapa Salisá eujāde. Mamīda ma burroorā atuadap'edaa mama unuda–e paji. Ichiaba wāyaajida Salín eujāde māik'aapa Benjamín ēreerā eujāde. Mamīda mama ichiaba unuda–e paji. <sup>5</sup>Zuf eujāde panadak'āri, Saulpa chi mimiaparimaa māgaji:

—Āpītee wādāma aji. Maa–e pirā mi ak'ōre tachi pari audupiara k'īsia nībeeī, ichi burroorā pari k'īsiai k'āyaara.

<sup>6</sup>Ma mimiaparipa p'anauji:

—Tachi Ak'ōre pedee jarapari na p'uurude bapari. Jōmaarāpa iru pia ak'ipata, irua jara bik'a ichita p'asapari perā. Wādāma irumaa. Irua jaraisk'a chisāgí ode tachi wādaipia bi.

<sup>7</sup>Saulpa p'anauji:

—Māgara wādāma aji. Mamīda ¿irumaa k'āata ateedayama? aji. Tachi mochila anipapatade pan jida wēe nida. Ne–inaa wēe p'anida aji, teedait'ee Tachi Ak'ōre pedee jaraparimaa.

<sup>8</sup>Māpai ma mimiaparipa māgaji:

—Mia iru bi p'arat'a tau perá gramo ōpee pait'ee bi. Māgí teeit'eeda aji, ma Ak'ōre pedee jaraparimaa, irua tachimaa o ak'ipimerā.

<sup>9</sup>(Chonaarāweda israelitaarāpa Tachi Ak'ōremaa ne–inaa iidi k'īnia p'anadak'āri, iidipachida 'eperāpa ne–inaa p'asait'ee bi unupari' apatap'edaamaa. Írā māgee eperā Tachi Ak'ōre pedee jaraparida apata.)

<sup>10</sup>Saulpa ma mimiaparimaa māgaji:

—Pia bīpi. Wādāma aji.

Māpai āchi omeeweda wājida ma Ak'ōre pedee jarapari bapariida p'uurudee. <sup>11</sup>Eede it'aa wārutade ma p'uurumaa, awēraarā ome unujida. Ma awēraarā pania t'ide wā nipajida. Māpai māirāmaa iidijida:

—¿Nama bik'ā ajida, ne–inaa p'asait'ee bi unupari?

<sup>12</sup>Ma awēraarāpa p'anaujida:

—Bīpi. Mamīda waawipai bi. Et'ewapai pacheji, idi p'uurude ne–animalaarā peedap'eda, Tachi Ak'ōre–it'ee paapidait'ee perā ee it'í bide ne–animalaarā paapatamāi. Isapai wāruta pirā, iru ununadayada ajida. <sup>13</sup>P'uurude panadak'āri, iru jírítī nek'ode wāi naaweda eede it'aa, ne–animalaarā Tachi Ak'ōre–it'ee paapatamaa. Mama iru pana–emāi eperāarā nek'oda–e, irua pedee pia jarait'ee perā nek'odai naaweda.

Maap'eda chi t'ĩ pëidaarã nek'odai. Mapa isapai wãdapáde ajida, iru unudamerã.

<sup>14</sup>Aramágá Saúl ma mimiapari ome p'uurudee wājida. Ará panadak'ári, unujida Samuel wāru eede it'aa ne–animalaarã paapatamaa.

<sup>15</sup>Ai noreweda, Saúl pai naaweda, Tachi Ak'õrepa Samuelmaa nãga k'awapiji: <sup>16</sup>“Nu, nãgí horade mia Benjamín èreerãdepema aba pĩmaa pëiit'eeda aji. Mãgí awara bipáde aji, mi p'uuru pidaarã ak'ipariimerã. Mãgipa israelitaarã uchiapiit'ee filisteorã juadeepa. Mãgá mia ak'ipiit'ee wāara ũriji mi p'uuru pidaarãpa chupiria iididap'edaa.”

<sup>17</sup>Samuelpa Saúl unuk'ári, Tachi Ak'õrepa mägaji:

—Nãgida aji, mia eperã jarada. Nãgipa mi p'uuru pidaarã ak'i bapariit'eeda aji.

<sup>18</sup>Saúl p'uurude t'ĩupatamãi panak'ári, Samuel k'ait'a wãp'eda, nãga jaraji:

—Mi chupiria k'awáaji. Jarapáde aji, sãma bi ne–inaa p'asait'ee bi unupari te.

<sup>19</sup>Samuelpa p'anauji:

—Mipi chi ne–inaa p'asait'ee bi unupari. Mi naa eede it'aa wáti ne–animalaarã Tachi Ak'õre–it'ee paapatamaa, idi parã mi ome nek'odait'ee perã. Nu mia jarait'ee pia mĩmaa iidi k'inia bi. Maap'eda mia parã wãpii. <sup>20</sup>K'ĩsianáaji pi burroorã k'ãima õpee atua p'aní unu atadap'edaa perã. Awaraarã k'ãyaara israelitaarãpa pi mãik'aapa pichi ak'õredeerã piara ak'ipataadait'eeda aji.

<sup>21</sup>Mãpai Saulpa p'anauji:

—Mamĩda mi Benjamín èreerãdepema, Israeldeepa uchiadap'edaarã èreerã ma–ãriara bidepema. Ma awara Benjamín èreerãdepemaarãde michideerã ek'ariara p'aní awaraa te pidaarã k'ãyaara. Mãga bita, ¿sãap'eda pia mĩmaa mãga jara bima? aji.

<sup>22</sup>Mãpai Samuelpa Saúl chi mimiapari ome ateeji nek'opatamaa. Su–ak'i beepiji t'ĩ pëidaarã treinta p'anadap'edaa ome, eperãarã poro waibiara bi su–ak'i beeparimãi.

<sup>23</sup>Maap'eda Samuelpa chi nejooparimaa mägaji:

—Aneepáde aji, nechiarã mia jarada awara bimerã.

<sup>24</sup>Aramágá ma nejooparipa ne–animal mak'ara aba atanap'eda, Saulmaa tee cheji. Mãpai Samuelpa mägaji:

—Jãgí pi–it'ee awara iru baji. K'opáde aji, mia na t'ĩ pëidaarã t'ĩda perã pi ome auk'a nek'ode chedamerã.

Mãgá ma ewate Saúl nek'oji Samuel ome. <sup>25</sup>Ma ee it'ia badamãiipa uchiadak'ári, p'uurude t'ĩujida. Maap'eda Samuel tedepema terrazade Saul–it'ee k'ãimerã ooteejida. Mama Samuel Saúl ome pedeeji.

<sup>26</sup>Maap'eda Saúl jëra beejii mãik'aapa k'ãiji.

Ai norema Samuelpa Saúl t'ĩji mãik'aapa nãga jaraji:

—P'irabáiji mǎik'aapa pichi ode wǎpáde aji.

Mǎgá Saúl p'irabaiji mǎik'aapa Samuel ome taawaa uchiaji.

<sup>27</sup>P'uuruudeepa uchiadait'ee pak'ári, Samuelpa Saulmaa mǎgaji:

—Pi mimiapari naa péiji. Mamída pi, arak'atia beepáde aji, mia jara k'inia bairā Tachi Ak'õrepa mimaa jarada.

Mǎpai Saúl mimiapari ichi naa wǎji.

### Samuelpa Saúl awara bida israelitaarā rey pamerā

**10** <sup>1</sup>Mǎpai Samuelpa aceite olivodee ooda botellade iru bada atap'eda, Saúl poro ʔri weet'aaji mǎik'aapa iru uritarrade k'ira ʔt'aap'eda, mǎgaji:

—Idi Tachi Ak'õrepa pi awara biruda aji, ichi p'uuru pidaarā, israelitaarā ak'i bapariimerā.<sup>k</sup> Pia israelitaarā ak'i bapariit'ee mǎik'aapa ʔra uchiapiit'ee ʔra k'ira unuamaa iru p'anapataarā juadeepa. Nǎgá pia k'awai Tachi Ak'õrepa pi awara bida ichi p'uuru pidaarā poro waibia pamerā. <sup>2</sup>Pi namǎik'aapa wǎk'ári, imik'iraarā omé unuit'ee Selsa p'uurude Benjamín ʔreerādepemaarā eujāde, Raquel iadap'edaa k'ait'a. Mǎirāpa nǎga jaradait'ee: “Unu atajidada adait'ee, parāpa burroorā jiri nipadap'edaa. Pi ak'õre waa k'isia—e bi ma burroorāde; jǐp'a parāde k'isia nǎbi. Irua iidimaa bida adait'ee, k'āata ooima pi unu atait'ee.”

<sup>3</sup>'Ma t'ēpai, waawipai Tabor eujāde encina pak'uru bimāi panak'ári, unuit'eeda aji, imik'iraarā õpee, Beteldee wāruta Tachi Ak'õremaa ʔt'aa t'ide. Abaapa chivo õpee atee wǎit'ee mǎik'aapa abaapa pan õpee atee wǎit'ee. Jõdee chi apemapa vino ne—ede t'ida atee wǎit'ee. <sup>4</sup>Pimaa saludaadap'eda, pimaa pan omé teedait'ee. Jitapáde aji.

<sup>5</sup>'T'ēpai pi panait'ee Guibeá p'uurude Tachi Ak'õre ee apata k'ait'a, filisteorā soldaorā p'anapatamāi. Ma p'uurude t'urude, pia unuit'ee Tachi Ak'õre pedee jarapataarāpa iru pedee jaramaa p'ani, ʔt'aa t'ipatamāiipa eede edaa wādade. Mǎirā nok'oore unuit'ee eperāarāpa chaamaa p'ani salterio, pandero, p'ip'ana mǎik'aapa arpa. <sup>6</sup>Māga nide Tachi Ak'õrepa ichi Jaure pimaa pēiit'ee. Mǎgá pi ʔra ome auk'a iru pedee jaramaa beeit'ee mǎik'aapa pi awara beeit'ee. <sup>7</sup>Mia pimaa jara bik'a p'asak'ári, õoji pichia k'isia bik'a, Tachi Ak'õre pi ome bait'ee perā.

<sup>8</sup>'Maap'eda mi naa Guilgal p'uurudee wǎji. Mama mi pi ome unuit'ee. Mama k'āima siete nǎji mi pi ome unurumaa. Tachi Ak'õre—ʔt'ee mia ne—animalaarā peep'eda, paa jõt'aait'ee mǎik'aapa awaraa ne—animalaarā peep'eda, paait'ee jedek'odait'ee tachi auk'aarā ome. Maap'eda mia pimaa jarait'eeda aji, k'āata oopia bi.

<sup>9</sup>Saúl Samuel ome despediip'eda, mamǎik'aapa uchiak'ári, Tachi Ak'õrepa iru t'ári awarapiji. Ma ewateweda Samuelpa jaradak'a

<sup>k</sup> **10.1** Tachi Ak'õre pedee traduciipataarā ʔk'uruurāpa na oración aupai bipata na versiculode.

jōmaweda p'asaji. <sup>10</sup>Saúl ichi mimiapari ome panadak'āri Guibeá p'uurude, Tachi Ak'ōre pedee jarapataarā āramaa chejida. Māga nide Tachi Ak'ōre Jaure Saúl ome ba chep'eda, ārak'a irua auk'a Tachi Ak'ōre pedee jaramaa beeji. <sup>11</sup>Saúl k'awa p'anadap'edaarāpa unudak'āri irua Tachi Ak'ōre pedee jaramaa bi Tachi Ak'ōre pedee jarapataarāk'a, āchi pitapai māgapachida:

—¿Quis warra Saúl, sāga nībima? ¿Iru Tachi Ak'ōre pedee jarapari padachik'ā? apachida.

<sup>12</sup>Ichiaba māpema abaapa māgaji:

—¿K'aima aji, jā Ak'ōre pedee jarapataarā ak'ōre?

Ma t'ēepai eperāarāpa jarapachida: “¿Saúl jida Tachi Ak'ōre pedee jaraparik'ā?” apachida. Māga jarapachida Saúl awara unudap'edaa perā.

<sup>13</sup>Saúl māgá pedee bap'eda, wāji eede it'aa, māpema Tachi Ak'ōremaa it'aa t'īpatamaa. <sup>14</sup>Saúl chíapapa iru unuk'āri, iidiji irumaa māik'aapa chi mimiaparimaa:

—¿Sāmaa wājidama? aji.

Saulpa p'anauji:

—Burroorā jiri nipajida. Mamīda unuda–e pak'āri, Samuelmaa iidinajidada aji.

<sup>15</sup>Māpai chí chíapapa māgaji:

—¿Samuelpa pīmaa k'āata jarajima? aji. Mimaa jarapáde aji.

<sup>16</sup>Saulpa p'anauji:

—Jīp'a jarajida aji, ma burroorā unudap'edaa.

Mamīda Saulpa jara–e paji Samuelpa ichi rey pait'eeda ada.

<sup>17</sup>Ma t'ēepai Samuelpa israelitaarā t'ī pēiji Tachi Ak'ōremaa it'aa t'īnadamerā Mizpa p'uurude.

<sup>18</sup>Mama chip'edaidak'āri, Samuelpa māgaji:

—Tachi Ak'ōre, israelitaarā Ak'ōre Waibiapa nāga jara bida aji. “Mia parā israelitaarā Egipto eujādeepa uchía ataji. Ma awara mia parā uchiapiji Egipto pidaarā jua ek'ariipa māik'aapa awaraa eujādepemaarā jua ek'ariipa.” <sup>19</sup>Mamīda írá parāpa Tachi Ak'ōre yiaraa iru p'ani, irua parā māgá k'aripa ataji mīda ma k'achiade p'anadap'edaamāiipa māik'aapa ma chup'iria p'anadap'edaamāiipa. Iru k'āyaara reyta k'inia p'anida apata. Maperā Tachi Ak'ōre k'īrapite chedapáde aji, éreerā chaa māik'aapa te pidaarā chaa.

<sup>20</sup>Māga jarap'eda, Samuelpa Israeldeepa uchiadap'edaa éreerā chaa k'ait'a chepip'eda, suerte jemeneji k'awaait'ee Tachi Ak'ōrepa chisāgí éreerā jirit'eraji madeepa rey uchiamerā. Māgá k'awaajida Benjamín éreerā jirit'erada. <sup>21</sup>Maap'eda jaraji Benjamín éreerādepema te pidaarā chaa k'ait'a chedamerā. Māpai suerte jemenek'āri, k'awaajida Matri te pidaarā jirit'erada. Ma t'ēepai suerte jemenek'āri, k'awaajida Matrīdeepa uchiada Quis warra, Saúl, jirit'erada. Mamīda Saúl jirínadak'āri, unuda–e

paji. <sup>22</sup>Māpai Tachi Ak'ōremaa iididak'āri k'awaapimerā Saúl bi wa wē—e, irua k'awapiji Saúl miru bi net'aa p'e bidap'edaamāi. <sup>23</sup>Māpai p'ira wājida, iru mamāik'aapa aneedait'ee. Israelitaarā k'irapite aneedak'āri, k'awaajida Saúl it'iaara bi israelitaarā jōmaarā k'āyaara.

<sup>24</sup>Māpai Samuelpa jōmaarāmaa mägaji:

—Tachi Ak'ōrepa rey jirit'erada ak'iti. Iruk'a awaraa israelitaarā wē—eda aji.

Māpai israelitaarāpa biajida:

—¡Tachi Rey, pia bapariipáde! ajida.

<sup>25</sup>Maap'eda Samuelpa israelitaarāmaa jarateji ley rey—it'ee; ságá bapariipia bi ichi jua ek'ari p'anapataarā ome. Māpai librode ma ley jōma p'āp'eda, Tachi Ak'ōre ome unupata tede ia bijji. Maap'eda Samuelpa eperāarā āchi te chaa pēiji.

<sup>26</sup>Saúl ichiaba wāji ichi temaa Guibeade. Israelitaarā sōcharra beerā ūk'uru iru ome auk'a wājida, Tachi Ak'ōrepa āramaa k'isiapida perā māga oodamerā.

<sup>27</sup>Mamīda ūk'uru t'āri k'achia—idaa beerāpa mägajida:

—¿Jāgipata tachi k'aripa ataik'ā ajida, tachi k'ira unuamaa iru p'anapataarā jua ek'ariipa?

Māirāpa iru pia ak'ida—e paji māik'aapa irumaa net'aa pia teeda—e paji. Māirāpa māga jarajida mīda, Saúl k'ūp'ee beejji.

### Saulpa amonitaarā p'oyaada

**11** <sup>1</sup>Ma t'ēpai amonitaarā rey Najapa ichi soldaorā chip'e atap'eda, wājida Galaad eujādee Jabés p'uurudepemaarā ome chōode. Ma p'uuru wap'ira iru p'anide, ma p'uurudepemaarāpa irumaa jara pēijida:

—Tai ome pedēji chōoda—ee p'anapataadait'ee. Māga ooru pirā, pi jua ek'ari p'anapataadait'eeda ajida.

<sup>2</sup>Ma amonita Najapa p'anauji:

—Pia bipi. Pacto oodāma chōoda—ee p'anapataadait'ee. Mamīda mia parā jōmaarā juaraarepema tau ēet'aait'eeda aji, ma k'aurepa israelitaarā k'ira nejasia p'aneedamerā.

<sup>3</sup>Jabés p'uurudepema poro waibiarāpa p'anaujida:

—K'āima siete nji, taipa jara pēiruta misa israelitaarā jōmaarāmaa tai k'aripa chedamerā. Apidaapa tai k'aripa cheda—e pirā, pia jara bik'a oodayada ajida.

<sup>4</sup>Māpai ma poro waibiarāpa eperāarā pēijida Guibeadee, Saúl baparimaa. Māpemaarāmaa nepiridak'āri, jēe para beejji. <sup>5</sup>Māga nide Saúl pacheji ichi p'ak'a arado jidiupataarā ome māik'aapa ma p'uurudepemaarā māgá unuk'āri, iidiji:

—¿Eperāarā sājajidama? aji. ¿Sāap'eda jēe para nībima? aji.

Māpai nepirijida Jabés p'uurudepemaarāpa jara pēidap'edaa.

<sup>6</sup>Saulpa māga ūrik'āri, Tachi Ak'ōrepa ichi Jaure irumaa pēiji. Mapa

Saúl k'íraudachi ma amonitaarã ome. <sup>7</sup>P'ak'a omé atap'eda, peek'ooji m̄aik'aapa t'iap'ek'ooji. Ma p'ak'a k'ap'ia piuda t'iap'eda beeda awara–awaraa p̄iji israelitaarã j̄omaarãmaa m̄aik'aapa ma nechiaara ateedap'edaarã ome nãga jara p̄iji: “Na p'ak'a ome oodak'a ooit'eeda aji, chi mi eere m̄aik'aapa Samuel eere chõode cheda–e p'aniirã p'ak'aarã ome.”

Israelitaarãpa m̄aga ũridak'ãri, p'erak'oodachida. Mapa eperã abapai pik'a chejida Saúl eere chõodait'ee. <sup>8</sup>Bézec p'uuru k'ait'a chip'edaidap'eda, Saulpa ichi eere p'anadap'edaa soldaorã juasiak'ãri, trescientos mil Israeldepemaarã paji. Jõdee treinta mil Judadepemaarã paji.

<sup>9</sup>Ma t'ëepai Saulpa jaraji ma Jabedeepea chedap'edaarãmaa:

—Jabés p'uurudepemaarãmaa nãga jaranáti: “Nu imat'ipa pai naaweda taipa parã k'aripnadait'eeda” aji.

M̄apai ãra w̄ajida. Saulpa jara p̄ida nepirínadak'ãri, Jabés p'uurudepemaarã o–iãdachida. <sup>10</sup>M̄apai seewata amonitaarã rey Najamaa nãga jara p̄ijida: “Nu pi jua ek'ari p'aneedait'eeda ajida, pia tai ome oomerã pichia k'inia bik'a.”

<sup>11</sup>Ai norema Saulpa ichi soldaorã t'ooda õpeede t'ooji. Ìdatipodopa w̄ajida amonitaarã carpa eebai jira bidap'edaamaa m̄aik'aapa m̄airã peek'oo w̄ajida imat'ipa parumaa. Chi chok'ai uchiadap'edaarã waaweepa j̄ichoo w̄ajida. M̄agã eperãarã omé araa p'aneeda–e paji.

### Israelitaarãpa Saúl k'inia p'anadap'edaa ãchi rey pamerã

<sup>12</sup>Maap'eda israelitaarã ũk'uruurãpa Samuelmaa m̄agajida:

—¿K'airãpa jarajidama ajida, Saúl tachi rey panaamerã? ¡Ma eperãarã taimaa teepáde ajida, peek'oodait'ee perã!

<sup>13</sup>Mam̄ida Saulpa m̄agaji:

—Idi apida piuda–eda aji, Tachi Ak'õrepa idi tachi israelitaarã k'aripada perã.

<sup>14</sup>M̄apai Samuelpa j̄omaarãmaa nãga jaraji:

—Guilgaldee w̄adãma aji, Saúl rey bidait'ee.

<sup>15</sup>M̄agã israelitaarã j̄omaweda Guilgaldee w̄ajida. Mama Tachi Ak'õre k'írapite Saúl ãchi rey bijida. Ichiaba ne–animalaarã peedap'eda, Tachi Ak'õre–it'ee paapijida ãchi auk'aarã ome jedek'odait'ee. Mama Saúl m̄aik'aapa israelitaarã o–iã p'aneejida.

### Samuelpa israelitaarãmaa jarada

**12** <sup>1</sup>T'ëepai Samuelpa israelitaarã j̄omaarãmaa nãga jaraji: —¡Ūriti! M̄ia oodoo parãpa iididap'edaak'a. Rey k'inia p'anida adak'ãri, m̄ia rey biji parã ak'i bapariimerã. <sup>2</sup>Nama bida aji, p̄achi rey. Irua parã ak'i bapariit'ee m̄aik'aapa parãmaa jarait'ee k'ãata oodaipia

bi. Mi audú chonaa bi. Poro t'orroo bi. Mi warrarã parã t'ãide p'ani. K'ũtrãweda mia parã k'aripadoo ïrá parumaa. <sup>3</sup>Mi nama iru p'ani. Ñraweda jarãti Tachi Ak'õre k'ĩrapite mãik'aapa irua rey jirit'erada k'ĩrapite michi-it'ee ataji pirã awaraarã p'ak'a wa burro, maa-e pirã parãdepema apidaamaa ne-inaa k'achia ooji pirã, maa-e pirã p'arat'a jitaji pirã eperã aba piara ak'it'ee awaraarã k'ãyaara. Jaradapãde aji. Mia ma pari p'aait'ee.

<sup>4</sup>Mãpai arii p'anadap'edaarãpa p'anaujida:

—Mãga ook'aa pajida ajida. Pia taimaa ne-inaa k'achia apida oo-e paji, tai k'achia iru ba-e paji pichi jua ek'ari mãik'aapa p'arat'a jitak'aa paji ne-inaa k'achia oo-e bi imiateeit'ee.

<sup>5</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—Mãgara Tachi Ak'õrepa mãik'aapa irua jirit'erada reypa ùri p'ani parãpa nepira apida mi ome wëe p'ani.

Árapa p'anaujida:

—Mãgada ajida.

<sup>6</sup>Ma awara Samuelpa israelitaarãmaa nãga jaraji:

—Moisés k'ap'ia mãik'aapa Aarón k'ap'ia Tachi Ak'õrepa parã chonaarã Egipto eujãdeepa uchiapiji. <sup>7</sup>Írá Tachi Ak'õre k'ĩrapite ak'inĩ p'anëetĩ charra k'ĩrapite ak'inĩ p'aneek'ajidak'a, mia parã imiateeit'ee perã. Úriti mia parãmaa k'irãpapiu misa irua ooda parã chonaarã ome mãik'aapa parã k'aripait'ee.

<sup>8</sup>Jacob ichideerã ome Egipto eujãde p'anadap'eda, taarã pak'ãri, Egipto pidaarãpa ãra k'achia iru p'anapachida ãchi jua ek'ari. Maapai parã chonaarãpa Tachi Ak'õremaa chupiria iidipachida, irua ãchi k'aripamerã. Mãpai Tachi Ak'õrepa Moisés Aarón ome pëiji. Árapa parã chonaarã Egipto eujãdeepa uchia atajida mãik'aapa aneejida na eujãdee. <sup>9</sup>Mamĩda nama p'anide parã chonaarãpa ichi k'inia Ak'õre Waibia k'ĩra atuajida. Maperã irua ãra baaipiji Jazor p'uurudepema soldaorã poro waibia Sísara juade, ma awara filisteorã juade mãik'aapa Moab eujãdepema rey juade. Mãirã jõmweda parã chonaarã ome chõopachida. <sup>10</sup>Mamĩda ma t'ëepai parã chonaarãpa k'awaajida ãchia ne-inaa k'achia oodap'edaa Tachi Ak'õre k'ĩrapite, it'aa t'ĩ p'anadak'ãri awaraarã ak'õre waibia apata Baal mãik'aapa Astarté k'ĩrapite. Mãpai chupiria iidijida Tachi Ak'õrepa ãchi uchiapimerã ãchi k'ĩra unuamaa iru p'anadap'edaarã jua ek'ariipa. Irumaa aupai it'aa t'ĩdait'eeda ajida.

<sup>11</sup>Maapai Tachi Ak'õrepa pëiji Yerubaal,<sup>1</sup> Barac, Jefté mãik'aapa mi, Samuel, parã ak'ipataadamerã irua parã uchiapiru misa parã k'ĩra unuamaa iru p'anapatap'edaarã jua ek'ariipa, mägã parã k'ãiwee p'anapataadamerã.

<sup>1</sup> 12.11 Yerubaal ichiaba t'ĩjarapachida Gedeón.

<sup>12</sup> Mamīda parāpa k'awaadak'āri amonitaarā rey Najapa k'isia iru bada parā ome chōoit'ee, mimaa iidijida parā rey jua ek'ari bimerā. Māga iidijida parāpa rey pipiara iru p'ani mīda; mǎgí parā Ak'ōre Waibia. <sup>13</sup> Nama bi rey parāpa jirit'eradap'edaa. Tachi Ak'ōrepa parāmaa rey teeji. <sup>14</sup> Īrá parāpa Tachi Ak'ōre waaweedaipia bi, irumaa aupai it'aa t'īpataadaipia bi mǎik'aapa irua jara bik'a oodaipia bi. Parāpa, parā reypa paara ichita oodaipia bi Tachi Ak'ōrepa k'inia bik'a. Māga ooruta pirā, pia p'anapataadait'ee. <sup>15</sup> Mamīda iru pedee ūridaamaa p'aneeruta pirā mǎik'aapa irua jara bik'a ooda-e pirā, irua parā, parā rey paara miapiit'ee, parā chonaarā miapidak'a.

<sup>16</sup> Āyaa wānaadapáde aji, unudait'ee perā ne-inaa pi-ia Tachi Ak'ōrepa oit'ee bi parā k'īrapite. <sup>17</sup> Naapai trigo ewapata k'oi chek'aa perā. ¿Wāara-ek'ā? aji. Mia Tachi Ak'ōremaa it'aa iidit'ee pa jīwaapimerā mǎik'aapa k'oi chepimerā. Mǎgá parāpa k'awaadait'ee Tachi Ak'ōre k'īrapite ne-inaa k'achia oojida, iru awara rey iididak'āri.

<sup>18</sup> Aramǎgá Samuelpa Tachi Ak'ōremaa it'aa iidiji. Ma ewateweda Tachi Ak'ōrepa pa jīwaa nībeepiji mǎik'aapa k'oi chepiji. Māga unudak'āri, israelitaarā jōmaarāpa Tachi Ak'ōre mǎik'aapa Samuel waawee p'aneejida.

<sup>19</sup> Mapa Samuelmaa mǎgajida:

—Tachi Ak'ōre, pi Ak'ōre Waibiamaa chupiria iidíji, tai, pi mimiapataarā pari, irua tai piupinaamerā. Tai-it'ee rey iididak'āri, waapiara k'achia oojidada ajida, naaweda oodap'edaa k'āyaara.

<sup>20</sup> Mǎpai Samuelpa mǎgaji:

—P'eranáati. Wāara, parāpa ne-inaa audú k'achia oojida. Mamīda ichita Tachi Ak'ōrede ijāapatáati mǎik'aapa t'āripa oopataáti irua jara bik'a. <sup>21</sup> Waa jirináati awaraa ak'ōre waibia apataarāmaa it'aa t'īpataadait'ee. Mǎirāpa parā maarepida k'aripada-e, servi-e p'anadairā. <sup>22</sup> Tachi Ak'ōrepa ichita oopari ichia jara bik'a. Mapa ichi p'uuru pidaarā ituaba atabēi-e. Irua k'inia bi parā ichi p'uuru pidaarā padamerā. <sup>23</sup> Miata ichita it'aa iidit'ee parā pari, mǎgá p'anapataadamerā. Mia māga oo-e pirā, Tachi Ak'ōre k'īrapite p'ek'au k'achia ooit'ee. Parāmaa jarateeit'ee iru o piade nipapataadamerā. <sup>24</sup> Aba parāpa Tachi Ak'ōre waaweedaipia bi mǎik'aapa t'āripa irua jara bik'a oopataadaipia bi. K'īrāpadaipia bi irua ne-inaa jōmaweda ooda parā k'aripait'ee. <sup>25</sup> Mamīda at'āri ne-inaa k'achia oo p'aneeruta pirā, parā mǎik'aapa pāchi rey paara jōdait'ee.

### Samuelpa rey Saúl itriada

**13** <sup>1</sup> Saúl treinta año iru baji israelitaarā rey beek'āri. Cuarenta y dos año taarāji israelitaarā ak'ímaa.

<sup>2</sup> Maapai irua israelitaarā imik'īraarā tres mil jirit'eraji soldaarā p'aneedamerā. Dos mil p'aneejida iru ome Micmás p'uuru de Betel p'uuru

k'ait'a ee jëra bimäi. Jödee chi apema mil p'aneejida ichi warra Jonatán ome Guibeá p'uurude. Ma Guibeá p'uuru Benjamín ëreerã eujãde baji. Ma soldaorã jirit'erap'eda, Saulpa israelitaarã p'aneedap'edaarã ächi temaa pëiji.

<sup>3</sup>Guibeá p'uurude p'anide Jonatán ichi ek'ari p'anadap'edaarã ome chõonajida mama bada filisteorã soldaorã p'anapatap'edaamaa mäik'aapa mäirã p'oyaajida. Apemaarã filisteorãpa mäga k'awaa atadak'ãri, k'iraudachida. Maperã Saulpa trompeta chaapiji israelitaarã eujãde, hebreorã chip'edaidamerã jura chõodait'ee ma filisteorã ome.

<sup>4</sup>Israelitaarã jõmaarãpa k'awajida Saúl eere p'anadap'edaarãpa ma filisteorã ome chõodap'edaa. Maperã filisteorãpa israelitaarã k'ira unuamaa iru p'aneejida. Mapa israelitaarã soldaorã Saúl ome chip'ejida Guilgal p'uurude.

<sup>5</sup>Mäga nide filisteorã chip'ejida chõodait'ee israelitaarã ome. Tres mil carreta iru p'anajida seis mil soldaorã aide wãpataarã ome mäik'aapa awaraa soldaorã cho-k'ara jite wãjida. Mäirã cho-k'ara p'anajida, p'usadepema ipu tau nãusaak'a. Ma soldaorã Micmadee wãjida. Mama panadak'ãri, Bet Avén oriente eere p'aneejida. <sup>6</sup>Ma filisteorã ächi k'ait'a p'anapatap'edaa israelitaarã ome chõo chejida. Ma israelitaarãpa unudak'ãri ächi ñri audú chewãda, ùk'uru miruk'oodachida mãu tede, yooro tede, mãu-idaa beemäi, zanjade mäik'aapa pozo p'oo beedade.

<sup>7</sup>Jödee awaraa hebreorã<sup>m</sup> Jordán to sijida wãdait'ee Gad ëreerã eujãdee mäik'aapa Galaad eujãdee. Mamãda Saúl at'ãri Guilgalde baji. Soldaorã iru ome p'anadap'edaarã jõmaweda ächobeepa k'ap'ia wëre jõnajida.

<sup>8</sup>Mama k'ãima siete Saulpa ñiji, Samuelpa jarada perã ichi mama k'ãima siete nimerã, ãra pari it'aa t'ñit'ee. Mamãda ma ewate Samuel Guilgalde pache-e pak'ãri, soldaorã mamãik'aapa erreu wãjida.

<sup>9</sup>Saulpa mäga unuk'ãri, ichi ek'ari p'anadap'edaarãmaa nãga jaraji:

—Ne-animalaarã atanadapãde aji. Mia aba Tachi Ak'õre-it'ee paa jõt'aait'ee mäik'aapa awaraa ne-animalaarã paait'ee, jedek'odait'ee nama p'aniirã ome.

Mãpai Saulpa ichi juadoopa ma ne-animal peep'eda, Tachi Ak'õre-it'ee paa jõji.

<sup>10</sup>Ma ne-animal paa jõ aupak'ãri, Samuel pacheji. Mãpai Saúl uchijai irumaa saludaade.

<sup>11</sup>Mamãda Samuelpa mägaji:

—¿Sãap'eda pia ma ne-animal paa jõjima? aji.

Saulpa p'anauji:

—Unuji eperãarã erreu wãda pi pache-e pak'ãri pia jarada ewate.

K'awaji filisteorã Micmade see jõni chõo chedait'ee. <sup>12</sup>Mapa nãga k'isijai:

<sup>m</sup> 13.7 Israelitaarã hebreorã apachida, ächia hebreo pedee pedeeptap'edaa perã.

“Áchi mi ome chõo chedait'ee nama Guilgalde, mia Tachi Ak'õremaa it'aa iidii naaweda.” Maperã mia ma ne–animal paa jõjida aji.

<sup>13</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—jPia ne–inaa k'achia pariatua oojida! aji. Pia oo–e paji pi Ak'õre Waibia, Tachi Ak'õrepa jaradak'a. Irua oopidak'a ooda paara, pi, pideepa uchiadait'eerã paara, israelitaarã rey taarã bak'aji. <sup>14</sup>Mamĩda irã pi ãra rey taarã ba–e pait'eeda aji. Tachi Ak'õrepa eperã ichi t'ãrimaa jiriit'ee. Mägipa iru p'uuru pidaarã ak'ĩ bapariit'eeda aji, pia oo k'inia–e pada perã Tachi Ak'õrepa jaradak'a.

<sup>15</sup>Samuelpa mãga jarap'eda, Guilgaldeepa uchijai. Mãpai Saúl ichi soldaorã ome chõode wãjida. Guilgaldeepa uchiadap'eda, wãjida Guibeá p'uurudee; ma p'uuru Benjamín èreerã eujãde bi. Mama panadak'ãri, Saulpa ichi ome nipadap'edaarã juasijai. Soldaorã seiscientos paji.

### Israelitaarã arma wõe p'anadap'edaa

<sup>16</sup>Saúl chi warra Jonatán mãik'aapa soldaorã áchi eere p'anadap'edaarã p'aneejida Guibeá p'uurude Benjamín èreerã eujãde. Jõdee filisteorãpa áchi carpa eebai jira bijida Micmade. <sup>17</sup>Mãga nide filisteorã pia chõo k'awaa beerã t'ooda õpeede t'oodap'eda, áchi p'anadap'edaamãiipa uchijajida chõodait'ee mãik'aapa chiãra net'aa jãri atadait'ee. T'ooda abaadepemaarã wãjida Ofradee wãpari ode, Súl eujãdee. <sup>18</sup>Awaraa t'oodadepemaarã wãjida Bet Jorondee mãik'aapa chi apema t'oodadepemaarã wãjida ee jëra bimaa wãpari ode, Zeboyín eujã jewedaa ik'aawa eujã pania wõe bide.

<sup>19</sup>Israel eujã jõmaade eperã ne–inaa hierrodee oopari wẽ–e paji, filisteorãpa israelitaarãmaa espada mãik'aapa miasu oopidak'aa pada perã. <sup>20</sup>Maapai israelitaarã wãpachida filisteorã t'ãidee áchi net'aa metaldee ooda erapide: arado, azadón, chaara, wa jãit'e. <sup>21</sup>Arado wa azadón pari p'aapipachida ocho gramos p'arat'a. Jõdee chaara wa jãit'e pari p'aapipachida p'arat'a gramo k'ĩmari. <sup>22</sup>Maperã ma ewate chõode uchiadak'ãri, soldaorã Saúl ome mãik'aapa Jonatán ome nipadap'edaarãpa miasu wa espada wõe nipajida. Saulpa mãik'aapa Jonatanpapai iru p'anajida.

<sup>23</sup>Mãga nide filisteorã soldaorã ùk'uru p'anajida Micmás k'ait'a ee jëra bimã, mama wãyaapari o jãadait'ee.

### Jonatanpa filisteorã soldaorã peeda

**14** <sup>1</sup>Ewari aba Saúl warra Jonatanpa mägaji ichi escudo anipaparimaa: —Chepãde aji. To chak'e sãdait'ee filisteorã soldaorã p'anapata k'ĩraik'a eere bairã.

Mamĩda Jonatanpa chi ak'õremaa maarepida jara–e paji. <sup>2</sup>Mãga nide Saúl baji Guibeá p'uuru k'idaa, nejõ biiri ek'ari Migronde. Mama baji

soldaorã seiscientos ome. <sup>3</sup>Ma soldaorã ome p'aare Abías baji. Irua efod jã nipapachi. Iru Ajitob warra paji. Finés warra Icabod chi chĩapa paji mãik'aapa Siló p'uurudepema p'aare pada Elí chi ak'õchona paji.

Mama p'anadap'edaarã apidaapa Jonatán wãda k'awada–e p'anajida. <sup>4</sup>Mãimisa iru isapai pana k'inia baji filisteorã soldaorã p'anadap'edaamã. Mama panait'ee wãyaapachida ee k'õot'ari jira bi omé esa–auk'a. Ma ee k'õot'ari aba t'ijarapachida Bosés, chi apema Sene. <sup>5</sup>Aba norte eere baji Micmás p'uuru k'irapite. Chi apema sur eere baji Guibeá p'uuru k'irapite.

<sup>6</sup>Ma wãrutade Jonatanpa ichi escudo anipaparimaa mägaji:

—Wädáma aji, jã Tachi Ak'õrede ijãadak'aa beerã soldaorã p'anapatamaa. ¿Tachi Ak'õrepa tachi k'aripai–epaa? Iru–it'ee ne–inaa chaaree wë–e. Mapa tachi k'aripait'ee, chok'ara nida pijida maa–e pirã chok'ara–e nida pijida.

<sup>7</sup>Mãpai chi escudo anipaparipa mägaji:

—Oopáde aji, pichia k'isia iru bik'a. Ne–inaa jõmaade mia k'aripait'eeda aji.

<sup>8</sup>Mãpai Jonatanpa mägaji:

—Sĩadáma aji, áchi p'animaa mãik'aapa áchimaa tachi unupidáma aji. <sup>9</sup>Árapa jararuta pirã áchi nidamerã tachi p'animã, mama tachia nidait'ee, áchimaa eede it'aa wãdai k'ãyaara. <sup>10</sup>Mamĩda jararuta pirã áchimaa wãdamerã, eede it'aa wãdáma aji, árapa mæga jaradak'ari, jara k'inia bairã Tachi Ak'õrepa áchi tachimaa p'oyaapiit'ee.

<sup>11</sup>Mágá ára omé eede it'aa wãdade unupijida ma filisteorã soldaorã p'anapatap'edaarãmaa. Mãirãpa unu atadak'ari, mægajida:

—¡Ak'iti! Hebreorã uchia wãrutada ajida, áchi miru p'anadap'edaa mãu tedeepea.

<sup>12</sup>Mãpai madepema soldaorãpa biajida Jonatanmaa mãik'aapa chi escudo anipaparimaa:

—Chéti taimaa. Parãmaa ne–inaa ak'ipidait'eeda ajida.

Mãpai Jonatanpa chi escudo anipaparimaa mägaji:

—Mi t'ëe chéji. Tachi Ak'õrepa áchi tachi israelitaarã juade baapiit'eeda aji.

<sup>13</sup>Mãpai Jonatán ma eede it'aa juapa jita wãji. Chi escudo anipapari iru t'ëe wãji. Mágá Jonatán ma filisteorã ome unuk'ari, ichia ára eujãde baaipipachi. Mãpai chi escudo anipaparipa peet'aapachi. <sup>14</sup>Ma chõodap'edaade Jonatanpa mãik'aapa chi escudo anipaparipa veinte filisteorã peek'oojida, eujã ma–ãriide.

### Israelitaarãpa filisteorã soldaorã jërek'oodap'edaa

<sup>15</sup>Mæga unudak'ari, filisteorã soldaorã arii p'anadap'edaarã, áchi p'anapatap'edaamã jãpataarã mãik'aapa chi chĩara net'aa jãri nipapatap'edaarã paara auk'a p'erak'oodachida. Ma ewate auk'a awërachai wãyaaji. Mapa audupiara p'erajida.

<sup>16</sup>Guibeá p'uuru k'idaa Benjamín èreerã eujãde Saúl eere p'anadap'edaa soldaorã jïapatap'edaarãpa unudak'ãri filisteorã soldaorã pariatua p'ira erreu wãda, Saulmaa jara pëijida.

<sup>17</sup>Mãpai Saulpa mägaji chi soldaorã poro waibiarã, ichi k'öp'ãya nipadap'edaarãmaa:

—Soldaorã juasiadapáde aji, k'awaadait'ee k'aita falta bi tachi eere p'anidepema.

Mãga oodak'ãri, k'awaajida Jonatán mãik'aapa ichi escudo anipapari wẽ-e.

<sup>18</sup>Ma ewate p'aare Ahías ãchi ome bada perã, Saulpa irumaa mägaji:

—Tachi Ak'õre baalteka bi<sup>n</sup> namaa aneepáde aji.

Mãga jaraji ma ewate Tachi Ak'õre baalteka bi anipadap'edaa perã.

<sup>19</sup>Mamída Saúl ma p'aare ome pedeemaa bide, audupiara biuk'a para beejí filisteorã p'anadap'edaamãi. Mapa Saulpa ma p'aaremaa mägaji:

—Aneenaapáde aji.

<sup>20</sup>Aramata Saulpa ichi soldaorã chip'e atap'eda, chõode wäjida. Mamída ma filisteorã audú k'ïra k'awa-e pik'a k'oodaidap'edaa perã, ãchi auk'aarã peek'oo wãpachida. <sup>21</sup>Ma awara hebreorã,<sup>o</sup> taarãweda filisteorã soldaorã p'anapatap'edaamãi p'anadap'edaarãpa mãga unudak'ãri, wãyaak'oodachida israelitaarã, Saúl mãik'aapa Jonatán ome p'anadap'edaarã eere. <sup>22</sup>Mãpai ma israelitaarã Efraín èreerã eujãdepema ee jëra bide mirudaidap'edaarãpa k'awaa atadak'ãri ma filisteorã jïchoo wãda, ichiaba ãra t'ëe wäjida chõode. <sup>23</sup>Mägá chõo wäjida Bet Avén waawí parutamaa. Mägá ma ewate Tachi Ak'õrepa israelitaarã k'aripaji ma filisteorã p'oyaadamerã.

### Saulpa juraada

<sup>24</sup>Israelitaarãpa mägá p'oyaajida mída, ãchi k'ap'ia t'ümaadachida, nek'oda-ee p'anadap'edaa perã Saulpa juraada k'aurepa. Ma ewate tap'edaweda soldaorã jõmaarã taide irua nãga juraaji: “Idi mi k'ïra unuamaa iru p'anapataarã p'oyaadaí naaweda, apida nek'oru pirã, k'achiade baaiit'eeda” aji. Maperã apida nek'oda-e paji. <sup>25</sup>Maap'eda ma soldaorã pak'uru jëra bide t'ïudak'ãri, eujãde jirri miéle unu atajida. <sup>26</sup>Jirri miéle waibia baji mída, apidaapa seneda-e paji, waawee p'anadap'edaa perã Saulpa juraada k'aurepa. <sup>27</sup>Mamída Jonatanpa k'awa-e baji chi ak'õrepa juraada soldaorã taide. Mapa ma pak'uru jëra bide wãyaa wãde, ma jirri miéle unu atak'ãri, ichi juade anipada pak'uru k'ïpa ma jirri mielede sut'aaji mãik'aapa senet'aaji. Mãpai aweda juatauradachi.

<sup>n</sup> 14.18 Estudiapataarã ùk'uruurãpa k'ïsiapata Tachi Ak'õre baalteka bi iidii k'ãyaara, Saulpa chi efod iidii baji. <sup>o</sup> 14.21 Israelitaarã ichiaba t'ïjarapachida hebreorã, hebreo pedee pedeeapachida perã.

<sup>28</sup>Mamída mama bada soldaopa mąga unuk'ári, jaraji:

—Soldaorą taide pi ak'órepa nąga juraaaji: “Idi apida nek'oru pirą, k'achiade baaiit'eeda” aji. Maperą na soldaorą audú k'ap'ia t'úmaa p'ani.

<sup>29</sup>Mąpai Jonatanpa mągaji:

—Mi ak'órepa mąga jarak'ári, tachi p'uuru pidaarąmaa ne–inaa k'achia oojida aji. Pichá ak'íji. Na jirri miéle ma–arı senep'eda, mi juataura beeji.

<sup>30</sup>Jómaarąpa chik'o jarı atadap'edaa filisteorą juadeepa k'odap'edaa paara, jıra jómaweda p'oyaak'ajidada! aji.

<sup>31</sup>Ma ewate israelitaarąpa ma filisteorą peek'oo wájida Micmadeepa Ayalón parutamaa. Mamída maap'eda israelitaarą soldaorą audú k'ap'ia t'úmaa p'aneejida. <sup>32</sup>Maperą ma filisteorą net'aa jarı atadap'edaadepema úk'uru ovejaarą, p'ak'arą mąik'aapa p'ak'a chak'eerą eujade peejida áchia unu atadap'edaamąi. Maap'eda ma nechiera waasoo ók'oo k'ojida, audú jarrapisia p'anadap'edaa perą. <sup>33</sup>Mąga unudak'ári, awaraa soldaorąpa Saulmaa nepirinajida:

—Tachi Ak'óre k'irapite soldaorąpa p'ek'au k'achia oomaa p'anida ajida, nechiera ók'oo k'omaa p'anadairą.

Mąpai Saulpa mągaji:

—Ne–inaa k'achia oomaa p'anida aji. Isapai namaa mąu choma pira anéeti. <sup>34</sup>Ma awara mągaji:

—Wáti eperarą ome pedeede mąik'aapa jarátı áchi p'ak'a wa oveja aneedamerą. Nama otau t'iap'edai chi waa uchiamerą mąik'aapa chi chiara k'odai. Mągá Tachi Ak'óre k'irapite waa p'ek'au k'achia ooda–e pait'ee nechiera waa ome k'o p'ani k'aurepa.

Ma p'arik'uaweda ma eperą chaachaa ichia p'ak'a iru bada aneejida mąik'aapa mama chi otau t'iap'ejida. <sup>35</sup>Mągá Saulpa Tachi Ak'óre–it'ee ma mąudee altar ooji. Ma altar ichia naapiara ooda paji.

<sup>36</sup>Ma t'ėepai Saulpa ichi soldaorąmaa mągaji:

—Na p'arik'ua wádama filisteorą jók'oodo mąik'aapa áchi ne–inaa jómaweda jarı ata wádama ewarirumaa. Jómaweda peek'oodama aji.

Áchia p'anaujida:

—Pichia oo k'inia bik'a oopáde ajida.

Mamída p'aarepa mągaji:

—Naapiara Tachi Ak'oremaa it'aa iididama aji.

<sup>37</sup>Mąpai Saulpa Tachi Ak'oremaa it'aa iidiji:

—¿Filisteorą t'ėe wadaipia bik'á aji, wa mąga–e? ¿Pia tai israelitaarąmaa p'oyaapiit'ee'á? aji.

Mamída ma ewate Tachi Ak'órepa p'anau–e paji. <sup>38</sup>Mapa Saulpa mągaji:

—Soldaorą poro waibiarą jómaweda namaa chéti. Iidi wadapáde aji, k'awaadait'ee idi k'áare p'ek'au k'achiata oojida. <sup>39</sup>¡Tachi Ak'óre, israelitaarą k'aripapari k'irapite mąa juraa bi, chi ma p'ek'au k'achia ooda piuit'ee, mi warra Jonatán pijida!

Ma soldaorã poro waibiarãdepema apidaapa p'anauda–e paji. <sup>40</sup>Mapa Saulpa mǎgaji israelitaarã soldaorã jōmaarãmaa:

—Na eere ak'inĩ p'ana chedapáde aji, mǎik'aapa parã k'irapite mi, mi warra Jonatán ome ak'inĩ p'aneedait'ee.

Ma soldaorãpa p'anaujida:

—Pichia k'ísia bik'a oopáde ajida.

<sup>41</sup>Mǎpai Saulpa nǎga it'aa t'íji:

—Israelitaarã Ak'õre Waibia, ¿sǎap'eda mia it'aa iidida p'anau–e pajima? Mía wa mi warra Jonatanpa ne–inaa ooda k'aurepa pirã, suerte jemenedak'ári, Urim uchiapíji. Jõdee israelitaarãpa ne–inaa oodap'edaa k'aurepa pirã, suerte jemenedak'ári, Tumim uchiapipáde aji.<sup>p</sup>

Mǎpai suerte jemenedak'ári, Jonatán Saúl ome uchijaji. Ma soldaorã k'aurepa–e paji.

<sup>42</sup>Mǎpai Saulpa mǎgaji:

—Suerte jemenéti k'awaadait'ee mi k'aurepa wa Jonatán k'aurepa.

Mǎga oodak'ári, Jonatán uchijaji.

<sup>43</sup>Mǎpai Saulpa Jonatanmaa iidiji:

—¿K'áata oojima? aji. Jarapáde aji.

Mǎpai Jonatanpa jaraji:

—Wáara mía jirri miéle ma–ári seneji mia pak'uru anipada k'íde. ¿Ma k'aurépata mi piupia bik'á? aji. Mǎga pirã, mi nama bida aji, waawee–e bi piuit'ee.

<sup>44</sup>Mǎpai Saulpa mǎgaji:

—¿Jonatán, pí piu–e pirã, Tachi Ak'õrepa mimaa k'achia oopia bida aji, mi chupiria k'awa–ee!

<sup>45</sup>Mamída israelitaarãpa mǎgajida:

—¿Sǎga Jonatán piuyama? ajida. ¿Iru k'aurepa tachi israelitaarãpa filisteorã p'oyaaajida! ¿Iru piu–eda! ajida. ¿Tachi Ak'õre ichita chok'ai bi k'irapite taipa juraa p'ani, iru porodeepa puda apida baai–e pait'ee! Irua ooda idi Tachi Ak'õre juapa oojida ajida.

Mǎga jaradap'edaa k'aurepa Saulpa Jonatán peepi–e paji. <sup>46</sup>Ichiaba maapai Saulpa filisteorã waa jiri–e paji. Mapa filisteorã áchi eujádee erreu wájida.

### Saúl rey bide israelitaarã chõodap'edaa

<sup>47</sup>Mǎgá Saúl israelitaarã poro waibia beeji. Chõopachida áchi k'íra unuamaa iru p'anadap'edaarã; moabitaarã ome, amonitaarã ome, edomitaarã ome, Sobá p'uurudepema reyrã ome mǎik'aapa filisteorã ome. Ma chõode wãdap'edaa chaa p'oyaapachida. <sup>48</sup>Ichiaba Saulpa

**P 14.41** Ûk'uruurãpa Saulpa Tachi Ak'õremaa jarada k'ak'at'uaa traduciijida nǎgá: 'Ak'ípíji wáara k'áipata p'ek'au k'achia ooji.'

ichi soldaorã ome chip'edaip'eda, amalecitaarã p'oyaaajida. Mägá ma nechiaayaa beerã israelitaarã eujãdeepa jërek'oojida.

### Sauldeerã

<sup>49</sup>Saúl warrarã t'ijarapachida Jonatán, Isví<sup>9</sup> mäik'aapa Malquisúa. Chi naapema k'au t'ijarapachida Merab; chi t'ëepema Mical. <sup>50</sup>Saúl wëra t'ijarapachida Ajinoán. Mägí Ajimaz k'au paji. Saúl soldaorã poro waibia t'ijarapachida Abner. Mägí Saúl chíapa Ner warra paji. <sup>51</sup>Saúl ak'öre Quis mäik'aapa chi chíapa Ner ak'öre Abiel paji.

<sup>52</sup>Saúl chok'ai bak'ári, taarã jura chöopachida filisteorã ome. Maperã Saulpa soldaorã juataura, söcharra beerã ichita jiripachi ichi ome nipapataadamerã.

### Israelitaarã amalecitaarã ome chöodap'edaa

**15** <sup>1</sup>Ewari aba Samuelpa Saulmaa nãga jaraji: —Tachi Ak'örepã mi pëiji pi rey bimerã ichi p'uuru pidaarã, israelitaarã t'ãide. Mapa úrji Tachi Ak'örepã pïmaa jara k'inia bi. <sup>2</sup>Jömaarã Ak'öre Waibiapa nãga jara bi: “Mia amalecitaarã k'achia oot'eeda a bi, áchia jaradap'edaa perã israelitaarã áchi eujãde wäyaanaadamerã, Egipto eujãdeepa uchiadak'ári. <sup>3</sup>Maperã wáji áchi ome chöode. Jömaweda jöt'áati, áchi net'aa ome. Chupiria k'awaanáati. Peek'óoti imik'íraarã, wëraarã, warrarã, ewaa t'o beerã paara. Ichiaba áchi oveja, p'ak'a, camello mäik'aapa burro jömaweda peek'oodapáde” aji.

<sup>4</sup>Mãpai Saulpa Israeldepema chöo k'awaa beerã t'í pëiji. Telayin p'uurude chip'epip'eda, juasiaji. Doscientos mil imik'íraarã jite wãpataarã paji. Ma awara Judá éreerã eujãdepema soldaorã diez mil paji. <sup>5</sup>Ma soldaorã ome Saúl wáji amalecitaarã p'uuru waibiamaa. Ma p'uuru k'ait'la to chak'e badamã miru p'aneejida.

<sup>6</sup>Mama p'anide Saulpa nãga jara pëiji quenitaarã, amalecitaarã t'ãide p'anapatap'edaarãmaa: “¡Ayaa wãdapáde aji, amalecitaarã ik'aawaapa! Maa—e pirã parã auk'a ára ome jödait'ee. Taipa parã chupiria k'awaadait'ee, parã auk'arãpa tai chonaarã k'aripadap'edaa perã Egipto eujãdeepa uchiadak'ári.”

Mãga úridak'ári, ma quenitaarã áyaa wãjida amalecitaarã t'ãideepa. <sup>7</sup>Mãpai Saúl mäik'aapa ichi soldaorã amalecitaarã ome chöonajida Javilá eujãdeepa Sur eujã parumaa. Mägí Egipto eujã oriente eere bi. Saúl eere p'anadap'edaarãpa mãirã p'oyaaajida. <sup>8</sup>Ma amalecitaarã rey Agag jita atajida. Mamída awaraa amalecitaarã jömaweda espadapa peek'oojida. <sup>9</sup>Agag peeda—e paji. Ma awara ovejaarã piara bee, p'ak'arã piara

¶ 14.49 Ichiaba t'ijarapatap'edaa Isboset wa Esbaal. Ak'íti 2 Samuel 2.8.

bee, oveja chak'eerã mäik'aapa p'ak'a chak'eerã poreera bee peeda–e paji. Ichiaba net'aa piara bee jõt'aada–e paji. Mamïda ne–animalaarã mäik'aapa net'aa servi–ee bee jõt'aajida.

### Tachi Ak'õrepa Saúl yiaraa iru bada

<sup>10</sup>Ma t'ëepai Tachi Ak'õrepa Samuelmaa nãga jaraji:

<sup>11</sup>—Párita Saúl rey bijik'ate aji, mide ijã amaa beeda perã mäik'aapa mia jaradak'a oomaa beeda perã.

Samuelpa mãga ùrik'ári, t'ári áriidachi mäik'aapa k'ai–ee ewariji it'aa iidimaa. <sup>12</sup>Tap'edaweda Samuel Saulmaa wáit'ee paji. Mamïda wái naaweda, irumaa nãga nepiri chejida: “Saúl wáji Carmel p'uurudee mäu choma bide, ichia chõo p'oyaada k'irãpadamerã. Mamäik'aapa iru wájida ajida, Guilgaldee.”

<sup>13</sup>Mapa Samuel Saúl badamaa wáji. Saulpa iru unuk'ári, mägaji:

—Mia k'inia bi Tachi Ak'õrepa pi bendiciamerã. Irua jaradak'a mia oojida aji.

<sup>14</sup>Samuelpa p'anauji:

—Mägara ¿k'áata jara k'inia bima aji, ovejaarã mäik'aapa p'ak'aarã biapi mia úri bi?

<sup>15</sup>Saulpa p'anauji:

—Soldaorãpa amalecitaarã eujãdeepa aneejida. Ovejaarã mäik'aapa p'ak'aarã pipiara bee chok'ai ata bijida, Tachi Ak'õre, pi Ak'õre Waibia–it'ee paapidait'ee. Mamïda apemaarã peek'oojidada aji.

<sup>16</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—¿K'íup'ee béji! Mia nepiriit'eeda aji, Tachi Ak'õrepa mimaa k'awapida p'árik'ua.

Saulpa mägaji:

—Jarapáde aji.

<sup>17</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—¿Wãara–ek'ã, aji, pi–it'ee pi awaraarã k'ãyaara ek'ariara baji mïda, Tachi Ak'õrepa israelitaarã èreerã chaá pi jua ek'ari bijí mäik'aapa pi awara bijí áchi rey pamerã? <sup>18</sup>Irua jaraji já amalecitaarã p'ek'au k'achia ooyaa beerã jõt'aadamerã. <sup>19</sup>¿Sãap'eda irua jaradak'a oo–e pajima? Ma k'ãyaara áchi ne–animalaarã, net'aa paara p'e wájida. Mãga oodak'ári, Tachi Ak'õre k'irapite ne–inaa k'achia oojidada aji.

<sup>20</sup>Mãpai Saulpa p'anauji:

—Mia oojida aji, Tachi Ak'õrepa jaradak'a. Amalecitaarã peek'ooji. Jíp'a áchi rey Agag chok'ai bëjji. <sup>21</sup>Jõdee mi soldaorãpa já ovejaarã, p'ak'aarã mäik'aapa net'aa pipiara bee atajidada aji, Guilgalde panadak'ári, Tachi Ak'õre, pi Ak'õre Waibia–it'ee paapidait'ee.

<sup>22</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—Tachi Ak'õrepa audupiara k'inia bapari eperãarãpa oodamerã ichia jara bïk'a, ichi–it'ee ne–animalaarã paa jõpidai k'ãyaara. Piara bi

oodait'ee irua jara bik'a ovejaarã traã paadai k'ãyaara. <sup>23</sup>Chi oo–e bipa irua jara bik'a p'ek'au k'achia oomaa bi. Nãgee p'ek'au oopataarãk'ata bi: ne–inaa oopataarã k'awaadait'ee ne–inaa p'asait'ee bi; ichi k'inia ne–inaa k'achia oopataarã mãik'aapa ne–inaa juapa ooda k'ĩrapite it'aa t'ĩpataarã. Irua jara bik'a pia oo–e bairã, irua waa k'inia–e bi pi rey bamerã.

<sup>24</sup>Mãpai Saulpa mägaji:

—Wãara, mia p'ek'au k'achia oojida aji. Tachi Ak'õrepa jaradak'a mãik'aapa pia jaradak'a oo–e paji, mia soldaorã waawee bada perã. <sup>25</sup>Írá mia chupiria iidi bi pia perdonaamerã mia p'ek'au k'achia ooda. Mi ome chepãde aji, Tachi Ak'õremaa it'aa t'ĩde.

<sup>26</sup>Mãpai Samuelpa mägaji:

—Mi pi ome wã–eda aji. Pia Tachi Ak'õrepa jaradak'a oo–e pada perã, irua pi waa k'inia–e bi israelitaarã rey bamerã.

<sup>27</sup>Samuel p'irraabai'ãri wãit'ee, Saulpa iru ñipema p'aru i jita ataji. Mägá jitarude iru p'aru i jëdachi.

<sup>28</sup>Mãpai Samuelpa Saulmaa mägaji:

—Nãga pik'a idiweda Tachi Ak'õrepa pi rey mimia jãri atajida aji, teeit'ee awaraa israelita, pi k'ãyaara pipiara bimaa. <sup>29</sup>Tachi Ak'õre, israelitaarã Ak'õre Waibia ichita baparipa seewa jarak'aa mãik'aapa ne–inaa ooit'eeda ak'ãri, mãga oopari. Iru eperãk'a bi–epi ne–inaa ooit'eeda ap'eda, oo–e pait'ee.

<sup>30</sup>Mãpai Saulpa waya mägaji:

—Wãara mia p'ek'au k'achia oojida aji. Mamãda mia pimaa chupiria enenee nĩbi israelitaarã poro waibiarã k'ĩrapite mi k'ĩra nejasiapinaamerã. Mi ome chepãde aji, israelitaarã k'ĩrapite Tachi Ak'õremaa it'aa t'ĩde.

<sup>31</sup>Mägá Samuel Saúl ome ãpítee cheji. Mãpai Saúl Tachi Ak'õremaa it'aa t'ĩji.

<sup>32</sup>Maap'eda Samuelpa mägaji:

—Amalecitaarã rey Agag aneedapãde aji. Agag k'ãiwee cheji Samuel k'ĩrapite, k'ĩsia bada perã ichi piu k'achia piu–e pait'ee.

<sup>33</sup>Mamãda Samuelpa Agagmaa nãga jaraji:

—Pia wãraarã chok'ara warra wëe p'anapiji, pi espadapa ãra warrarã peek'ãri. Írá auk'a pi nawe warra wëe beeit'eeda aji.

Mãpai Samuelpa peet'aaji mãik'aapa chi k'ap'ia t'iap'ek'ooji. Mãga ooji Guilgalde Tachi Ak'õre k'ĩrapite.

<sup>34</sup>Maap'eda Samuel Ramadee wãji. Jõdee Saúl wãji ichi temaa Guibeade. <sup>35</sup>Waa k'ĩra unuda–e paji. Samuel k'ĩra pia–ee bapachi, Saulpa oo–e pada perã Tachi Ak'õrepa jaradak'a mãik'aapa Tachi Ak'õrepa waa k'inia–e pada perã Saúl rey bamerã.

## Tachi Ak'õrepa David israelitaarã rey bida

**16** <sup>1</sup>T'ëepai Tachi Ak'õrepa Samuelmaa nãga jaraji: —¿Sãapai pi waa jêe—e pait'eema aji, Saúl pari? Mia iru yiaraa iru bi, waa k'inia—e bairã iru rey bamerã. Ne—animal cachode aceite t'i bip'eda, wáji Belén p'uurudepema Isái' temaa. Mia ichi warra aba jirit'erajida aji, israelitaarã rey pamerã.

<sup>2</sup>Samuelpa p'anauji:

—Mi, ¿sãga wãyama? aji. ¿Saulpa k'awaa ataru pirã, mi peet'aayada! aji.

Mãpai Tachi Ak'õrepa p'anauji:

—P'ak'a chak'e atéeji, mãik'aapa nãga jaráji: “Tachi Ak'õre—it'ee paade cheji.” <sup>3</sup>Ma awara jara péiji Isái chemerã ma p'ak'a chak'e paak'ári. Iru chek'ári, mia jarait'ee pia k'áata oopia bi. Aceite weeipia bi eperã mia ak'ipiru ñri. Mágá iru awara bipáde aji.

<sup>4</sup>Samuelpa ooji Tachi Ak'õrepa jaradak'a. Belén p'uurude panak'ári, p'uuru pidaarã poro waibiarã waaweede irumaa chejida mãik'aapa nãga iidijida:

—¿Nepira wêe cheruk'ã? ajida.

<sup>5</sup>Samuelpa p'anauji:

—Nepira wêe cheruda aji. Tachi Ak'õre—it'ee ne—animal paade cheruda aji. Óoti Tachi Ak'õre k'ait'a wãdait'ee pak'ári oopatak'a mãik'aapa mi ome chétì na p'ak'a chak'e paade.

Samuelpa Isái chi warrarã ome ununak'ári, ooji Tachi Ak'õrepa oopiparik'a ichi k'ait'a wãdamerã mãik'aapa jaraji wãdamerã ma p'ak'a chak'e paaruta ak'ide. <sup>6</sup>Áchi pachedak'ári mãik'aapa Samuelpa Isái warra naapema t'ijarapata Eliab unuk'ári, k'isiaji: “¿Nãgi—ek'ã aji, Tachi Ak'õrepa jirit'erada rey pamerã?”

<sup>7</sup>Mamĩda Tachi Ak'õrepa Samuelmaa mágaji:

—Jã iru—e. Ak'ináaji chi k'ira wa chi it'ia. Eperãarãpa eperã k'ap'ia ak'ipata k'awadait'ee pia wa k'achia. Mamĩda mia eperã t'ãrita ak'iparida aji.

<sup>8</sup>Mãpai Isaipa chi warra Abinadab t'ĩ ataji mãik'aapa Samuelmaa ak'ipiji.

Mamĩda Samuelpa mágaji:

—Nãgí ichiaba Tachi Ak'õrepa jirit'era—e pajida aji.

<sup>9</sup>Maap'eda Isaipa chi warra Sama ak'ipiji.

Mamĩda Samuelpa mágaji:

—Nãgí ichiaba Tachi Ak'õrepa jirit'era—e pajida aji.

<sup>10</sup>Mágá Isaipa chi warrarã siete Samuelmaa ak'ipiji.

r 16.1 Isái ichiaba t'ijarapachida Jesé.

Mamīda Samuelpa irumaa mājaji:

—Madepema apida Tachi Ak'ōrepa jirit'era—e pajida aji.

<sup>11</sup>Māpai Samuelpa Isaimaa iidiji:

—¿Pia warra waa wēe bik'ā? aji.

Isaipa p'anauji:

—Chi k'ūtrāara bi wē—eda aji. Irua ovejaarā ak'īmaa bida aji.

Samuelpa mājaji:

—T'ī pēipáde aji. Iru che—emaa na p'ak'a chak'e peedap'eda, paada—e māk'aapa su—ak'ī p'aneeda—eda aji, madepema nechiarā jedek'odait'ee.

<sup>12</sup>Māpai Isaipa t'ī pēiji. Māgá ma k'ūtrāa cheji. Iru k'īra wāree baji; chi tau pi—ia baji māk'aapa k'ap'ia pia baji.

Māpai Tachi Ak'ōrepa Samuelmaa mājaji:

—Nāgida aji. Iru awara bipáde aji, israelitaarā rey pamerā.

<sup>13</sup>Aramāgá Samuelpa ne—animal cachode aceite iru bada ataji māk'aapa weet'aaji ma k'ūtrāa poro īri chi ipemaarā taide. Ma k'ūtrāa t'ījarapachida David. Māgaweda Tachi Ak'ōre Jaure David ome ba cheji. Ma t'ēpai Samuel āpíte wāji Ramadee.

#### David Saúl jua ek'ari mimiapariida

<sup>14</sup>Maapai Tachi Ak'ōre Jaure Saúl ik'aawaapa uchijai. Ma pari Tachi Ak'ōrepa jaure k'achia pēiji. Ma jaure k'achiapa Saúl k'āiwee bapik'aa paji. <sup>15</sup>Mapa Saúl mimiapataarāpa mājajida:

—Tachi Poro Waibia, jaure k'achia Tachi Ak'ōrepa pēida pi k'āiwee bapik'aada ajida. <sup>16</sup>Pi nāgá chupiria bairā, tai pēiji arpa chaa k'awaa bi jiride. Ma jaure k'achiapa pi joree chek'āri, irua arpa chaai. Māga chaak'āri, pi k'āiwee beeyada ajida.

<sup>17</sup>Saulpa p'anauji:

—Māgara jirināti eperā arpa pia chaa k'awaa bi māk'aapa aneedapáde aji.

<sup>18</sup>Māpai mimiapari abaapa mājaji:

—Mia unudooda aji, Belendepema Isaí warrapa arpa pia chaapari. Māgí k'ūtrāa sōcharra māk'aapa chōo k'awaa bapari. K'īsia k'awaa pedepari, k'īra wāree bapari māk'aapa Tachi Ak'ōre iru ome bapari.

<sup>19</sup>Māpai Saulpa Isaimaa nāga jara pēiji: “Mimaa péiji pi warra David, chi ovejaarā ak'īpari.” <sup>20</sup>Māpai Isaipa chi warra David Saulmaa pēiji. Iru ome Saul—it'ee tee pēiji pan bulto burro īri, chivo chak'e māk'aapa vino ne—ede t'ida. <sup>21</sup>David panak'āri, Saúl jua ek'ari mimiamaa beeji. Saulpa iru k'inia iru bapachi. Mapa iru biji ichi arma anipapariimerā. <sup>22</sup>Ma t'ēpai Saulpa Isaimaa nāga jara pēiji: “Mia k'inia bi pi warra David mi jua ek'ari mimia beemerā, mia iru pia ak'ī bairā.” <sup>23</sup>Māgá David beeji. Ma jaure k'achia Tachi Ak'ōrepa pēidapa Saúl joree chek'āri, Davidpa ichi arpa chaapachi. Māga ook'āri, Saúl t'āri o—ī—īa māk'aapa k'āiwee beepachi. Ma awara ma jaure k'achia iru ik'aawaapa āyaa wāpachi.

### Filisteadepema gigantepa israelitaarã oo iru bada

**17** <sup>1</sup>Maapai filisteorãpa ãchi soldaorã t'ĩ pejjida jura chõodait'ee israelitaarã ome. Chip'ejida Judá èreerãdepemaarã p'uuru Socode chõodait'ee määk'aapa ãchi carpa eebai jira bijida Efesdaminde, Soco, Azeca esajiak'a. <sup>2</sup>Mäimisa Saulpa israelitaarã chip'e atap'eda, ãchi carpa eebai jira bijida Elá eujã jewedaade. Mama erk'a para baji chõode uchiadait'ee ma filisteorã ome. <sup>3</sup>Ma filisteorã eera jëra bimãi p'ananajida ma eujã jewedaa ide. Jõdee israelitaarã k'iraik'a eere p'ananajida eera jëra bimãi.

<sup>4</sup>Mãga nide filisteorã p'anadap'edaamãipa Gat p'uurudepema chõo k'awaa bi, t'ijarapatap'edaa Goliat uchijai. Mägí it'ia metro õpee baji. <sup>5</sup>Casco bronedee ooda jĩ baji määk'aapa ñipema p'aru bronedee ooda jĩ baji. Ma bronze chik'ia cincuenta y cinco kilo baji. <sup>6</sup>Ichiaba ichi jirude ne-inaa bronedee ooda jĩ baji. Ma awara jabalina bronedee ooda ik'iade anipaji. <sup>7</sup>Ichi miasu nëchoma baji, israelitaarã p'aru k'aparidepema pak'uruk'a. Chi k'ĩ hierrodee ooda paji; chi chik'ia perá siete kilo baji. Mägí chõo k'awaa bi nok'oore chi escudo anipapari wã nipaji.

<sup>8</sup>Goliat israelitaarã soldaorã k'irapite ak'inĩ beep'eda, nãga biaji: —¿Sãap'eda parã chõodait'ee k'a erk'a nãbima? aji. Mĩ filisteopĩ. Jõdee parã Saúl jua ek'ari p'anapataarã. Soldao aba jirit'erátĩ mi ome chõode chemerã. <sup>9</sup>Mĩ ome p'oyaa chõoru pirã määk'aapa mi peeru pirã, tai parã esclavo p'aneedai. Mamida mia iru p'oyaap'eda, peet'aaru pirã, parã tai esclavo p'aneedait'ee määk'aapa tai-it'ee mimiapataadait'ee. <sup>10</sup>Idi mia nãga jara bi Israeldepema soldaorãmaa: ¡Parã t'ãide imik'iraarã paraa pirã, aba péiti mi ome chõomerã!

<sup>11</sup>Saulpa määk'aapa ma israelitaarã jõmaarãpa ma pedee ùridak'ãri, k'ira pia-ee p'aneejida määk'aapa achobeedachida.

### David Saúl badamãi panada

<sup>12</sup>Maapai Saúl at'ãri rey bide Belén p'uurudepema Isaí chonaa baji. Iru efrateo paji määk'aapa warrarã ocho iru baji. Mãirãdepema aba David paji. <sup>13</sup>Isaí warra naapemaarã õpee Saúl ome ma jura chõode nipajida. Chi naapema t'ijarapachida Eliab; ai eerepema Abinadab, ai eerepema Sama. <sup>14</sup>Mãirã naapemaarã perã, Saúl ome nipapachida. David chi ñpemaarã jõmaarã t'ëepema paji mĩda, <sup>15</sup>wãpachi Saúl badamaa määk'aapa chepachi Belén p'uurudee chi ak'õre ovejaarã ak'ide.

<sup>16</sup>Mägí filisteo tap'eda määk'aapa k'ewara uchiapachi israelitaarã soldaorã ome chõo jiride. Mãga oopachi k'ãima cuarenta wãyaaru misa.

<sup>17</sup>Mãga bide ewari aba Isaipa chi warra Davidmaa mägaji:

—Na trigo paada efa<sup>s</sup> aba na pan diez ome pi ñpemaarãmaa atee páde aji. <sup>18</sup>Ichiaba ãchi poro waibia-it'ee na queso diez atéeji. Pi ñpemaarã

<sup>s</sup> 17.17 Efa hebreo pedee. Efa aba jara k'inia bi treinta y siete litro net'a tau. Ñrapemaarãpa chaapatak'a diez kilodeepa veinte kilo parumaa paji.

ak'ip'eda, āpītee chek'āri, mi–it'ee ne–inaa aneepāde aji. Māgá mia k'await'ee āra k'ap'ia pia p'ani.

<sup>19</sup>Maapai Saúl māik'aapa David ĩpemaarā, awaraa israelitaarā paara, eujā jewedaa Elade filisteorā ome chōomaa p'anajida.

<sup>20</sup>Ai norema tap'edaweda Davidpa ooji chi ak'ōrepa jaradak'a. Eperā awaraamaa ichi ovejaarā jāpip'eda, iru wāji Isaipa net'aa teeda ome. Panak'āri soldaorā p'anadap'edaamaa, unuji soldaorā bia jōni chōode uchiadait'ee. <sup>21</sup>Filisteorā israelitaarā k'īrapite erk'a ak'inī p'anajida chōodait'ee. <sup>22</sup>Davidpa ichia ne–inaa aneeda soldao ne–inaa iapari ome atabēip'eda, p'iraji soldaorā erk'a ak'inī p'anadap'edaamaa chi ĩpemaarā saludaade. <sup>23</sup>Āra ome pedee bi misa, filisteorā p'uuru Gatdepema chōo k'awaa bi Goliat uchiaji ma filisteorā t'āideepa. Ichia jarapariidak'a jaraji israelitaarādepema aba ichi ome chōode chemerā māik'aapa ichi pedee chōo jiri beejī. Māga jarada Davidpa ūriji. <sup>24</sup>Israelitaarāpa māgí chōo k'awa bi unudak'āri, āpītee p'irajida p'era jōnīpa. <sup>25</sup>Māpai nāga pedee para beejī: “¿Jāgí eperā unu p'anik'ā? ajida. ¡Israelitaarā ome chōode cheruda! ajida. ¿K'aipa iru p'oyaaima? Abaapa iru p'oyaarū pīrā, tachi reypa p'arat'a waibia teei, māik'aapa chi k'au teei ai ome miak'āimerā. Ma awara ma eperā te pidaarāmaa reypa impuesto waa p'aapi–eda” ajida.

<sup>26</sup>Māpai Davidpa nāga jaraji soldaorā ichi k'ait'aara p'anadap'edaarāmaa: —Chi jāgí filisteo peerupa ne–inaa pia ooit'ee tachi israelitaarā–it'ee, jāgí ijāak'aa bīpa Tachi Ak'ōre, chi ichita chok'ai bi ome chōo jiri bairā, tachi p'uuru pidaarā auk'a. Eperāpa jāgí filisteo peeru pīrā, ¿ma eperāmaa k'āata teedayama a p'anima? aji.

<sup>27</sup>Ma soldaorāpa auk'a p'anaujida apemaarāpa ai naaweda jaradap'edaak'a. Chi Goliat peerumaa reypa ma ne–inaa teeit'eeda ajida.

<sup>28</sup>Mamīda David ĩpema naapema Eliabpa David ma soldaorā ome pedeemaa bi ūrik'āri, k'īraudachi māik'aapa iidiji:

—¿K'āare–it'ee pī nama chejima? aji. ¿K'ai ome bēijima pichi ovejaarā chok'ara–e p'ani jā eujā pania wēe bide? Mia k'awa bi pia k'isia k'achia k'isia bi. Audua bapari perā ¿chōo ak'līde cheji–ek'ā? aji.

<sup>29</sup>Davidpa p'anauji:

—¿Mia k'āata oojima aji, pī k'īraudaimerā? Jīp'a iidi bajida aji.

<sup>30</sup>Māpai chi ĩpema ik'aawaapa āyaa wāji māik'aapa reypa jarada awaraarāmaa iidi wāji. Ārapa auk'a p'anaujida. <sup>31</sup>Soldaorā ūk'uruurāpa ūridak'āri Davidpa iidi wāda, Saulmaa jaranajida. Mapa Saulpa t'ī pēiji. <sup>32</sup>Saúl k'īrapite Davidpa māgaji:

—Rey Waibia, israelitaarā p'eradaik'araa bīda aji, jā filisteo k'aurepa. Mī, pī mimiapari, jāgí ome chōode wāit'eeda aji.

<sup>33</sup>Saulpa p'anauji:

—Pī k'ūtrāa bairā, pī ituaba jā filisteo ome p'oyaa chōo–eda aji. Jāgí ma–āriweda chōoparida aji.

<sup>34</sup>Māpai Davidpa mägaji:

—Rey Waibia, mi, pi mimiaparipa mi ak'õre ovejaarã ak'i bak'ãri, edaare león wa oso uchijai oveja jita atait'ee mäik'aapa k'oit'ee. <sup>35</sup>Mäga bide mi ma ne–animal t'ëe wãp'eda, golpe teepachi, chi it'aideepa oveja jãri atarumaa. Ma ne–animalpa mimaa orra chek'ãri, chi otaude jita atap'eda, golpe teepachi peet'aarumaa. <sup>36</sup>Mi, pi mimiaparipa león mäik'aapa oso mägá peedoo. Auk'a mäga ooit'eeda aji, jã filisteo ijãak'aa bi ome. Peet'aait'eeda aji, irua Tachi Ak'õre, chi ichita chok'ai bapari soldaorã oo iru bairã. <sup>37</sup>Tachi Ak'õrepa mi k'aripa ataji león mäik'aapa oso p'isiideepa. Auk'a mi k'aripa atait'eeda aji, jãgí filisteo juadeepa.

Māpai Saulpa mägaji:

—Mägara chõode wãji. Mia k'inia bida aji, Tachi Ak'õre pi ome bamerã.

<sup>38</sup>Māpai Saulpa jaraji ichi chõopata p'aru David k'ap'iade jã bidamerã. Mäga oojida mäik'aapa casco broncedee ooda jã bijida. Ichiaba chi ñripema p'aru broncedee ooda jã bijida. <sup>39</sup>Maap'eda Davidpa ichi k'irride espada jã bijí. Mamída t'ia wãk'ãri, pia p'oyaa t'ia–e paji, ai naaweda mägee jik'aa pada perã. Mapa Saulmaa mägaji:

—Nãgee ome p'oyaa t'ia–eda aji, mia nãgee waide jik'aa perã.

Ma jõma ñrat'aap'eda, <sup>40</sup>ichi oveja ak'ipata pak'uru ataji mäik'aapa mãu k'ak'ayaa joisomaa jirinaji to chak'ede. Ma mãu p'e atap'eda, bijí ichi bolso anipapatade mäik'aapa chi honda<sup>t</sup> juade ateeji. Mägá Goliatmaa wãji chõode.

### Davidpa Goliat p'oyaada

<sup>41</sup>Mäga nide ma filisteo David k'ait'aara cheji piak'ãa. Chi escudo anipapari ichi naa chewãji. <sup>42</sup>Ma filisteopa David pia ak'ik'ãri, k'awaají iru k'ũtrãa bi; k'ap'ia pia, k'ira wãree.

Māpai ma filisteo Goliatpa Davidmaa audua ak'ip'eda, unuamaa iru bada perã, <sup>43</sup>mägaji:

—¿Mi usak'ã aji, jãgá pak'urupa mi ome chõode cheru?

Mäga jarap'eda, filisteorã ak'õre waibia apata t'ide Davidmaa pedee k'achia jaraji. <sup>44</sup>Māpai biaji:

—Chepáde aji, mia pi k'ap'ia k'opiit'ee perã ãkosoorãmaa mäik'aapa ne–animal k'achia beerãmaa.

<sup>45</sup>Davidpa p'anauji:

—Pi chõo che bi espadapa, miasupa mäik'aapa jabalinapa. Mamída mi pi ome chõo cheru Jõmaarã Ak'õre Waibia juapa. Iruta tai israelitaarã soldaorã

<sup>t</sup> 17.40 Honda oopata ne–edee. Ne–e pedazo k'i omé k'iraichaaweda jidap'eda, made jik'ara jipata. Ma ne–ede mãu bidap'eda, p'irrabaidak'ãri mäik'aapa jik'ara aba k'ena pëidak'ãri, ma mãu bat'apata.

Ak'õre Waibia. Pia iru ome chõo jiri bairã, irua mi k'aripait'ee. <sup>46</sup>Idi Tachi Ak'õrepa pi mi juade baapiit'ee. Mia pi peet'aait'ee mãik'aapa pi poro t'iap'et'aait'ee. Filisteorã k'ap'iata ãkosoorãpa mãik'aapa ne-animal k'achia beerãpa k'odait'ee. Mãgã na p'ek'au eujã jõmaade k'awaadait'ee israelitaarã Ak'õre Waibiata jõmaarã k'ãyaara waibiara bi. <sup>47</sup>Nama p'aniirã jõmaarãpa k'awaadait'ee Tachi Ak'õrepa chõo p'oyaa-e espadapa wa miasupa. Irua júapata chõo p'oyaapari. Mapa irua parã taimaa p'oyaapiit'ee.

<sup>48</sup>Mãpai Goliat Davidmaa k'ait'aara cheji. Jõdee David ma filisteomaa p'ira wãji <sup>49</sup>mãik'aapa ichi bolsodeepa mãu ët'a atap'eda, chi hondade bijí. Bat'ak'ãri, ma filisteo tau biiride awa nãbanaji. Mãpai Goliat k'irapa eujãde baainaji. <sup>50</sup>Mãgã Davidpa ma filisteo p'oyaaji. Hondapa mãu bat'adapapai ma filisteo peet'aaji. Davidpa espada anipa-e paji. <sup>51</sup>Maperã ma filisteomaa p'irap'eda, Goliat espada ët'a ataji mãik'aapa chi otau t'iap'et'aaji.

Filisteorãpa ãchi chõopari pipiara bi mãgã piu baibi unudak'ãri, ãpítee p'ira erreudachida. <sup>52</sup>Mãpai Israeldepema mãik'aapa Judadepema soldaorã chõopata bia biadap'eda, ãra t'ëe wãjida chõode. Chõo wãjida Filisteadepema p'uuru Gat t'íupatade parutamaa mãik'aapa Ecrón t'íupatade parutamaa. Sajarayin p'uurudeepa Gat mãik'aapa Ecrón parumaa, ma ode filisteorã k'ap'ia piuda chok'ara paraaji.

<sup>53</sup>Mãgã mãirã t'ëe chõo wãdap'eda, israelitaarã ãpítee chejida ma filisteorã p'anadap'edaamaa ãrapa net'aa atabëidap'edaa p'e atade. <sup>54</sup>Mãpai Davidpa Goliat poro jitaji mãik'aapa t'ëepai Jerusalendee ateeji. Mamída chi arma ia binaji ichi te ne-edeo oodade.

<sup>55</sup>Ma chõodap'edaa naaweda, Saulpa unuk'ãri David uchiaru ma filisteo chõo k'awa bi ome chõode, ichia iidiji ichi jua ek'ari bada soldaorã poro waibia Abnermaa:

—Abner, ¿jã k'ũtrãa ak'õre, k'aima? aji.

Abnerpa p'anauji:

—Michi Rey Waibia, juraa bida aji, mia k'awa-e bi.

<sup>56</sup>Mãpai Saulpa mãgaji:

—Mãgara iidí wãpáde aji, iru k'ai warrata a bi.

<sup>57</sup>Mapa David pachek'ãri ma filisteo peep'eda, iru poro t'iap'eda ome, Abnerpa iru Saulmaa ateeji.

<sup>58</sup>Mãpai Saulpa Davidmaa iidiji:

—K'ũtrãa, ¿pi ak'õre, k'aima? aji.

Davidpa p'anauji:

—Mi Belendepema Isaí warra. Michi Rey Waibia, mi ak'õre pi jua ek'ari pia baparida aji.

### Jonatán David ome k'õp'ãyo meraada

**18** <sup>1</sup>David Saúl ome pedeeda t'ëepai, Saúl warra Jonatán David ome k'õp'ãyo meraaji. K'inia iru bapachi ichi k'ap'ia k'inia iru

bapariidak'a. <sup>2</sup>Ma ewateweda Saulpa Davidmaa jaraji ichi palaciode ichi-it'ee mimia beemerã. Chi ak'õre temaa pëi-e paji. <sup>3</sup>Jonatanpa David mägá audú k'inia iru bada perã, iru ome pacto ooji ichita k'õp'ãyo pia p'anadait'ee. <sup>4</sup>Mãga nide Jonatanpa Davidmaa teeji ichi ñripema p'aru jĩ bada, ichi espada, ematrima mãik'aapa k'irride jĩpari.

<sup>5</sup>Maapai Saulpa iru chõode pëik'ãri, Davidpa oopachi irua jaradak'a. Maperã Saulpa David soldaorã poro waibia papiji. Mãga ook'ãri, soldaorã o-ia p'anejida, ãchi poro waibiarã paara.

### Saulpa David k'ira unuamaa iru beeda

<sup>6</sup>Davidpa filisteo peeda t'ëepai, israelitaarã soldaorã pachedak'ãri, Israeldepema p'uuru chaa wëraarã uchijida Saúl k'irachuude. T'ãri o-ia k'arijida mãik'aapa pëirajida lira, pandereta chaa p'anide. <sup>7</sup>Mägá k'ari p'anadak'ãri mãik'aapa pëira p'anadak'ãri, nãga jarapachida: “Saulpa imik'iraarã mil peeji; jõdee Davidpa diez mil peeji.”

<sup>8</sup>Saulpa mãga ñrik'ãri, t'ãri ãrii bap'eda, k'iraudachi mãik'aapa mägaji: —Davidpa imik'iraarã diez mil peejida a p'ani. Mamida mia milpai peejida a p'ani. ¿Iru reyta papi k'inia p'ani-ek'a? aji.

<sup>9</sup>Maadak'ãriipa Saúl ichi t'ãridepai David ome k'irau beeji, ichi k'ãyaara waibiara pai jĩak'aapa.

<sup>10</sup>Ai norema Tachi Ak'õrepa Saulmaa jaure k'achia pëiji. Mägá Saúl k'ira k'awa-ee pik'adachi ichi palaciode mãik'aapa ichi juade miasu anipaji. Mãimisa Davidpa ichi arpa chaamaa baji ichia oopariidak'a. <sup>11</sup>Mamida mägá chaamaa bide Saulpa Davidmaa ichi miasu bat'aji, paredmaa iru su atai jĩak'aapa. Davidmaa bat'ada omé bat'aji mĩda, oopi-e paji.

<sup>12</sup>Saulpa k'awaji Tachi Ak'õrepa David k'aripa baji; jõdee ichi waa k'aripa-e bi. Maperã ichia David waawee baji. <sup>13</sup>Mapa ichi palaciodeepa David ãyaa pëiji mãik'aapa iru biji soldaorã mil poro waibia pamerã, mägá ãra nok'oore chõode uchiamerã. <sup>14</sup>Maapai Davidpa ne-inaa oopariida jõmaweda pia uchiapachi, Tachi Ak'õrepa iru k'aripa bada perã. <sup>15</sup>Mapa Saulpa iru audupiara waawee bapachi. <sup>16</sup>Mamida Israeldepema soldaorãpa mãik'aapa Judadepema soldaorãpa David k'inia iru p'anapachida, chõode wadak'ãri, iruta ãchi naa wãpachi perã.

### David Saúl k'au ome miak'ãida

<sup>17</sup>Ewari aba Saulpa Davidmaa mägaji:

—Mi k'au naapema Merab teeit'eeda aji, pi iru ome miak'ãimerã, mi jua ek'ari bide pi Tachi Ak'õre-it'ee sõcharra chõoru pĩrã.

Saulpa mãga jarak'ãri, ichi t'ãridepai k'isĩa baji: “Piara bi filisteorãpa David peet'aadamerã, michi juapa peet'aa k'ãyaara.”

<sup>18</sup>Mamida Davidpa p'anauji:

—Mi pi k'au ome miak'āiik'araa bida aji, mi māik'aapa michideerā ek'ariara p'anadairā awaraa israelitaarā k'āyaara. Māga bita, ¿sāgá mi rey wiu payama? aji.

<sup>19</sup>T'ēepai Saulpa chi k'au Merab Davidmaa teet'ee pada ewate pak'āri, irumaa teei k'āyaara, Mejolá p'uurudepema t'ijarapatap'edaa Adrielmaa teiji.

<sup>20</sup>Mamīda Merab t'ēepema Micalpa David k'inia baji. Saulmaa māga nepirinadak'āri, iru o-īa beejí, <sup>21</sup>k'isia bada perā: “Mi k'au teet'eeda ait'ee. Mamīda iru k'ap'ia David filisteorā juade baapiit'ee.”

Maperā Davidmaa nāga jaraji:

—Īrá wāara pi mi wiu pait'eeda aji.

<sup>22</sup>Ma t'ēepai Saulpa nāga jaraji chi mimiapataarāmaa:

—Parā David ome pedéeti eperāarā wē-emāi. Jaradapáde aji, mia iru audú k'inia iru bairā māik'aapa mi mimiapataarāpa iru auk'a k'inia iru p'anadairā, k'inia p'ani iru mi wiu pamerā.

<sup>23</sup>Māpai Davidmaa māga jarajida.

Mamīda Davidpa p'anauji:

—¿Parāpa k'isia p'anik'ā māga p'asai? ¿Sāgá rey k'au ome mi miak'āiyama aji, mi nāgá chupiria, p'arat'a wēe bita?

<sup>24</sup>Ma mimiapataarāpa Saulmaa māga jaranajida.

<sup>25</sup>Māpai Saulpa k'isia k'achia iru bada perā David filisteorā juade baapiit'ee, ma mimiapataarāmaa nāga jaraji:

—Davidmaa nāga jaranadapáde aji: “P'arat'a teei k'āyaara pichi wēra pari, reypa k'inia bi pia Filisteadepema imik'īraarā cien peep'eda, āchi me e irumaa tee chemerā. Māgá irua filisteorāmaa k'achia ooyada aji, āchia tachimaa k'achia oopata pari.”

<sup>26</sup>Davidmaa māga jaranadak'āri, iru māgá rey wiu padai k'inia baji māik'aapa k'isia beejí sāga ooit'ee Saulpa jaradak'a, chi fecha jarada pai naaweda. <sup>27</sup>Māpai David uchijai ichi soldaorā ome. Peenajida Filisteadepema imik'īraarā doscientos. Maap'eda Davidpa āchi me e reymaa ateeji, ma pari chi k'au teemerā. Māga ooda perā, Saulpa chi k'au Mical Davidmaa teiji.

<sup>28</sup>Saulpa k'awaji Tachi Ak'ōrepa David k'aripa bada māik'aapa chi k'au Micalpa David k'inia bada. <sup>29</sup>Mapa irua David audup'iaara waawee beejí māik'aapa ichita k'īra unuamaa iru bapachi.

<sup>30</sup>Maapai filisteorā poro waibiarā chōode wādak'āri, Davidpa chōo chok'araara p'oyaapachi awaraa Saúl soldaorā poro waibiarā k'āyaara. Maperā jōmaarāpa David t'o p'anapachida.

### Saulpa jiripariida David peet'aait'ee

**19** <sup>1</sup>Ma t'ēepai Saulpa jaraji chi warra Jonatanmaa māik'aapa ichi ak'ipataarāmaa David peet'aadamerā. Mamīda Jonatanpa David audú k'inia iru bada perā, irumaa jarak'oonaji. <sup>2</sup>Māgají:

—Mi ak'õre, Saulpa pi peet'aa k'inia bida aji. Mapa nu tap'edaweda tauk'a nipáji máik'aapa mirudaríji eperáarã p'anadak'aamãi. <sup>3</sup>Mi wãit'ee mi ak'õre ome pi miru bi k'ait'a. Mía iidit'ee pi pari máik'aapa k'awaak'ãri irua k'isia iru bi, pimaa jaranait'eeda aji.

<sup>4</sup>Ai norema Jonatán chi ak'õre Saúl ome pedeeji David k'aripait'ee. Mägaji:

—Michi Rey Waibia, pi mimiapari Davidmaa ne–inaa k'achia oonáaji. Irua maarepida pimaa ne–inaa k'achia oo–e bi. Ma k'ãyaara pi–it'ee ne–inaa piata oopari. <sup>5</sup>Iru piuk'aji ma filisteo chõo k'awa bi ome chõonak'ãri. Mamída irua p'oyaaji. Mägá Tachi Ak'õrepa israelitaarãmaa ãra p'oyaapiji. Pia mãga unuji máik'aapa irua ooda k'aurepa pi o–ãa beejí. ¿Sãap'eda pia iru pee k'inia bima, irua ne–inaa k'achia oo–e bita? Pia mãga ooru pirã, p'ek'au k'achia ooit'eeda aji.

<sup>6</sup>Saulpa Jonatán pedee ürip'eda, ijãaji máik'aapa mägaji:

—Tachi Ak'õre ichita chok'ai bi k'irapite mia juraa bida aji, David peepi–e pait'ee.

<sup>7</sup>Mãpai Jonatanpa David t'ĩ atap'eda, nepiriji áchi pedeedap'edaa. Maap'eda Saúl k'irapite ateeji. Mägá David Saúl ome waya mimia beejí.

<sup>8</sup>Ma t'ëepai israelitaarã waya jura chõonajida filisteorã ome. Made David uchiaji ichi soldaorã ome máik'aapa filisteorã p'oyaajida. Mapa áchi naa mãirã jichoojida.

<sup>9</sup>Mamída Tachi Ak'õrepa jaure k'achia pëidapa waya Saulmaa joree cheji. Iru ichi palaciode su–ak'í baji miasu ome juade. Davidpa arpa chaamaa bi misa, <sup>10</sup>Saulpa David paredmaa su atait'ee paji ma miasupa. Mamída Davidpa ichimaa oopi–e paji. Mapa ma miasu paredmaata su awa nãbeejí. Mãpai ma ewate p'ãrik'ua David mirudachi.

<sup>11</sup>Aramata Saulpa chi soldaorãmaa jaraji David temaa wãdamerã iru jãde máik'aapa ai norema tap'edaweda peet'aadamerã.

Mamída ãra panadai naaweda, David wëra Micalpa irumaa nãga jaraji:

—Pi na p'ãrik'ua wã–e pirã, nu pi piuit'eeda aji.

<sup>12</sup>Aramata Micalpa David irabait'aaji ventanadeepa. Mägá David mirudachi. <sup>13</sup>Ma t'ëepai Micalpa eperãk'a bi pak'urudee ooda ai k'irapite it'aa t'ĩpata atap'eda, p'arude bijí. Chi pudak'arak'a beemerã, chivo k'aradee k'ada bijí máik'aapa ma jõma porobapa t'ap'a bijí.

<sup>14</sup>Saulpa ichi soldaorã pëik'ãri David jita atade, Micalpa jaraji:

—David k'ayaa bida aji.

<sup>15</sup>Mãpai Saulmaa mãga jaranajida.

Mamída irua ichi soldaorã waya pëiji nãga jarap'eda:

—¡Iru ichi camade k'ayaa bi pijida, aneedapáde! aji. ¡Mía iru peet'aait'ee!

<sup>16</sup>Mãpai ma soldaorã David temaa wãdap'eda, chi cama badamãi t'íujida. Mamída jita atadait'ee pak'ãri, unujida ma muñecak'a bi ma chivo k'ara k'ada ome.

<sup>17</sup>Maap'eda Saulpa chi k'aumaa ijāati iidiji:

—¿Sāap'eda mi k'ūrajima? aji. ¿Mi k'īra unuamaa iru bapari pēit'ajji-ek'ā? aji.

Māpai Micalpa p'anauji:

—Mimaa jarajida aji, mi peet'aait'ee, ichi pēi–e pirā.

<sup>18</sup>Māgá David mirudaida perā, Saúl juadeepa uchijai. Māpai David Ramadee wāji māik'aapa Samuelmaa ma jōma nepiriji. Ma t'ēepai David Samuel ome p'ananajida Nayotde, Ramá p'uuru k'ait'a. <sup>19</sup>Saulpa k'awaa atak'āri David Nayotde bi, <sup>20</sup>ichi jua ek'ari p'anadap'edaa soldaorā pēiji David jita atanadamerā. Mama panadak'āri, ma soldaorāpa unujida Tachi Ak'ōre pedee jarapataarā pedeemaa p'ani Tachi Ak'ōrepa pedeedidak'a. Āra Samuel jua ek'ari p'anajida. Māga nide Tachi Ak'ōre Jaure cheji ma soldaorāmaa māik'aapa auk'a pedeemaa p'aneejida Tachi Ak'ōrepa jarapidak'a. <sup>21</sup>Saulpa māga k'awaa atak'āri, awaraa soldaorā pēiji. Mamīda āra auk'a Tachi Ak'ōre pedee pedeemaa p'aneejida. Maperā Saulpa waya awaraarā pēiji. Mamīda āra ome auk'a māga p'asaji. <sup>22</sup>Mapa ichi k'ap'iak'i Ramadee wāji.

Panak'āri pozo waibia badamāi Secude, arii p'anadap'edaarāmaa iidiji:

—¿Sāma p'anima aji, Samuel māik'aapa David?

P'anaujida:

—Nayotde p'anida ajida, Ramá k'ait'a.

<sup>23</sup>Māpai Saúl mamaa wāji. Mamīda Tachi Ak'ōre Jaure ichiaba irumaa cheji. Mapa Tachi Ak'ōrepa jarapidak'a pedee wāji Nayotde panarumaa Ramá k'ait'a. <sup>24</sup>Ma awara ichi p'aru ērat'aap'eda, Samuel k'īrapite eujāde āk'adaa beeji pedeemaa Tachi Ak'ōrepa pedeedidak'a. Māga beeji k'āima aba; āstaawa, p'ārik'ua pida. Saulpa māga ooda perā, eperāarāpa nāga jarapachida: “¿Saúl jida Tachi Ak'ōre pedee jaraparik'ā?” apachida.

### Jonatanpa David k'aripada

**20** <sup>1</sup>Ma t'ēepai David Nayotdeepa uchijai māik'aapa Jonatán badamaa wāp'eda, iidiji:

—¿Mia k'āata oojima? aji. ¿K'āare ne–inaa k'achiata pi ak'ōremaa oojima? ¿Sāap'eda irua mi peeit'ee jirīmaa bima? aji.

<sup>2</sup>Jonatanpa p'anauji:

—¡Pi piu–epi! Mi ak'ōrepa ne–inaa ook'aada aji, mimaa jara–ee. Māga ooit'ee k'īsia iru bi pirā, ¿sāap'eda mimaa maarepida jara–e pajima? ¡Ma wāara–eda! aji.

<sup>3</sup>Mamīda Davidpa māgaji:

—Pi ak'ōrepa k'awa bida aji, pia mi k'inia iru bapari. Maperā irua nāga k'īsia bi–ek'ā: “Jonatanpa k'awaaik'araa bi, iru t'āri p'uanaamerā.” Tachi Ak'ōre ichita chok'ai bi k'īrapite mia juraa bi wāara pi ak'ōrepa mi jirīmaa bi peeit'ee.

<sup>4</sup>Māpai Jonatanpa Davidmaa iidiji:

—¿K'āata k'inia bima aji, mia oomerā pi k'aripait'ee? Pia jara bik'a ooit'eeda aji.

<sup>5</sup>Davidpa p'anauji:

—Nu ai ewarik'āri fiesta oopata oodait'eeda aji. Mi wāipia bi rey ome nek'ode. Mamīda ma k'āyaara mi mirup'iji mēe, nunorema k'ewaraa paru misa. <sup>6</sup>Māga nide pi ak'ōrepa mi pari iidiru pirā, jarapáde aji, mia chupiria iidi nībaji michi p'uuru Belendee wāpimerā, mama año chaa mi ēreerāpa ne–animal Tachi Ak'ōre–it'ee paapata perā na fiesta oodait'ee. <sup>7</sup>Irua “pia bida” aru pirā, jara k'inia bi iru nepira wēe bi mi ome. Mamīda k'īraudaru pirā, pia k'awaai wāara irua mi peet'aa k'inia bi. <sup>8</sup>Mi, pi mimiapari, chupiria k'awáaji, Tachi Ak'ōre k'īrapite pia mi ome pacto ooda perā ichita k'ōp'āyo pia p'anadait'ee. Mamīda mia ne–inaa k'achia ooji pirā, pichi juadoopa mi peet'áaji. ¿K'āare–it'ee mi pi ak'ōre k'īrapite ateyama? aji.

<sup>9</sup>Jonatanpa p'anauji:

—¡Māga jaranaapáde! aji. Mia k'awa ataru pirā mi ak'ōrepa pīmaa k'achia ooit'ee k'īsia bi, pīmaa jarait'eeda aji.

<sup>10</sup>Māpai Davidpa iidiji:

—Pi ak'ōrepa k'īrau p'anauru pirā, ¿k'aipa mīmaa jara cheit'eema? aji.

<sup>11</sup>Jonatanpa p'anauji:

—Mēe wādāma. Mama mia jarait'eeda aji.

Māpai āchi omeeweda mēe wājida. Mama panadak'āri, <sup>12</sup>Jonatanpa māgaji:

—Tachi israelitaarā Ak'ōre Waibia k'īrapite mia pīmaa nāga juraa bi. Nunorema parumaa na horade mia iidit'ee k'āata mi ak'ōrepa k'īsia iru bi. Pia k'īsia bi pirā, pīmaa jara pēiit'ee. <sup>13</sup>Mamīda irua pīmaa k'achia ooit'ee k'īsia bi pirā, mia pīmaa jarait'ee māk'aaapa mia pi k'aripait'ee, k'āiwee wāmerā. Māga oo–e pirā, Tachi Ak'ōrepa mīmaa k'achia oopia bi, chupiria k'awa–ee. Iruata pi k'aripait'ee, mi ak'ōre k'aripariidak'a. <sup>14</sup>Mi nāgideepa chok'ai uchiaru pirā, Tachi Ak'ōrepa pi chupiria k'awaa bik'a mi chupiria k'awáaji mi peenaadamerā. <sup>15</sup>Jōdee mi piuru pirā, mi warrarāmaa auk'a chupiria k'awáaji, Tachi Ak'ōrepa pi k'īra unuamaa iru p'anapataarā jōmaweda jōpiru pijida. <sup>16</sup>Pia māga oo–e pirā, Tachi Ak'ōrepa pi warrarā pia ak'ī–e pait'eeda aji.

Davidpa p'anauji:

—Pia jarada pia bida aji.

<sup>17</sup>Jonatanpa David audú k'inia iru bada perā ichi k'ap'iak'a, jaraji Davidpa juraamerā ichia jaradak'a ooit'ee. <sup>18</sup>Māpai Jonatanpa māgaji:

—Nu ai ewarik'āri fiesta oopata oodait'ee. Pi su–ak'ī beeparimāi ak'īdak'āri, k'awaadait'ee pi wē–e. <sup>19</sup>Mamīda nunorema pida pi wā–e pak'āri, audupīara k'awaadait'ee pi wē–e. Maperā wājji pi naaweda miru

badamaa mäik'aapa mama māu choma Ézel bimāi miru beepáde aji. <sup>20</sup>Mia sia õpee triit'ee ma māu choma bi eere, michi k'inia triit'ee bik'a. <sup>21</sup>Māpai mia jarait'ee mi mimiaparimaa jirinamerā. Mia jararu pirā: “Chi sia pi bimāiipa namapai bi; atanáji”, mágara pi k'áiwee uchiaipia bi, maarepida pimaa ne–inaa k'achia ooda–e pait'ee perā. Tachi Ak'õre k'irapite mia mąga juraa bi. <sup>22</sup>Mamıda mia jararu pirā: “Chi sia pi bimāiipa achuwaapapai bi”, mágara pi āyaa wāipia bi, Tachi Ak'õrepa mąga k'inia bairā. <sup>23</sup>K'ira atuanaapáde aji, uchiamerā tachia juraadap'edaa Tachi Ak'õre k'irapite.

<sup>24</sup>Māpai David miru beejí Jonatanpa jaradak'a. Ai ewarík'āri fiesta oopata pak'āri, rey Saúl mesade su–ak'i beejí nek'oit'ee. <sup>25</sup>Pared ik'aawa ichi su–ak'i beeparimāi su–ak'i beejí. Jõdee Jonatán iru k'irapite su–ak'i beejí. Soldaorā poro waibia Abner Saúl ik'aawa su–ak'i beejí. Mamıda David su–ak'i beeparimāi arająga beejí. <sup>26</sup>Ma ewate Saulpa maarepida iidi–e paji David pari, nąga k'isíada perā: “Irua oo–e paji Tachi Ak'õrepa oopiparik'a ichi k'irapite t'iuipia beemerā. ¿Maperā che–e paji–ek'ā?” aji. <sup>27</sup>Mamıda ai norema ma atanede ewari omeede David su–ak'i beeparimāi at'āri arająga baji. Mapa Saulpa chi warra Jonatanmaa nąga iidiji:

—¿Sāap'eda Isaí warra nuweda mäik'aapa idi pida nek'ode che–e pajima? aji.

<sup>28</sup>Jonatanpa p'anauji:

—Davidpa mimaa chupiria iidi nı́bajida aji, Belendee wāpimerā.

<sup>29</sup>Mimaa nąga jaraji: “Michi p'uurudee wāpipáde aji, michi p'uurudepemaarāpa na fiestade ne–animal Tachi Ak'õre–it'ee paapata perā. Mi ipemapa jara pėjida aji, mi wāmerā. Pia mi pia ak'iru pirā, mi wāpipáde aji, michi ipemaarā ak'ide.” Michi Rey Waibia, maperā iru pi ome nek'ode che–e pajida aji.

<sup>30</sup>Mąga ũrik'āri, Saúl k'iraudachi Jonatán ome mäik'aapa mągaji:

—¿Pi k'iri k'isua k'achia–idaa baparida aji, ne–animalk'a! ¿K'isía bik'ā aji, mia k'awa–e bi pi k'õp'āyo pia Isaí warra ome? Mąga oo bi k'aurepa pichi nawe k'ira nejasiapimaa bida aji. <sup>31</sup>Isaí warra chok'ai bi misa, pi rey pa–e pait'ee! ¿Mapa iru jiride pėjji, mäik'aapa namaa aneepáde aji, iru peet'aaít'ee perā!

<sup>32</sup>Māpai Jonatanpa p'anauji:

—¿Sāap'eda iru pee k'inia bima? aji. ¿Irua k'āare ne–inaa k'achiata oojima? aji.

<sup>33</sup>Māpai Saulpa ichi miasu atap'eda, Jonatán suit'ee paji. Mągá Jonatanpa k'awaaji wāara chi ak'õrepa David peet'aa k'inia bi. <sup>34</sup>Mapa Jonatán k'iraudaip'eda, rey mesadeepa uchijai. Ma ewate, ma fiesta ewari omeedepema chik'o k'o–e paji, iru audú t'āri p'ua nı́bada perā chi ak'õrepa David āpıte pedee k'achia jarada k'aurepa.

<sup>35</sup>Ai norema tap'edaweda Davidmaa jarada horade Jonatán mēe wāji k'ütrāa ichi jua ek'ari mimiapari ome. <sup>36</sup>Chi mimiaparimaa mągaji:

—P'irapáde aji, mia sia triit'ee bi atade.

Chi mimiapari p'irak'ári, Jonatanpa sia triji. Mágí sia waawí baainaji.

<sup>37</sup>Chi mimiapari ma sia baaida k'ait'a panak'ári, Jonatanpa nãga golpe biaji:

—¿Achuwaapai bi—ek'ã? aji.

<sup>38</sup>Mãpai chi mimiaparimaa waya biaji:

—Isapai p'iráji. Ak'inĩ beenaapáde aji.

Mágá chi mimiaparipa ma sia p'e atap'eda, chiparimaa aneeji.

<sup>39</sup>Mamída chi mimiaparipa maarepida k'awa—e paji. Jonatanpa mãik'aapa Davidpapai k'awa p'anajida k'áata jara k'inia bi.

<sup>40</sup>Maap'eda Jonatanpa ichi ematrima chi mimiaparimaa teeji mãik'aapa irumaa mágaji:

—Ãpítee p'uurudee wápáde aji.

<sup>41</sup>Ma k'útrã wãda t'êepai, David uchijaji ichi miru badamãiipa.

Mãpai Jonatán k'írapite bedabaida ôpee bedabaidachi, tau biiri eujãde t'óbairumaa. Mãpai k'íra tarrade ïdap'eda, ãchi omeeweda jëedachida.

Mamída David audupiara jëeji.

<sup>42</sup>Mãpai Jonatanpa mágaji:

—K'áiwee wápáde aji, Tachi Ak'óre k'írapite tachia juraadap'edaa perã tachideerã chaa ichita pia ak'i p'anadait'ee. Tachi Ak'óre tachi ome baparipi mãik'aapa iruata tachi k'aripait'ee mãga oodamerã.

Maap'eda David ichi ode wãji. Jõdee Jonatán ãpítee p'uurudee wãji.

### David miruda Saúl waaweepea

**21** <sup>1</sup>David Nob p'uurudee wãji. Mama panak'ári, p'aare Ajimélec ak'ide wãji. Ajimelecpa David unuk'ári, p'eradachi mãik'aapa waaweepea irumaa iidiji:

—¿Sãap'eda pi ituaba cheruma aji, apidaapa pi k'öp'ãyaada—ee?

<sup>2</sup>Davidpa p'anauji:

—Reypa jaradata oo nida aji. Mamída irua jaraji apidaamaa jaranaamerã k'ãare—it'eeta mi pëiji mãik'aapa k'ãare ne—inaata oo ni. Soldaorã mi ome nipapataarã awara ãi mi ome unudait'eeda aji. <sup>3</sup>¿Pia pan wëe bik'ã aji, mimaa teemerã? Pan paraa pirã, joisomaa k'inia bi. Maa—e pirã, pia iru bita mia jitayada aji.

<sup>4</sup>P'aarepa p'anauji:

—Pan jïp'aa wëe bida aji. Jïp'a pan Tachi Ak'óre—it'ee awara bidata iru bida aji. Teeyada aji, pichi soldaorã wëraarã ome k'áida—e p'ani pirã.

<sup>5</sup>Davidpa p'anauji:

—Ichita chõode uchiadak'ári, wëraarã ome k'áidak'aada aji. Uchiadak'ári, mi soldaorã mãga p'anajida. Írá audupiara mãga p'anida aji, reypa jaradak'a oo p'anadairã.

<sup>6</sup>Mãpai p'aarepa teeji ma pan Tachi Ak'óre—it'ee awara bida. Ma pan Tachi Ak'óre mesade baji. Mamída ma ewate ãyaa ata bi baji awaraa pan

wāsia biit'ee. P'aareerāpapai māgee pan k'odaipia baji. Māga baji mīda, māgí pan Davidmaa teeji.

<sup>7</sup>Ma ewate Saúl ovejaarā ak'ipataarā poro waibia mama Tachi Ak'ōre tede baji Tachi Ak'ōre-it'ee ne-inaa oode. Māgí Edom eujādepema paji; t'ijarapachida Doeg. Māgípa Ajimélec David ome pedeemaa p'anadap'edaa ūrii baji.

<sup>8</sup>Māga nide Davidpa Ajimelecmaa iidiji:

—¿Pia nama miasu wa espada iru bik'ā? aji. Reyra mi isapai pēida perā, mi espada wa awaraa arma anee-e pajida aji.

<sup>9</sup>P'aarepa p'anauji:

—Iru bida aji, Goliat espada; ma filisteo pia peeda Elá eujā jewedaade. Jāma efod<sup>u</sup> āpiteik'a eere p'arude beda bida aji. K'inia bi pirā, ateepeade aji. Waa arma wēe bida aji.

Davidpa p'anauji:

—Māgara tēji. Māgí piara bida aji, awaraa espada k'āyaara.

<sup>10</sup>Ma ewate David wāji ichi ode Saúl waaweepa. Panaji filisteorā p'uuru Gatde māik'aapa ma p'uurudepema rey Aquimaa wāji. <sup>11</sup>Iru Aquis k'irapite panak'āri, Aquis ak'ipataarāpa māgajida:

—¿Nāgí David-ek'ā ajida, israelitaarā eujādepema rey? ¿Nāgí-it'ee paji-ek'ā wēraarāpa nāga k'ari p'anadap'edaa pēira jōnide: 'Saulpa imik'īraarā mil peeji; jōdee Davidpa diez mil peeji'?

<sup>12</sup>Davidpa māga ūrik'āri, k'īsia nībeeji māik'aapa waawee baji, Gatdepema reypa ichi peepii jīak'aapa. <sup>13</sup>Maperā k'īra k'awa-ee pik'adachi. Pariatua puertade p'ā wāpachi māik'aapa iduba ichi idak'arade chawaapiji.

<sup>14</sup>Aquipa māga unuk'āri, chi ak'ipataarāmaa māgaji:

—¿Parāpa unuda-e p'anajidak'ā nāgí eperā k'īra k'awa-ee bi? ¿Sāap'eda mimaa aneejidama? aji. <sup>15</sup>¿Nama k'īra k'awa-ee beerā wē-ek'ā? ¿Sāap'eda nāgí aneejidama ichia michi tede ne-inaa pariatua oomerā? ¿Namāik'aapa āyaa ateedapāde! aji.

### David Adulande māik'aapa Mizpade

**22** <sup>1</sup>David ma Gat p'uurudeepa uchiap'eda, mirunaji māu te Adulán apatade. Chi ipemaarāpa, chi ak'ōrepa māik'aapa chi ak'ōre tedepemaarāpa k'awaa atadak'āri iru mama bi, irumaa wājida. <sup>2</sup>Ma awara Davidmaa chejida nepirade p'anadap'edaarā, Saulmaa p'arat'a paraa p'anadap'edaarā māik'aapa Saúl jua ek'ari k'īra pia-ee p'anadap'edaarā. Māgá David āchi poro waibia beeji. Ma chedap'edaarā cuatrocientos imik'īraarā paji.

<sup>u</sup> 21.9 Efod delantalk'a baji, ik'ia chaa k'aat'ida māik'aapa jik'arapa jīda k'īraichaaweda. P'aareerāpa efod jīpachida.

<sup>3</sup>Mamāik'aapa David Mizpa p'uurudee wāji. Ma p'uuru Moab eujāde baji. Mama panak'āri, Moabdepema reymaa nāga jaraji:

—Mia pimaa chupiria iidi bida aji, mi ak'ōreerā nama p'anapimerā, mia k'awaaru misa Tachi Ak'ōrepa mi ome k'āata ooit'ee.

<sup>4</sup>Reypa p'anauji:

—Pia bida aji.

Māgá Davidpa chi ak'ōreerā ateeji moabitaarā rey palaciodee. Mama āra p'anapachida, David mēe miru bi misa.

<sup>5</sup>Maapai Tachi Ak'ōre pedee jarapari Gadpa Davidmaa nāga jaraji:

—Pichi miru bimāi waa banāaji. Waya Judá eujādee wāpāde aji.

Māgá David mamāik'aapa wāp'eda, banaji Jaret pak'uru jera bimāi. Māgí Judá ēreerā eujāde baji.

### Saulpa Nobdepema p'aareerā peepida

<sup>6</sup>Māimisa Saúl Guibeá p'uurude baji ichi soldaorā poro waibiarā ome. Eede iru su—ak'i baji tamarisco pak'uru ek'ari. Chi miasu juade iru baji. Saulpa k'awa atak'āri David ichi eere p'anadap'edaarā ome unu atadap'edaa, <sup>7</sup>ichi soldaorā poro waibiarāmaa māgaji:

—Ūrítí. Parā mik'a, Benjamín ēreerādepemaarā. ¿Parāpa k'isia p'anik'ā aji, Judá ēreerādepema Isaí warra Davidpa parāmaa teeit'ee eujā māik'aapa uva k'āi mia oodak'a? ¿K'isia p'anik'ā irua parā jua ek'ari soldaorā mil wa cien biit'ee, māirā poro waibiarā padamerā? <sup>8</sup> ¿Parāpa mi āpíte pedeetee p'ani—ek'ā? aji. Apidaapa jarada—e paji mi warrapa pacto ooda Isaí warra ome. ¿Parādepema apidaapa mide k'isiada—e paji jarada—e pak'āri mi warrapa mi mimiapari k'aripamaa bi mi k'ira unuamaa iru beemerā! Maperā írá mi mimiaparipa mi nimaa bi peet'aait'ee.

<sup>9</sup>Māpai Edom eujādepema Doeg, mama Saúl soldaorā poro waibiarā ome ak'inī badapa, māgaji:

—Mia Isaí warra unuji Nob p'uurude. Ajitob warra Ajimélec ome pedee baji. <sup>10</sup>Ma awara Ajimelecpa Tachi Ak'ōremaa it'aa iidiji David pari māik'aapa irumaa teeji chik'o filisteo Goliat espada ome.

<sup>11</sup>Saulpa māga ūrik'āri, Ajitob warra Ajimélec t'í pēiji awaraa Nobdepema p'aareerā ome. Māirā Ajimélec ēreerā paji. Āra Saúl k'irapite pachedak'āri, <sup>12</sup>ichia Ajimelecmaa māgaji:

—Ajitob warra, ūrjji.

Ajimelecpa p'anauji:

—Rey Waibia, pia jara bik'a mia oo k'inia bida aji.

<sup>13</sup>Māpai Saulpa iidiji:

—¿Sāap'eda pi Isaí warra ome mi āpíte ne—inaa k'achia oojidama? aji. Pia irumaa teeji pan, espada ome. Ma awara iru pari it'aa iidiji, irua mi k'ira unuamaa iru beemerā māik'aapa mi jirimerā peet'aait'ee, írá oomaa bik'a.

<sup>14</sup> Ajimelecpa p'anauji:

—Pi mimiapataarã t'ãide wẽ—eda aji, ne—inãa ichita pia oopataarã Davidk'a. Ma awara iru pi wiu mãik'aapa pi soldaarã poro waibia. Pi palaciodepemaarãpa iru pia ak'ipata. <sup>15</sup>Iru pari mia ichita it'aa iidipari. Maperã Michi Rey Waibia, pia mi mãik'aapa mi èreerã nepirade baaiipik'araa bi. Mi, pi mimiaparipa maarepida k'lawa—e bida aji, pia David ome nepira iru bi.

<sup>16</sup> Mamĩda rey Saulpa mågaji:

—¡Ajimélec, pi, pi ak'õre èreerã paara piudait'eeda! aji.

<sup>17</sup>Mãga jarap'eda, ichi jãapataarãmaa nãga jaraji:

—¡Tachi Ak'õre p'aareerã peek'óoti, ãra jida David eere p'anadairã! Ærapa k'awajida David miru wãda. Mamĩda mimaa jarada—e pajida aji.

Mamĩda Saúl jãapataarãpa Tachi Ak'õre p'aareerã pee k'iniada—e paji.

<sup>18</sup> Maperã reypa Edomdepema Doegmaa mågaji:

—¡Mågara, pia peek'oopáde! aji.

Mãpai Doeg ma p'aareerã ñri wãp'eda, peek'ooji. Ma ewate p'aareerã efod linodee k'ada jã p'anadap'edaarã ochenta y cinco peek'ooji. <sup>19</sup>T'èepai Saúl wãji Nob p'uurudee, p'aareerã p'anapatap'edaa p'uurude. Mama espadapa peek'oojida imik'iraarã, wëraarã, warrarã, ewaa t'o beerã paara, ma awara ãra p'ak'aarã, burroorã mãik'aapa ovejaarã.

<sup>20</sup> Mamĩda mãga oomaa p'anide Ajimélec warra aba t'ijarapatap'edaa Abiatar uchijaji ãra juadeepa mãik'aapa Davidmaa wãji. <sup>21</sup> Mama panak'ãri, Davidmaa nepiriji Saulpa Tachi Ak'õre p'aareerã peek'oopida.

<sup>22</sup> Mãpai Davidpa mågaji:

—Ma ewate Nob p'uurude jã edomita Doeg unuk'ãri, mia k'awaji irua Saulmaa jarak'oonait'ee mi pedee bada Ajimélec ome. Mi k'aurépata pichideerã jómaweda piujidada aji. <sup>23</sup> Mamĩda waaweenáaji. Mi ome béeeji. Chi pi peedait'ee jirimaa p'aniirãpa mi jida jirimaa p'ani. Pi mi ome beeru pirã, mia pi jãait'eeda aji.

### Davidpa Queilá p'uurudepemaarã k'aripada

## 23

<sup>1</sup> Ewari aba Davidmaa nãga jara chejida:

—Filisteorã israelitaarã p'uuru Queiladepemaarãmaa chõode chejida mãik'aapa trigo tau ewaa chi edeepa ãyaa atada chia atajidada ajida.

<sup>2</sup> Davidpa mãga ùrik'ãri, Tachi Ak'õremaa nãga it'aa iidiji:

—¿Mĩ filisteorã ome chõode wãipia bik'ã? aji.

Tachi Ak'õrepa p'anauji:

—Wãpáde aji, mãgãrã juadeepa Queilá p'uurudepemaarã k'aripade.

<sup>3</sup> Mamĩda David jua ek'ari p'anadap'edaarãpa mågajida:

—Tai nama Judá eujãde waawee p'anapata, Saúl ichi eere p'aniirã chõode chedai jãak'aapa. ¡Audupiara waawee p'anapataadait'eeda ajida, Queilá p'uurudee wãruta pirã filisteorã ome chõode!

4 Māpai Davidpa waya Tachi Ak'ōremaa it'aa iidiji k'awaait'ee wā dai wa wā da-e pai.

Tachi Ak'ōrepa p'anauji:

—Queilá p'uurudee wā ti. Mia parāmaa filisteorā p'oyaapiit'eeda aji.

5 Māpai David Queiladee wā ji ichi jua ek'ari p'anadap'edaarā ome. Ará panadak'āri, filisteorā ome chōomaa p'aneejida. Āra p'oyaajida māik'aapa āra ne-animalaarā jāri atajida. Māgá Davidpa ma Queilá p'uurudepemaarā filisteorā juadeepa k'aripa ataji.

6 Ai naaweda Ajimélec warra Abiatar mirunak'āri Davidmaa, Tachi Ak'ōre tedepema efod ateeji. Mapa Queilade anipaji.

### Saúl David t'ēe wā da

7 Saulpa ūrik'āri David ichi eere p'anadap'edaarā ome Queilá p'uurude p'ani, k'ísiaji: “Tachi Ak'ōrepa iru mimaa p'oyaapiit'ee. ¿Sāgá uchiayama aji, p'uuru murallapa t'iak'au bideepa, puerta ma murallade bee candao ome jā bee pirā?” 8 Māpai Saulpa chi soldaorā jōmaweda chip'e ataji wādait'ee Queilá p'uuru wap'ira atade māik'aapa David jita atade.

9 Mamīda Davidpa māga k'awaa atak'āri, jaraji Abiatarmaa efod aneemerā. 10 Māpai Davidpa it'aa iidiji:

—Tachi Ak'ōre, israelitaarā Ak'ōre Waibia, mi, pi mimiaparipa k'awa bi mi k'aurepa Saulpa k'ísia iru bi cheit'ee na p'uurudepemaarā peek'oode. 11 ¿Wāara Saulpa mi jiri cheit'ee k'ā? ¿Queiladepemaarāpa mi irumaa teedaik'ā? Tachi Ak'ōre, israelitaarā Ak'ōre Waibia, mi, pi mimiaparimaa jarapáde aji.

Tachi Ak'ōrepa p'anauji:

—Saúl cheit'eeda aji.

12 Māpai Davidpa waya iidiji:

—¿Queiladepemaarāpa mi, michi soldaorā ome Saulmaa teedaik'ā? aji.

Tachi Ak'ōrepa p'anauji:

—Teedait'eeda aji.

13 Māpai David ichi soldaorā ome Queiladeepa uchiaji. Perá seiscientos paji. Pariatua nipajida, Saulpa āra ununaamerā. Saulpa k'awaak'āri āra Queiladeepa uchiadap'edaa, maaaa wā-e paji.

### David eujā pania wēe bide

14 David chi soldaorā ome mirunajida soldaorā mirupatap'edaamāi eujā pania wēe bide, ee jēra bimāi Zif p'uuru k'ait'a. Ewari chaa Saulpa āra jiripachi. Mamīda Tachi Ak'ōrepa unupik'aa paji. 15 Māga baji mīda, Davidpa Saúl waawee baji, ichi peet'aa it'ee jirīmaa bada perā. Maperā beeji Hores p'uurude, eujā pania wēe bide Zif p'uuru k'ait'a.

16 Mama p'anide ewari aba Saúl warra Jonatán wāji Horedee David ak'ide. Mama irua David ūraaji waapiara Tachi Ak'ōrede ijāamerā.

17 Māgaji:

—Waaweenáaji mi ak'õrepa pi jita ata—e pait'ee perã. Pi israelitaarã rey pait'eepi. Jõdee mi pi jua ek'ari poro waibia pait'ee. Mi ak'õrepa mãga k'awa bida aji.

<sup>18</sup>Mãpai Tachi Ak'õre k'irapite ãra pedeeteejida ichita chik'inia p'anapataadait'ee. Maap'eda Jonatán ichi temaa wãji. Jõdee David Horede beeji.

<sup>19</sup>Mamïda ùk'uru Zif p'uurudepemaarã Guibeá p'uurudee wãdap'eda, Saulmaa nãga jarajida:

—David ichi soldaorã ome tai eujãde miru p'anida ajida. Eujã pania wëe bi sur eere soldaorã mirupatamã Hores p'uurude p'ani Jaquilá eede. <sup>20</sup>Maperã, Tachi Rey Waibia, wãji pichi wã k'inia bak'ari. Taipa pi juade David baaidait'eeda ajida.

<sup>21</sup>Saulpa p'anauji:

—Tachi Ak'õrepa parãmaa pia ooipia bi, mi chupiria k'awaadap'edaa perã. <sup>22</sup>Írá wãti mãik'aapa iidíti iru sãmata bi. Ma awara iidíti k'aipa iru unudoo. Mágá mia k'awai wãara iru mama bi wa mãga—e, mimaa jarapata perã David ik'awaa bapari. <sup>23</sup>Iru miruparimã jòmaweda k'awaadak'ari, mimaa jara chéti. Mãpai mi wãit'ee parã ome. Wãara iru ma eujãde bi pirã, mia iru jiriit'ee Judá èreerãdepema uchiadap'edaarã eujã jõmaade.

<sup>24</sup>Zif p'uurudepemaarã Saúl ome despediidap'eda, áchi eujãdee wãjida. Mãga nide David chi soldaorã ome p'anajida Maón eujã pania wëe bide. Mágí eujã Arabá eujãde bi, Jesimón eujã pania wëe bi sur eere. <sup>25</sup>Mama p'anide Saúl ichi soldaorã ome iru jiride wãjida. Eperãarãpa Davidmaa mãga nepiridak'ari, ichi eere p'anadap'edaarã ome wãjida awara ãi, ma Maón eujã pania wëe bide. Mama mãu—idaa bimãi p'aneejida. Saulpa k'awaa atak'ari, ma Maón eujã pania wëe bidee wãji David jiride. <sup>26</sup>Ee bi abaade Saúl ichi soldaorã ome wãjida. Jõdee chi apema ee bi eere David ichi soldaorã ome isapai wã nipajida, k'awa p'anadap'edaa perã Saúl áchi k'ait'a cheru. Mãimisa Saulpa ichi eere p'anadap'edaarã ome David mãik'aapa iru soldaorã wap'ira atajida. Mamïda ãra jita atadait'ee jõnide, <sup>27</sup>eperã awara ãiipa pëida pacheji mãik'aapa Saulmaa mágaji:

—¡Rey Waibia, isapai ãpítee chéji, filisteorã tachi eujãde t'itudap'edaa perã tachi ome chõode!

<sup>28</sup>Mãga ùrik'ari, Saúl ichi soldaorã ome ãpítee wãjida filisteorã ome chõode. Maperã ma ee jëra bimãi t'í bijida 'peñade awara—awaraa wãdap'edaa'.

<sup>29</sup>Mamãik'aapa David wãji Engadidee, soldaorã mirupatap'edaamaa.

### Davidpa Saúl pee—e pada

**24** <sup>1</sup>Saúl filisteorã ome chõo bap'eda, ãpítee chek'ari, eperãarãpa nepirijida David miru bi eujã pania wëe bi Engadi apatap'edaade.

2 Māpai Saulpa Israeldepema soldaorã tres mil jirit'erap'eda, 'mēepema cabraarã' apatap'edaa ee mǎu–idaa jēra bidee wājida David jiride.

3 Ma wādade ovejaarã t'iak'au paraa bimāi panajida. Mama mǎu te bada perã, Saúl ãde t'iuji. David ichi soldaorã ome ma mǎu te edupiara miru p'anajida. Mamīda Saúl eere p'anadap'edaarãpa k'awada–e paji.

4 Saúl mama bide David k'öp'áyoorãpa Davidmaa nãga jarajida:

—Idi Tachi Ak'õrepa ooit'eeda ajida, ichia pĩmaa nãga jaradak'a: “Pi k'ĩra unuamaa iru bapari pi juade baaipiit'ee, pia iru ome oomerã pichia oo k'inia bik'a.”

Māpai David juajĩa wǎp'eda, Saúl ïripema p'aru i t'ii ataji. Saulpa k'awa–e paji. 5 Mamīda Saúl uchiada t'ēepai, David k'ĩsia p'ua nĩbeeji mǎga ooda perã.

6 Mapa chi soldaorãmaa mǎgaji:

—Taawa Tachi Ak'õrepa mi k'aripai michi rey waibiamaa ne–inaa k'achia oonaamerã. ¡Mia iru p'oyaa pee–e parãpa jaradap'edaak'a, Tachi Ak'õrẽpata iru jirit'erada perã tachi rey pamerã!

7 Mǎgá Davidpa ichi soldaorãmaa jaraji Saúl peenaadamerã. Saúl mǎu tedee uchiap'eda, ichi ode wǎit'ee paji. 8 Mamīda David iru t'ēe isapai uchiap'eda, t'imiipa nǎgá t'ĩmaa beeji:

—¡Rey Waibia, Rey Waibia!

Saulpa ãpĩtee ak'ik'ãri, David bedabaidachi tau biiri eujãde t'õbairumaa, ak'ipiit'ee Saúl waawee bi.

9 Maap'eda mǎgaji:

—Rey Waibia, ¿sǎap'eda pia eperãarã pedee ijãa bima aji, jaradak'ãri mia pi jĩrimaa bi pĩmaa ne–inaa k'achia ooit'ee? 10 Idi pia pichi taupa unu bi Tachi Ak'õrepa pi mi juade baaipiji na mǎu tede. Mi soldaorãpa mi imiajida pi peet'aamerã. Mamīda mia pĩmaa maarepida k'achia oo k'inia–e paji. Mapa mia jaraji: “Mia rey p'oyaa pee–eda aji, Tachi Ak'õrepa iru jirit'erada perã tachi rey pamerã.”

11 Pi mi ak'õrẽk'ata bi. Ak'ĩji mia pi ïripema p'aru pite t'ii atada mi juade iru bida aji. Mia mǎga t'ii ataji mĩda, pi pee–e paji. Mǎgá k'awáaji mia pĩmaa ne–inaa k'achia oo k'inia–e bi. Mia ichita oopari pia jara bik'a. Mǎgá mia pĩmaa ne–inaa k'achia oo–e bi mĩda, pia mi jĩrimaa bi peeit'ee. 12 Tachi Ak'õrẽpata k'awa bi k'aipa ne–inaa k'achia oomaa bi, pia wa mia. Iruata pi miapiit'ee pia mĩmaa k'achia oo bi pari. Mamīda, Rey Waibia, mia pĩmaa ne–inaa k'achia oo–e pait'ee. 13 ¿K'ĩsia k'awaa beerãpa nãga jarapata–ek'ã? aji. “K'achia beerãdeepa ne–inaa k'achia uchiaparida” apata. Maperã mia pĩmaa ne–inaa k'achia oo–e pait'ee. 14 Pi, israelitaarã rey bita, ¿k'ai t'ēe nima? ¿K'aita jiri nima? Pi k'ĩrapite mi usa piudák'ata bi maa–e pirã pulgák'ata bi. 15 Maperã Tachi Ak'õrepa tachi omeeweda ak'ĩit'ee mǎik'aapa jarait'ee k'aipa ne–inaa k'achia oopari. ¡Iruata pi juadeepa mi k'aripait'eeda! aji.

<sup>16</sup>David pedee aupak'ári, Saulpa mägaji:

—¿Mi warra David, pi-ek'ã aji, mimaa pedeemaa bi?

Mäga jarap'eda, jëedachi.

<sup>17</sup>Maap'eda mägaji:

—Mi k'áyaara pia ne-inaa pipiara oopari. Pia mimaa ne-inaa pia oopari. Jōdee mia pīmaa ne-inaa k'achia oopari. <sup>18</sup>Idi pia mimaa k'awapiji pia mimaa ne-inaa piata oopari, Tachi Ak'ōrepa mi pi juade biji mīda, pia mi pee-e pada perã. <sup>19</sup>¿K'aipa ichi k'íra unuamaa iru bapari unu atak'ári, irumaa ne-inaa k'achia oo-e payama? Mia k'inia bi Tachi Ak'ōrepa pīmaa pia oomerã, idi pia mimaa pia ooda pari. <sup>20</sup>Írã mia k'awa bi pi wāara rey pait'ee. Pi jua ek'ari israelitaarã pia p'anapataadait'ee. <sup>21</sup>Mapa írã Tachi Ak'ōre k'írapite juraapáde aji, pi mägá rey pak'ári, michideerã jōpi-e pait'ee, israelitaarãpa mi t'í māk'appa ära t'í k'íra atuanaadamerã.

<sup>22</sup>Māpai Tachi Ak'ōre k'írapite Davidpa juraaji Sauldeerã jōpi-e pait'ee. Maap'eda Saúl ichi soldaorã ome ichi palaciodee wājida. Jōdee David ichi soldaorã ome wājida ächi miru p'anadap'edaamaa ee jëra bide.

### Samuel jai-idaada

**25** <sup>1</sup>Maapai Samuel jai-idaaji. Israelitaarãpa mäga ūridak'ári, jōmaweda jëe para beejī. Ramá p'uurude iajida iru te k'ait'a. Ma t'ëepai David ichi eere p'anadap'edaarã ome ee jëra bideepa uchiajida māk'appa p'ananejida Maón' apatap'edaa eujã pania wëe bide.

### David Abigaíl ome unuda

<sup>2</sup>Maón p'uurude eperã p'arat'a paraa bi bapachi. Mägipa ovejaarã tres mil māk'appa cabraarã mil iru baji ichi eujãde Carmel p'uuru k'ait'a. Mama chi ovejaarã k'ara t'íipipachi. <sup>3</sup>Ma p'arat'a paraa bi t'íjarapachida Nabal. Iru Judá èreerãdepema Calebdeepa uchiada paji. Nabal t'ári k'achia-idaa māk'appa ne-inaa k'achia ooyaa baji. Jōdee chi wëra Abigaíl k'íra wāree, poro wësaa baji.

<sup>4</sup>David ma eujã pania wëe bide bak'ári, ichia k'awaaji Nabal Carmel p'uuru k'ait'a bada chi ovejaarã k'ara t'íimaa. <sup>5</sup>Mapa k'útrãrã ichi jua ek'ari mimiapatap'edaarã diez irumaa pëjji saludaanadamerã ichi pari. <sup>6</sup>Ära ome nãga jara pëjji: “Mia k'inia bi pi, pichideerã māk'appa pi èreerã jōmaweda k'ap'ia pia p'anadamerã māk'appa k'áiwee p'anadamerã pãchi net'aa iru p'ani ome. <sup>7</sup>Mia k'awaji pia ovejaarã k'ara t'íimaa bi Carmelde. ¿Pia k'awa bi-ek'ã pi ovejaarã ak'ipataarã nama tai p'ani k'ait'a p'anadap'edaa? Nama p'anide taipa ära pia ak'i p'anajida māk'appa ära juadeepa ne-inaa maarepida jãri atada-e paji. <sup>8</sup>Mäga ijãa-e pirã, pi mimiapataarãmaa iidjji.

v 25.1 Ūk'uruurãpa k'ísiapata David wãji Parán eujã pania wëe bidee.

Ārapa auk'a jaradait'eeda aji. Idi fiesta ewate perã, mia na k'üträärã mi jua ek'ari mimiapataarã ome nãga jara pëiji, pia jōdee tai chupiria k'awaamerã māk'laapa pia iru bidepema ne–inaa teemerã na k'üträärã mia pëidaarãmaa, āchi pi mimiapataarāk'a p'anadairã māk'aapa mi pi warrak'a bairã.”

<sup>9</sup>Ma k'üträärã Davidpa pëida p'uurude panadak'ãri, Davidpa jara pëida Nabalmaa jarajida. Maap'eda nımaa p'aneejida irua p'anaumerã.

<sup>10</sup>Mamıda Nabalpa mägaji:

—¿K'aima mägı David? ¿K'aima ma Isaı warra? ¡Mia iru k'awa–e bi! ĩrapema ewaride esclavoorã chok'ara miru uchiapata āchi chipariirã ik'aawaapa. <sup>11</sup>¡Mia parãmaa teeik'ã pan, pania māk'aapa nechıara mi ovejaarã k'ara t'ıipataarã–it'ee iru bidepema? Mia k'awa–e bida aji, parã sãmāk'aapa cheruta. ¡Tee–eda! aji.

<sup>12</sup>Māpai ma k'üträärã Davidpa pëidaarã āpıtee chejida. Pachedak'ãri, Nabalpa jarada Davidmaa nepirıjida.

<sup>13</sup>Māpai Davidpa chi soldaorãmaa mägaji:

—¡Pāchi espada atadapáde aji, chōonadait'ee perã!

Aramägá āchi espada atadap'eda, k'ırrıde jıjı. Davidpa pıda ichi espada atap'eda, k'ırrıde jıji. Mägá iru ome cuatrocientos uchiajida. Jōdee chi apema doscientos soldaorāpa net'aa ak'ımaa p'aneejida.

<sup>14</sup>Māga nıde Nabal mimiapari abaapa Nabal wëra Abıgailmaa nãga jaranaji:

—Eujã pania wëe bıdeepa Davidpa ichi mimiapataarã pëiji Nabalmaa saludaade ichi pari. Mamıda Nabalpa āramaa pedee k'achia jaraji. <sup>15</sup>Māga ooik'araa baji, David eere p'aniırã tai ome t'ãri pia p'anapatap'edaa perã. Taıpa āchi p'anadap'edaa k'ait'a ovejaarã ak'ı p'anadak'ãri, ārapa tai net'aa maarepıda jãri atada–e paji māk'aapa taimaa maarepıda ne–inaa k'achia ooda–e paji. <sup>16</sup>Ma k'āyaara āstaawa, p'ãrik'ua pıda tai jıapachıda, āra k'ait'a taıpa ne–animalaarã ak'ımaa p'anadak'ãri. <sup>17</sup>Mamıda pi imık'ıra audı t'ãri k'achia–ıdaa bairã, apıda iru ome p'oyaa pedeeda–e. ĩrã pia k'ısiapia bida aji, k'āata oodai David k'ırau banaamerã māk'aapa tachi jōma jōt'aade chenaamerã.

<sup>18</sup>Māpai Abıgailpa isapai p'e ataji pan doscientos; vino ne–ede t'ıda omé; oveja paada joısomaa; treinta y cinco litro<sup>w</sup> net'a tau paada; ne–inaa cien p'ep'edee bee uva p'oodadee ooda māk'aapa ne–inaa doscientos p'ep'edee bee hıgojō p'oodadee ooda. Ma jōma burroorã ĩrı bıpip'eda, <sup>19</sup>chi mimiapataarãmaa mägaji:

—David k'ırachuude wãti. Mi t'ëe wãit'eeda aji.

Mamıda Abıgailpa chi imık'ıra Nabalmaa maarepıda jara–e paji.

<sup>20</sup>Abıgaıl burrode bataup'eda, ee āpıtee eereepa miru uchiaji. Taarã–e nıde unuji David cheru ichi soldaorã ome.

<sup>w</sup> 25.18 Jara k'ınıa bı perã arroba joısomaa.

<sup>21</sup>Ma chewādade Davidpa nāga k'isia chewāji: “Ichi k'inia mia Nabal ovejaarā māik'aapa chi ak'ipataarā pia ak'i baji, maarepida atuanaadamerā. Mamīda ma pari ĩrá irua mimaa ne–inaa k'achia ooji. <sup>22</sup>ꞑTachi Ak'õrepa mimaa ne–inaa k'achia oopia bida aji, tap'eda pai naaweda mia jõmaweda imik'ĩraarā iru ome p'anapataarā jõpi–e pirā!”

<sup>23</sup>Abigailpa David unuk'āri, ichi burrodeepa isapai irabaip'eda, David k'ĩrapite eujāde bedabaidachi ak'ĩpiit'ee iru waawee bi.

<sup>24</sup>Maap'eda David biirimāi jēra banap'eda, mājaji:

—Michi Waibia, mi k'aurepa nāga p'asa bida aji. Mīmaa aupai ne–inaa k'achia baaiipia bi. Pedepji mi, pi mimiaparimaa. Mia chupiria iidi bi mi pedee ũrimerā. <sup>25</sup>Nabalpa jaradade k'isianāaji. Iru t'āri k'achia–idaa bapari māik'aapa k'isia k'awa–ee bapari. Wāara chi t'ĩ māga jara k'inia bi: 'k'isia k'awa–ee bi'. Mi wē–e paji pia pēidaarā irumaa wādak'āri. <sup>26</sup>Tachi Ak'õre ichita chok'ai bi k'ĩrapite māik'aapa pi, Michi Waibia k'ĩrapite mia juraa bi Tachi Ak'õrepa mi pēiji pichi juapa eperāarā peenaamerā mi imik'ĩrapa k'achia ooda k'aurepa. ꞑMia k'inia bi jõmaweda pi k'ĩra unuamaa iru p'anapataarā māik'aapa pi jiripataarā ne–inaa k'achia oodait'ee k'achiade baaidamerā Nabalk'a! <sup>27</sup>Īrá Michi Waibia, mia chupiria iidi bi pia jitamerā mi, pi mimiaparipa chik'o aneeda māik'aapa jedemerā k'ũtrāarā pi jua ek'ari mimiapataarāmaa. <sup>28</sup>Mi, pi mimiaparipa ooda perdonāji. Tachi Ak'õrepa pi pia ak'i bait'ee māik'aapa pi, pīdeepa uchiadait'eerā paara ichita rey pait'ee. Pi chõopari perā Tachi Ak'õre k'ĩra unuamaa iru p'anapataarā ome, ne–inaa jõmaade pia uchiat'ee. <sup>29</sup>Apidaapa pi peeit'ee jiri cheru pirā, Tachi Ak'õre, pi Ak'õre Waibiapa pi jāit'ee. Irua pi k'ĩra unuamaa iru p'anapataarā āyaa pēit'ee eperāpa māu hondade bip'eda, āyaa bat'at'aaparik'a.

<sup>30</sup>Tachi Ak'õrepa pīmaa ne–inaa jarada jõmaweda ook'āri, māik'aapa pi israelitaarā poro waibia papik'āri, <sup>31</sup>pi k'isia p'ua nība–e pait'ee, k'ĩra jō–ee pichi juapa eperāarā ne–inaa k'achia oo–ee beerā peek'ooda perā. Ma k'āyara pia ichiak'au biji, Tachi Ak'õrepa ichia k'isia iru bik'a oomerā. Irua pi mājá eperā waibia papik'āri, mi, pi mimiapari k'ĩrapapāde aji.

<sup>32</sup>Māpai Davidpa p'anauji:

—Tachi Ak'õre, israelitaarā Ak'õre Waibia wāara t'āri pia bapari, pi pēida perā mi ome unude. <sup>33</sup>Tachi Ak'õrepa pīmaa pia oopia bi k'isia k'awaa bairā. Pi k'aurepa mia michi juapa eperāarā pee–e paji k'ĩra jō–ee bada perā. <sup>34</sup>Tachi Ak'õre, israelitaarā Ak'õre Waibiapa mi k'aripaji mia pīmaa ne–inaa k'achia oonaamerā. Mamīda Tachi Ak'õre k'ĩrapite mia nāga juraa bi. Pi isapai che–e pada paara mi ome unude, nu tap'edaweda Nabal māik'aapa imik'ĩraarā ichi tede p'anapataarā piuk'ajida.

<sup>35</sup>Māga jarap'eda, Davidpa jitaji Abigailpa aneeda māik'aapa mājaji:

—Pichi temaa k'āiwee wāji. Pia chupiria iidida mia ũrijipi. Pia jaradak'a ooit'ee.

<sup>36</sup> Abigaíl temaa panak'ári, ununaji Nabalpa fiesta waibia oomaa bi, reyrāpa oopatak'a. Chik'o pia k'omaa p'anajida. Nabal o-ia baji māik'aapa vinopa piu baji. Maperā Abigailpa ma ewate maarepida jara-e paji ai norema parumaa. <sup>37</sup> Ai norema Nabal tau pia beek'ári, Abigailpa nepiriji ichi p'asada David ome. Māga ūrik'ári, Nabal k'ira k'idachi māik'aapa chiwa beeji. <sup>38</sup> K'āima diezmaa Tachi Ak'ōrepa Nabal piupiji.

<sup>39</sup> Davidpa Nabal piuda k'awaak'ári, mājaji:

—¡Tachi Ak'ōrepa ichita ne-inaa pia oopari! ¡Iruata Nabalmaa k'achia ooji irua mimaa k'achia ooda pari! Tachi Ak'ōrepa mi k'aripaji ne-inaa k'achia oonaamerā. Ma k'āyaara iru juapa Nabalmaa k'achia oojida aji.

Maap'eda Davidpa Abigailmaa jara pēiji ichi ome miak'āimerā. <sup>40</sup> David mimiapataarā Carmel p'uurude panadak'ári, Abigaíl ome pedeedap'eda, mājajida:

—Davidpa tai pēijida ajida pi atade, irua k'inia bairā pi ichi wēra pamerā.

<sup>41</sup> Abigailpa māga ūrik'ári, bedabaidachi tau biiri eujāde t'ōbairumaa māik'aapa mājaji:

—Mi David mimiapari; iru esclavak'a bi. Irua jara bik'a mia oopariit'ee. Irua jararu pījida mia chi mimiapataarā biiri siimerā, mia siiyada aji.

<sup>42</sup> Māga jarap'eda, ichi net'aa isapai p'e ataji māik'aapa ichi burro iri bataup'eda, Davidpa pēidaarā ome wāji. Ichi mimiapataarā, wēraarā joisomaa, ichi ome ateeji. Maap'eda Abigaíl David ome miak'āiji.

<sup>43</sup> Ai naaweda David ichiaba miak'āiji Ajinoán ome. Ma wēra Jezrel p'uurudepema paji. Ma omeeweda chi wēraarā paji. <sup>44</sup> Maapai Saulpa ichi k'au Mical teeji Galín p'uurudepema Lais warra t'ijjarapatap'edaa Paltimaa, Mical David wēra paji mīda.

### Davidpa waya Saúl pee-e pada

**26** <sup>1</sup> Ma t'ēepai Zif p'uurudepemaarā wājida Guibeá p'uurudee Saúl ome pedeede. Mājajida:

—David miru bida ajida, Jaquilá eede eujā pania wēe bi k'irapite.

<sup>2</sup> Saulpa māga ūrik'ári, tres mil Israeldepema soldaorā piara bee jiri chip'e atap'eda, Zif apatap'edaa eujā pania wēe bīmaa wāji David jiride.

<sup>3</sup> Jaquilá eede panadak'ári, eujā pania wēe bi k'irapite o bi ik'aawa āchi carpa eebai jira bījida. Maapai David ma eujā pania wēe bide baji. Irua k'awaak'ári Saúl mama ichi t'ēe cheru, <sup>4</sup> soldaorā ūk'uru ak'ide pēiji k'awaait'ee Saúl sāpai chewā.

<sup>5</sup> Davidmaa nepiri chedak'ári, iru wāji Saúl badamaa. Ununaji Saúl k'ai bi chi soldaorā poro waibia Abner ik'aawa, soldaorā k'ai p'anadap'edaa esajiak'a. Ma Abner Ner warra paji. <sup>6</sup> Māpai David pedeeji hitita Ajimélec ome māik'aapa Sarvia warra Abisay ome. Māgí Joab ipema paji. Davidpa iidiji:

—¿K'aita mi ome Saúl bîmaa wã k'inia bîma? aji.

Abisaypa p'anauji:

—Mita pi ome wãit'eeda aji.

<sup>7</sup>Ma p'arik'ua David Abisay ome wãji Saúl eerepemaarã k'ãi p'anadap'edaamaa. Saúl soldaorã k'ãi p'anadap'edaa esajïak'a Abner k'ait'a Saúl k'ãi baji. Ichi poro k'ait'a chi miasu eujãde su iru baji.

<sup>8</sup>K'ait'a panadak'ãri, Abisaypa Davidmaa mägaji:

—¡Idi Tachi Ak'õrepa pi k'ïra unuamaa iru bapari pi juade biji! ¡Mimaa peepïji! ¡Ichi miasupa suda abaapa mia iru eujãde su awa nïbiyada! aji.

<sup>9</sup>Mamïda Davidpa p'anauji:

—¡Peenaapãde! aji. ¡Tachi Ak'õrepa rey jirit'erada peeru pirã, irua pimaa ne–inaa k'achia oopï! <sup>10</sup>Tachi Ak'õre ichita chok'ai bïpata Saúl piupit'ee iru piuit'ee bi ewate maa–e pirã chõo nïbide. <sup>11</sup>Tachi Ak'õrepa ichia jirit'erada mimaa peepi–epi. Saúl miasu atãji chi pania topari jarra ome mãik'aapa wãdãma aji.

<sup>12</sup>Mãpai Davidpa ataji Saúl miasu ichi poro k'ait'a bada chi pania topari jarra ome. Maap'eda wãjida. Apidaapa ãra unuda–e paji; apidaapa maarepida ùrida–e paji mãik'aapa apida ñrima–e paji, Tachi Ak'õrepa Saúl eere p'anadap'edaarã pia k'ãipida perã.

<sup>13</sup>Ma eujã jewedaa bi k'ïraik'a eere panadak'ãri, David ee nok'ode bainï beejï. Ma eemãiipa Saúl eere p'anadap'edaarã t'imï p'anajida. <sup>14</sup>Mãpai Davidpa Abner ichi soldaorã ome golpe nãgã t'ïjaraji:

—Abner, ¿mi pedee ùri bik'ã? aji.

Abnerpa p'anauji:

—¿K'ãipata reymaa bîmaa bîma? aji.

<sup>15</sup>Mãpai Davidpa mägaji:

—¿Pi israelitaarã jõmaarã k'ãyaara sõcharrara bi–ek'ã? aji. ¿Sãap'eda pichi poro waibia, tachi rey, pia jã–e pajima? Eperã aba t'ïuji parã k'ãi p'anadap'edaamã rei peede. <sup>16</sup>Pia ooda k'achia bi. Tachi Ak'õre ichita chok'ai bi k'ïrapite mia juraa bi parã piudaipia bi parã rey, Tachi Ak'õrepa jirit'erada jãada–e padap'edaa perã. Rey poro k'ait'a iru miasu chi pania topari jarra ome bada jiripãde aji. ¿Jãma bik'a? aji.

<sup>17</sup>Saulpa David pedee k'awaak'ãri, mägaji:

—Mi warra David, ¿pik'ã? aji.

Davidpa p'anauji:

—Mipi, Michi Rey Waibia. <sup>18</sup>¿Sãap'eda pi waya chejima aji, mi, pi mimiapari, jiride? ¿K'ãare k'achiata mia pimaa oojima? <sup>19</sup>Michi Rey Waibia, mia chupiria iidi bi pia mi, pi mimiapari pedee ùrimerã. Tachi Ak'õrepa mi jiripimaa bi pirã, mägara mia ne–animal iru–it'ee paait'ee waa mi ome k'ïrau banaamerã. Mamïda eperãarãpa jarapata k'aurepa nãga oomaa bi pirã, irua ãra k'achia oopia bi mi Tachi Ak'õrepa teeda eujãdepa jërepi p'anadairã, awaraa ak'õre waibia apataarãmaa it'aa

t'īnamerā. <sup>20</sup>Mi piu k'inia–e bi Tachi Ak'ōre baparimāiipa t'imí. Mamīda Michi Rey Waibia, pia mi jiri ni mēe chok'orro jiripatak'a, pi k'īrapite mi pulgák'ata bi mīda.

<sup>21</sup>David pedee aupak'āri, Saulpa māgaji:

—Mi warra David, mia p'ek'au k'achia oojipi, pi jiri chek'āri. Mi ome chéji. Mia waa jiri–epi pīmaa k'achia ooit'ee. Waya idi pia mi pee–e paji, mi waawee bapari perā. Mi k'isia k'awa–ee baji māik'aapa ne–inaa audú k'achia oojida aji.

<sup>22</sup>Davidpa p'anauji:

—Michi Rey Waibia, pi miasu nama bida aji. Pi mimiapari péjji atade. <sup>23</sup>Tachi Ak'órēpata k'aripapari chi ne–inaa pia oopataarā, irua jara bik'a oo k'inia p'anapata perā. Idi irua pi mi juade biji mīda, mia pi pee–e paji, irua pi jirit'erada perā. <sup>24</sup>Mia k'inia bi mia idi oodak'a pi ome, irua mi ome auk'a oomerā. Māgá irua nepira jōmaadeepa mi uchiapiit'eeda aji.

<sup>25</sup>Māpai Saulpa māgaji:

—Mi warra David, Tachi Ak'ōrepa pi bendiciaipia bida aji. Pia iru–it'ee ne–inaa pia ook'āri, ne–inaa jōmaade iruata pi k'aripait'eeda aji.

Maap'eda Saúl ichi temaa wāji. Jōdee David ichi ode wāji.

#### David filisteorā eujāde mirunada

**27** <sup>1</sup>Ma t'ēepai Davidpa k'isiaji: “Taarāpai wa taarā–e nide Saulpa mi pee cheit'ee. Mapa mi banaipia bi filisteorā eujāde, israelitaarā eujāde mi jirinaadamerā māik'aapa māgá irua mi ichiak'au bimerā.”

<sup>2</sup>Māga paji. David wāji filisteorā eujādee ichi eere p'anadap'edaarā seiscientos ome. P'ananejida Gat p'uurude. Māgí p'uuru Maoc warra, rey Aquis jua ek'ari baji. <sup>3</sup>Imik'īra chaachaa chi wēra, chi warrarā ome mama p'aneejida. Ichiaba David chi wēraarā Jezrel p'uurudepema Ajinoán ome māik'aapa Carmel p'uurudepema Abigaíl, Nabal piuda wēra pada ome mama p'aneejida. <sup>4</sup>Saulpa k'awaak'āri David Gatdee wāda, waa iru jiri–e paji.

<sup>5</sup>Mama p'anide Davidpa rey Aquimaa nāga jaraji:

—Rey Waibia, pia–e bida aji, mi, pi mimiapari nama pi p'uuru waibiade bamerā. Pia wāara mi pia ak'iru pirā, mia chupiria iidi bi pia mi p'uuru awaraade pēimerā. Mi mama banait'ee mi k'ōp'āyoorā ome.

<sup>6</sup>Ma ewateweda Aquipa Siclag p'uuru Davidmaa teeji. Maperā t'ēepai ma p'uuru Judá eujādepemaarā reyrā jua ek'ari beeji.

<sup>7</sup>David año aba ap'eda, atane k'īmari filisteorā eujāde baji. <sup>8</sup>Maapai iru wāpachi ichi soldaorā ome filisteorā eujā sur eere māik'aapa mama p'anapatap'edaarā ome chōopachida. Telén eujādeepa Sur parumaa Egipto ode bi guesureorā, guirzitaarā māik'aapa amalecitaarā ome chōo wājida.

<sup>9</sup>Māirā ome chōonadak'āri, āra peek'oo wāpachida, wēraarā paara.

Maap'eda mairã ovejaarã, p'ak'aarã, burroorã, camelloorã mãik'aapa ãra p'aru paara p'e atapachida. Ma t'ëepai David rey Aquimaa wãpachi ichia ooda jarade. <sup>10</sup>Pachedak'ãri, irua iidipachi: “¿Sãma chõo nipajidama?” apachi. Davidpa p'anaupachi: “Judã ëreerã eujãde sur eere” maa–e pirã “Jerameldeepa uchiadap'edaarã eujãde” maa–e pirã “quenitaarã eujãde”.

<sup>11</sup>Mãgã chõonadak'ãri, Davidpa eperã apida chok'ai atabëik'aa paji filisteorãmaa jaranaadamerã. Filisteorã eujãde bide mãga oopachi. <sup>12</sup>Maapai rey Aquipa David pia ak'ipachi. K'ĩsijaji: “¿Davidpa oopari k'aurepa israelitaarãpa iru k'ira unuamaa iru p'anapata–ek'ã? Maperã iru mi jua ek'ari ichita mimiapariit'ee.”

**28** <sup>1</sup>Maapai filisteorã soldaorã chip'ejida jura chõonadait'ee israelitaarã ome. Mãga bide rey Aquipa Davidmaa nãga jaraji: —Pia k'awa bida aji, tai ome parã auk'a uchiadait'ee jura chõode.

<sup>2</sup>Davidpa p'anauji:

—Pia bida aji. Ñrã pia unuit'eeda aji, sãgã mi, pi mimiapari chõopari. Aquipa mãgaji:

—Mãgã pia chõoru pirã, mia pi michi k'ap'ia jãapataarã poro waibia biyada aji.

### Saúl wãda piudaarã ome pedeparida aparimaa

<sup>3</sup>Maapai Samuel jai–idaa baji. Israelitaarã iru–it'ee jëe para bap'eda, Ramã p'uurude iajida. Ma awara Saulpa Israel eujãdeepa jërek'ooji piudaarã ome pedeeapatada apataarã ne–inaa p'asait'ee jarapataarã ome.

<sup>4</sup>Filisteorã chip'edaidap'eda, Sunén p'uurude p'ananajida mãik'aapa mama ãchi carpa eebai jira bijida mama k'ãidait'ee. Jõdee Saúl ichi soldaorã ome Guilboa eede p'ananajida mãik'aapa mama ãchi carpa eebai jira bijida mama k'ãidait'ee. <sup>5</sup>Ma eedeepa Saulpa filisteorã unuk'ãri, ãchobeedachi mãik'aapa audú p'era nãbeeji. <sup>6</sup>Mapa Tachi Ak'õremaa it'aa iidiji k'await'ee k'ãata oopia bi. Mamãda Tachi Ak'õrepa maarepida p'anau–e paji k'ãimok'araade, p'aarepa anipapari Urim k'ap'ia, maa–e pirã Tachi Ak'õre pedee jarapari k'ap'ia.

<sup>7</sup>Mãgã Tachi Ak'õrepa p'anau–e pak'ãri, Saulpa mãgaji ichi ek'ari p'anadap'edaarãmaa:

—Wëra piudaarã ome pedeeperi jirinadapãde aji. Mia irumaa iidit'ee k'ãata oopia bi.

Ichi ek'ari p'anadap'edaarãpa p'anaujida:

—Endor p'uurude mãgee wëra bida ajida.

<sup>8</sup>Mãpai Saulpa ichi p'aru jã bada ërat'aap'eda, p'aru jip'aa jã beeji mãik'aapa imik'iraarã omé ome ma p'ãrik'ua wãji ma wëramaa. Saulpa ma wëra unuk'ãri, mãgaji:

—Mia pimaa chupãria iidi bi mia jararu jaure t'ijaramerã, mãgimaa ne–inaa iidi k'inia bairã.

<sup>9</sup>Ma wērapa p'anauji:

—Pia k'awa bida aji, na eujādeepa Saulpa jērepida ne–inaa p'asait'ee jarapataarā māik'aapa piudaarā ome pedeepataarā. ¿Sāap'eda pia nama iidi che bima? aji. Mia māga jararu pirā, parā k'aurepa mi peet'aadayada aji.

<sup>10</sup>Mamīda Saulpa nāga jaraji:

—Tachi Ak'ōre ichita chok'ai bi k'īrapite mia juraa bida aji, apidaapa pimaa maarepida ne–inaa k'achia ooda–e pait'ee.

<sup>11</sup>Māpai ma wērapa iidiji:

—¿Chisāgí piuda t'ījarai pia bima? aji.

Saulpa p'anauji:

—Samuel t'ījarapáde aji.

<sup>12</sup>Ma wērapa t'ījaramaa bide, Samuel cheji. Māga unuk'āri, ma wēra biadachi p'era nībipa. Māpai māgaji:

—¿Sāap'eda pia mi k'ūrat'aajima? aji. ¡Pi Saulta!

<sup>13</sup>Mamīda reypa māgaji:

—P'eranaapáde aji. ¿K'āata unujima? aji.

Ma wērapa p'anauji:

—Mia eperā jaure unu bida aji, eujādeepa uchiaru. <sup>14</sup>Māpai Saulpa iidiji:

—¿Iru sāga bima? aji.

Ma wērapa p'anauji:

—Iru chonaa bi māik'aapa p'aru teesoo jī bida aji.

Saulpa k'awaak'āri māgí Samuel, chi piuda, bedabaidachi tau biiri eujāde t'ōbairumaa.

<sup>15</sup>Māpai Samuelpa Saulmaa iidiji:

—¿K'āare–it'ee mi t'ījima aji, piudaarāmāiipa chemerā?

Saulpa p'anauji:

—Mi āchobee nībida aji, filisteorā tai ome chōo cheruta perā. Tachi Ak'ōremaa mia iidijida aji. Mamīda maarepida p'anau–e k'āimok'araa bide, maa–e pirā iru pedee jarapataarā k'ap'ia pari. Maperā mia pi t'ījida aji, jaramerā mia k'āata oopia bi.

<sup>16</sup>Māpai Samuelpa māgaji:

—¿Sāap'eda mimaa k'aripa iidi chejima aji, Tachi Ak'ōrepa pi ik'aawaapa āyaa wāji pirā māik'aapa pi k'īra unuamaa iru baparik'a bi pirā? <sup>17</sup>Irua oomaa bi mia pimaa jaradak'a. Pi trua jāri ata wāda aji, teeit'ee pichi auk'aa, Davidmaa. <sup>18</sup>Irua māga oomaa bi pia oo–e pada perā irua jaradak'a jarak'āri amalecitaarā jōmaweda jōpimerā, ichi āra ome audú k'īrau bada perā. <sup>19</sup>Ma awara Tachi Ak'ōrepa pi israelitaarā ome filisteorā juade baapiit'eeda aji. Nu pi pichi warrarā paara p'ananadait'ee mi ome, piudap'edaarāmāi. Israelitaarā soldaorā filisteorā juade baaidait'eeda aji.

Māga jarap'eda, Samuel wēpadachi.

<sup>20</sup>Aramata Saúl āchobeepa ert'itudachi. Juatau wēe beejī, ma ewate nek'o–e bada perā. <sup>21</sup>Ma wērapa Saúl māga unuk'āri, k'ait'a wāp'eda, māgaji:

—Mi, pi mimiaparipa ooji pia iididak'a. Piuk'aji māga ooda k'aurepa. <sup>22</sup>Īrá mia enenee nībi pia oomerā mia jara bik'a māik'aapa nek'omerā. Māgá waya juataura beeyada aji, māik'aapa pichi ode wāyada aji.

<sup>23</sup>Mamīda Saúl nek'o k'inia–e paji. Māpai chi k'ōp'āyoorāpa auk'a jarajida nek'omerā. Āra pedee ūrip'eda, p'irabajī māik'aapa camade suk'i beejī. <sup>24</sup>Māga nide ma wērapa p'ak'a chak'e poree bi peep'eda, paaji māik'aapa pan levadura wēe ooji. <sup>25</sup>Maap'eda teeji Saulmaa māik'aapa iru ome nipadap'edaarāmaa k'odamerā. K'odap'eda, ma p'ārik'uaweda wājida.

### Filisteorā poro waibiarāpa Davidde ijāada–ee p'aneedap'edaa

**29** <sup>1</sup>Filisteorā chip'ejida Afec p'uurude. Jōdee israelitaarā soldaorāpa āchi carpa eebai jira bijida k'āidait'ee Jezrel eujā jewedaade pania poātri bimāi. <sup>2</sup>Filisteorā poro waibiarā uchijida āchi jua ek'ari p'anadap'edaa soldaorā ome; ciencien māik'aapa milmil. David ichi soldaorā ome t'ēe chejida rey Aquis ome. <sup>3</sup>Filisteorā poro waibiarāpa David ichi soldaorā ome māgá unudak'āri, Aquimaa iidijida:

—¿K'āata oomaa p'anima ajida, jā hebreorā tai ome?

Rey Aquipa p'anauji:

—Nāgí David, israelitaarā rey Saúl soldaorā poro waibia pada. Año waa iru mi ome bida aji. Mi ome beedadeepa mia irude maarepida ne–inaa k'achia unu–e bida aji.

<sup>4</sup>Mamīda ma filisteorā poro waibiarā Aquis ome k'īraudachida māik'aapa irumaa māgajida:

—Jarapāde ajida, jā hebreo āpītee wāmerā ichi soldaorā ome. Péiji pia p'uuru iru–it'ee awara bidamaa. Taipa k'iniada–e āchi auk'a tai ome wādamerā chōode. Chōo jōnide tai peepidak'oodai. Māgá iru pia beei ichi poro waibia Saúl ome, tachi soldaorā peedap'edaa poro irumaa ateedak'āri. <sup>5</sup>¿Nāgí David k'aurepa israelitaarā pairajida–ek'ā māik'aapa iru āpīte nāga k'aripachida–ek'ā: 'Saulpa imik'īraarā mil peeji; jōdee Davidpa diez mil peeji'?

<sup>6</sup>Māga ūrip'eda, Aquipa David t'ī ataji māik'aapa irumaa māgaji:

—Tachi Ak'ōre ichita chok'ai bi k'īrapite mia juraa bi pi t'āri jīp'a bapari mi ome. Ichita ne–inaa jōma pia oopari parā p'anapata p'uurude. Mia pi pia ak'ipari māik'aapa k'inia bi pi mi ome auk'a wāmerā na chōode wādade. Mamīda filisteorā soldaorā poro waibiarāpa pi māga ak'ida–e p'ani. <sup>7</sup>Maperā mia parā āpītee pēiit'ee pāchi p'uurudee. Mia jara bik'a k'āiwee wāti māik'aapa ne–inaa maarepida oonaadapāde aji, ma poro waibiarā audupiara k'īrau p'aneenaadamerā.

<sup>8</sup> Davidpa p'anauji:

—Mamída Rey Waibia, ¿mia k'áata oojima? aji. ¿K'áare k'achiata mide unu bima? Mi pímaa chedak'áriipa, k'íra jíp'a nipadoo. ¿Sāap'eda pia k'inia—e bima aji, auk'a chōonadamerā pī k'íra unuamaa iru p'anapataarā ome?

<sup>9</sup> Aquipa p'anauji:

—Mi—it'ee pī Tachi Ak'ōrepa ángel pëidák'ata bi. Mamída filisteorā soldaorā poro waibiarāpa k'iniada—e p'ani parā auk'a chōode wādamerā. <sup>10</sup> Maperā nu tap'eweda pī āpítee wāipia bida aji, awaraa israelitaarā pī ome Saúl ik'aawaapa uchiadap'edaarā ome.

<sup>11</sup> Mágá David chi soldaorā ome ai norema tap'eweda p'irabaijida māk'aapa āpítee wājida filisteorā eujādee. Jōdee ma filisteorā Jezrel eujā jewedaadee wājida.

**Davidpa ichi eere p'anadap'edaarā ome amalecitaarā p'oyaadap'edaa**

**30** <sup>1</sup> K'āima ōpee parumaa David ichi soldaorā ome Siclag p'uurude panajida. Mamída panadak'ári, unujida ma p'uuru jōma paa jōdai bi. Āchi wē—e misa, amalecitaarāpa ma Néguev eujādepema Siclag p'uurude chōo chejida. <sup>2</sup> Atadachida wēraarā jōmaweda māk'aapa āra ome p'anadap'edaarā; warrarā, chonaarā paara. Apida peeda—e paji mīda, ma p'uuru pidaarā jōma atadachida māk'aapa ma p'uuru jōt'aajida.

<sup>3</sup> Davidpa ichi soldaorā ome māga unudak'ári māk'aapa k'awaadak'ári āchi wēraarā warrarā ome jita ateedap'edaa, <sup>4</sup> jēemaa p'aneejida māk'aapa biamaa p'aneejida, juatau wēe p'aneerutamaa. <sup>5</sup> Ichiaba ma amalecitaarāpa David wēraarā omé atadachida; Jezreldepema Ajinoán māk'aapa Carmel p'uurudepema Nabal wēra pada, Abigaíl.

<sup>6</sup> David k'ísia nībaji ichi soldaorā iru ome k'írau p'anadap'edaa perā, āchi warrarā k'aurā ome ateedap'edaa k'aurepa. Mapa David māupa bat'a peedait'ee paji. Mamída Tachi Ak'ōrepa iru k'aripaji p'eranaamerā. Ma k'āyaara jiriji ichi Ak'ōre Waibia, Tachi Ak'ōrepa oopi k'inia bi. <sup>7</sup> Jaraji Ajimélec warra, p'aare Abiatarmaa Tachi Ak'ōre efod aneemerā.

Aneek'ári, <sup>8</sup> Davidpa Tachi Ak'ōremaa nāga it'aa iidiji:

—¿Jā nechi—idaa beerā t'ēe wādaipia bik'á? aji. ¿Āchi ēp'e atadaik'á? aji.

Tachi Ak'ōrepa p'anauji:

—Wādapáde aji, āra ēp'e atade. Pāchideerā āra juadeepa uchía atadait'eeda aji.

<sup>9</sup> Aramata David amalecitaarā t'ēe wāji ichi seiscientos soldaorā ome. Besor to chak'ede panadak'ári, <sup>10</sup> soldaorā doscientos p'aneejida, audú sē p'anadap'edaa perā ma to chak'e siadait'ee. Mamída apemaarā cuatrocientos David ome wājida.

<sup>11</sup> Ma wādade mairāpa Egiptodepema aba ununajida. Davidmaa ateejida māk'aapa ne—inaa k'oparii panía ome mágímaa teejida. <sup>12</sup> Irumaa ne—

inaa p'ep'edee bi aba higojō p'oodadee ooda māik'aapa ne–inaa p'ep'edee bi omé uva p'oodadee ooda k'opijida māik'aapa ne–inaa topijida. Iru juatau wēe baji k'āima ōpee ne–inaa to–ee, nek'o–ee bada perā.

<sup>13</sup>Māgá ma Egiptodepema juatau paraa beek'āri, Davidpa irumaa iidiji: —¿Pí chipari k'aima? aji. ¿Pí sāmāik'aapa cheruma? aji.

Ma Egiptodepemapa p'anauji:

—Mí Egiptodepema, amalecita esclavo. K'āima ōpee paruda aji, mí k'ayaadariida ode wādade. Mí chiparipa māga unuk'āri, mí nama atababēiji. <sup>14</sup>Tai quereteorā sur eerepema eujādeepa, Judá sur eerepema eujādeepa māik'aapa Caleb ēreerā sur eerepema eujādeepa chewādade, Siclag p'uuru paa jōt'aajidada aji.

Māpai Davidpa iidiji:

<sup>15</sup>—¿Mí ateeik'ā aji, jā nechi–idaa beerā p'anímaa?

Ma Egiptodepemapa p'anauji:

—Mía āramaa ateejada aji, Tachi Ak'ōre k'īrapite pia juraaru pirā mí chiparimaa tee–e pait'ee māik'aapa mí pee–e pait'ee.

<sup>16</sup>Māpai ateeji. Panadak'āri ma nechi–idaa beerā p'anadap'edaamāi, unujida pariatua nek'omaa, ne–inaa tomaa, fiesta oomaa p'ani. O–ia p'anajida Filístea eujādepemaarā, Judá eujādepemaarā net'aa chia atadap'edaa perā. <sup>17</sup>David chi soldaorā ome ma nechi–idaa beerā ome chōojida tap'edadeepa k'eudarumaa. Māirā peek'oo wājida. Mamīda māga bide māirādepema k'ūtrāarā cuatrocientos āchi camello īri jirabodojida. <sup>18</sup>Davidpa net'aa jōmaweda amalecitarāpa chia ateedap'edaa ataji. Ichiaba chi wēraarā omeeweda ataji. <sup>19</sup>Eperāarā chip'edaidak'āri, jōmaweda chok'ai p'anajida. Warra wa chonaa apida piu–e paji. Āchi warrarā, k'aurā paara mama p'anajida. Ichiaba āchi net'aa jōmaweda jāri atajida. <sup>20</sup>Ma awara ovejaarā māik'aapa p'ak'aarā jōmaweda p'e atajida.

Chi ne–animalaarā atee wādap'edaarāpa nāga jarapachida:

—Nāgí ne–inaa jōmaweda Davidpa jāri atadada apachida.

<sup>21</sup>Āpítee wādade panajida Besor to chak'emāi, soldaorā doscientos p'anedap'edaamāi, sē p'anadap'edaa k'aurepa. Ma soldaorā uchijida David ichi soldaorā ome k'īrachuude. Davidpa āra unuk'āri, saludaaji.

<sup>22</sup>Mamīda David ome nipadap'edaarā ūk'uru ne–inaa k'achia ooyaa p'anadap'edaa perā, irumaa nāga jaranajida:

—Āra tachi ome wāda–e pada perā, āramaa teeda–e ne–inaa jāri atadap'edaadepema. Aba teedait'eeda ajida, āchi wēraarā warrarā ome. Māpai āra āyaa pēidait'eeda ajida.

<sup>23</sup>Mamīda Davidpa māgaji:

—Míchi auk'aarā, māga ooda–eda aji. Tachi Ak'ōrepa tachideerā chok'ai uchiapiji ma nechi–idaa beerā juadeepa māik'aapa āra tachimaa p'oyaapiji. Iru k'aurépata na ne–inaa jōma iru p'ani. <sup>24</sup>Apidaapa parā

pedee ijāada–e pait'ee! Maperā na net'aa jāri atadap'edaa jededap'eda, auk'a teedait'eeda aji, chōode nipadap'edaarāmaa māik'aapa net'aa ak'ima a p'aneedap'edaarāmaa.

<sup>25</sup> (Davidpa ma ley jaradak'āriipa, israelitaarā soldaorāpa māga oopachida.)

<sup>26</sup> Siclag p'uurude panadak'āri, Davidpa ma ne–inaa jāri atadap'edaa ūk'uru tee pēiji chi k'ōp'āyoorā, Judá ēreerādepemaarā poro waibiarāmaa. Ma ne–inaa ome nāga jara pēiji: “Parāmaa na ne–inaa tee k'inia bi. Jāri atajidada aji, Tachi Ak'ōre k'ira unuamaa iru p'anapataarā juadeepa.” <sup>27</sup> Māgá ma ne–inaa jāri atadap'edaa tee pēiji nāgí p'uurudepema poro waibiarāmaa: Betel p'uuru, Néguev eujādepema Ramot p'uuru, Jatir p'uuru, <sup>28</sup> Aroer p'uuru, Sifmot p'uuru, Estemoa p'uuru, <sup>29</sup> Racal p'uuru, māik'aapa Jeramel eujā jewedaadepema p'uuru bee poro waibiarāmaa, quenitaarā p'uuru poro waibiarāmaa, <sup>30</sup> Jormá p'uuru, Corasán p'uuru, Atac p'uuru, <sup>31</sup> Hebrón p'uuru, māgí p'uurudepema poro waibiarāmaa māik'aapa awaraa p'uuru iru ichi ome nipadap'edaarā wāyaadap'edaadepema poro waibiarāmaa.

### Saúl ichi warrarā ome piudap'edaa

(1 Crónicas 10.1-12)

**31** <sup>1</sup> Māimisa, filisteorāpa israelitaarā ome chōo chejida. Israelitaarā soldaorā āra naa jīchoo wājida mīda, Guilboa eede cho–k'ara peejida. <sup>2</sup> Māga nīde ma filisteorā Saúl t'ēe māik'aapa chi warrarā t'ēe wājida. Ēp'e atanadak'āri, Saúl warrarā Jonatán, Abinadab māik'aapa Malquisúa peek'oojida. <sup>3</sup> Saúl ik'aawa audú chōo para baji. Achidepema sia tripataarāpa āchi sia trirutade, Saulmaa oonajida.

<sup>4</sup> Mapa irua māgaji chi arma anipaparimaa:

—Pi espada ēt'a atap'eda, mī su peet'aapáde aji. Mia k'inia–e bi jā ijāadak'aa beerāpa mī peedamerā, mī oo iru p'ani misa.

Mamīda chi arma anipaparipa iru pee k'inia–e paji, audú p'era nībada perā. Maperā Saulpa ichi espada k'ī it'aa bip'eda, ai īri baainaji. Māgá ichi juadoopa piudachi. <sup>5</sup> Chi arma anipaparipa māga unuk'āri, auk'a ichi espada k'ī īri baainaji. Māgá piuji chi poro waibia ome. <sup>6</sup> Māgá ma ewateweda piujida Saúl, chi warrarā ōpee, chi arma anipapari māik'aapa awaraa soldaorā iru ome nipadap'edaarā chok'ara.

<sup>7</sup> (Israelitaarā ma Jezrel eujā jewedaa k'īraik'a eere p'anapatap'edaarāpa māik'aapa Jordán to oriente eere p'anapatap'edaarāpa k'awaadak'āri israelitaarā soldaorā jīchoo wāda māik'aapa Saúl chi warrarā ome piudap'edaa, āchi p'uuru atabēijida auk'a jīchoodait'ee. Maap'eda filisteorā ma p'uurude p'ana chejida.)

<sup>8</sup> Ai norema filisteorāpa piudap'edaarā k'ap'iade net'aa iru bada ata chedak'āri, Guilboa eede unu atajida Saúl māik'aapa chi warrarā

õpee k'ap'ia piuda. <sup>9</sup>Māpai Saúl poro t'iap'e atajida māik'aapa iru arma anipada atajida. Māpai jara pëijida filisteorã eujã jōmaade, māddepemaarãpa māik'aapa āchi ak'õre waibia apatap'edaa te ak'ipataarãpa k'awaadamerã. <sup>10</sup>Ma t'ëepai Saúl arma p'e bijida āchi ak'õre waibia apatap'edaa Astarté tede. Jōdee chi k'ap'ia piuda baijira bijida Betsán p'uuru t'iak'au bada murallade.

<sup>11</sup>Israelitaarã Galaad eujādepema Jabés p'uurude p'anapatap'edaarãpa māga k'awaa atadak'āri, <sup>12</sup>chi piara chõo k'awaa beerãpa pedeteejida wādait'ee Saúl k'ap'ia atade. P'ārik'ua wājida panadait'ee Betsán p'uurude. Mama chōodap'eda, Saúl māik'aapa chi warrarã k'ap'ia piuda atajida māik'aapa aneejida Jabés p'uurudee. Mama paat'aajida. <sup>13</sup>Ma k'ap'ia piuda paadadepema chi biiri iajida Jabés p'uurude, tamarisco pak'uru ek'ari. Maap'eda t'āri p'uapa nek'oda–ee p'aneejida k'āima siete wāyaaru misa.